



SolarMax[®]

600 Accu / 1000 Accu



ubbink

www.ubbinkgarden.com





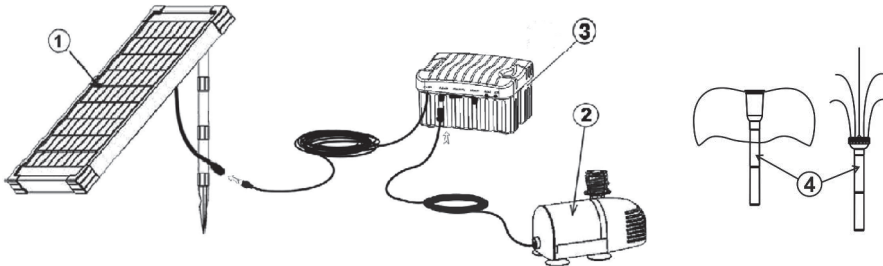


Operating manual SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



These instructions for use provide important information which is helpful for the initial commissioning of the fountain pump SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Please read these instructions for use carefully prior to initial operation of the solar unit, and store these safely.

Scope of delivery



Solar module with ground spike (1)
Solar pump with 5 m connection cable (2)
Battery with 5 m connection cable (3)
4 riser tubes and 2 water jets (4)

Technical data

Article no.	1351185	1351182	Article no.	1351185	1351182
Solar module			Pump	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nominal power	10 W	20 W	Operating voltage	DC 12 - 18 V	
Nominal voltage	DC 18 V	DC 18 V	Operating current	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Rated current	579 mA	1157 mA	Max. output (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Protection class	III		Max. delivery head (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0.9 m (12V) - 2,1m (18V)
Protection type	IP65		Protection class	III	
Temperature range	-30°C to +75°C		Protection type	IP68	
			Operating temperature	+5°C to +40°C	
			Dry-run protection	no	
			Connection cable	5 m	
Battery box			Battery	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Connection cable	5 m		Category	Lead battery, rechargeable	
Protection class	III		Technology	Lead-fleece (AGM)	
Protection type	IP44		Connection	Flat plug 4.8 mm	
Operating temperature	-5°C to +40°C		Voltage/capacity	12V/ 5 Ah	12V/ 7 Ah
			Deep discharge protection	yes	
			Dimensions (L x H x B)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Safety information

- The pump is designed for operation using direct current (DC). Under no circumstances should the pump be connected to the mains power supply with alternating current (AC).
- Do not strike the solar module with the hands, tools or other objects. Damaged solar modules cannot be repaired and must be disposed of in an environmentally-friendly manner.
- Never open the housing of the device or the parts belonging to it if this is not expressly indicated in the instructions for use.
- The pump may not be operated without water, this can lead to irreparable damage.
- This device is suitable for pumping water with a temperature of min. 5°C to max. 40°C.
- The pump is not intended for operation in saltwater or for the delivery of potable water.
- The device is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been supervised or received instructions regarding the use of the device by a person responsible for their safety. Children are to be supervised in order to ensure that they do not play with the device.
- If the solar module is set up without a module holder, then adequate stability must be ensured in order to prevent damage to the solar module.
- Store the battery out of the reach of children.
- Keep small parts and packaging materials away from children. Hazard due to risk of suffocation!
- The battery box must not be set up in direct sunshine or in water.

Intended use

This product is designed exclusively for private use in small garden ponds. Direct solar radiation is required for the operation of the pump. The battery is charged with solar radiation. If the battery voltage is in a range capable of operation, then the pump is switched on. During darkness, the pump is supplied via the battery for up to several hours depending on the charge level. The output of the pump can be changed via a potentiometer.

The battery is protected by the electronics against deep discharge, overcharging and short circuit.





GB Operating manual SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Assembly and initial operation



1. Completely unroll the connection cable of the pump and battery box.
2. Push the riser tubes onto the pump and then attach one of the fountain jets.
3. Place the pump into the pond. Avoid a position directly on the base of the pond, as too much dirt will be sucked in by the pump, which will quickly become soiled.
4. Assemble the module holder (tubes, union nut and ground spike) and attach this to the rear side of the solar module.
5. Connect the plug of the battery box with the solar module and screw the union nut tight. Caution! The plug is protected against polarity reversal, therefore do not apply force when plugging in.
6. Now connect the plug of the pump with the "OUTPUT" socket of the battery box.
7. Position the solar module in a sunny, shade-free location.
8. Turn the "SYSTEM ON/OFF" switch on the battery box to the "ON" position. The LED of the SYSTEM display illuminates GREEN and the pump begins to operate.
Information: The SYSTEM LED display features two colours. If the display illuminates red, then the pump is not operating because the battery has too little residual charge or is being charged for the first time. However, the battery is charged after less than one day with sunshine, after which the pump will begin to operate.
9. The pump stops automatically if the charge level of the battery is too low. The LED of the SYSTEM display then lights up red until the battery is charged again.
10. At the end of the charging phase, the SYSTEM display flashes twice red-green every 10 seconds for 30 minutes. Then the display changes to green and the pump begins to run again.
11. The pump output can be adjusted using the rotary knob "POTENTIOMETER".
 - Turn the knob to low, after which the pump runs with an operating voltage of 12 V, i.e. with reduced output and longer operating time.
 - Turn the knob to high, after which the pump runs with an operating voltage of 24 V, i.e. the pump runs with maximum output and shorter operating time due to the high battery consumption.
12. The pump can be operated in constant or interval mode using the "TIMER ON/OFF".
 - TIMER OFF = Constant operation, i.e. the interval mode is deactivated and the pump runs permanently. This mode is only available if the SYSTEM display illuminates green.
 - TIMER ON = Interval operation, i.e. the pump runs 10 minutes per hour in regular intervals. This mode is useful in order to save battery capacity.
13. During the charging phase of the battery, the CHARGE display lights up yellow, depending on whether the system is switched on or off. The charging procedure is ended automatically when the battery is charged to its maximum charging capacity.
Information: The charge of the battery always has priority over the operation of the pump.
14. If the system is switched off (SYSTEM OFF), the pump does not operate but the battery is still charged during daylight.



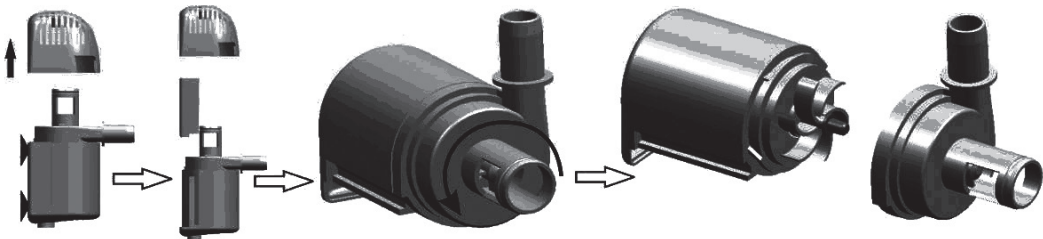
Care and maintenance

Solar module

Deposits of dust, dirt and foliage can collect on the solar module. These can be removed using a microfibre cloth and glass cleaner.

Solar pump

If the pump output performance reduces or no longer functions after a certain time, then please clean the pump as follows.



- 1) Disconnect the pump cable from the solar module
- 2) Pull the filter housing from the pump
- 3) Press on the base plate and push this away from the pump
- 4) Open the rotor cover by turning it in an anti-clockwise direction
- 5) Pull the rotor out of the rotor shaft
- 6) Clean and wash the individual parts
- 7) Assemble the pump in reverse order

Caution! Take care with the ceramic shaft during cleaning, as this can be easily broken.





GB Operating manual SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu

Battery box

After one or two years, the capacity of the battery will reduce and must be replaced. A new battery is commercially available.

1. Switch off the battery box via the "SYSTEM OFF" switch and disconnect this from the solar module and the pump.
2. Unscrew the 6 screws on the underside of the cover of the battery box and remove the cover.
3. Undo the cable connections from the battery and replace this with an battery identical in construction.
4. Connect both cables to the battery again with the correct polarity, i.e. the terminal of the red or brown cable at the positive pole (+) of the battery and the blue cable at the minus pole (-).
5. Close the housing again in the reverse order.
6. Connect the battery box with the solar module and the pump again.
7. Switch on the battery box again via the "SYSTEM ON" switch.

Protect fountain pump and battery box against frost!

The pump should be taken out of operation during the cold winter months. Clean the pump using lukewarm water and store the entire system in a frost-free location. The battery box should be stored in a fully charged state if possible.



FAULT RECTIFICATION

Problem	Possible cause	Solution
Pump does not run	No connection with the solar module	Check the electrical connection between the battery box and the solar module
	System switch is set to "OFF"	Set system switch to "ON"
	Timer switch is set to "ON".	Set timer switch to "OFF"
	Battery too old	Replace battery
	Impeller blocked	Clean pump as described under "Cleaning and maintenance"
System display RED	Too little sun to charge the battery	Wait for sunshine in order to recharge the battery
Pump runs but no water comes out	Pump outlet or fountain jet blocked	Clean the pump outlet, riser tubes and fountain jet

2

Guarantee

We give a 2-year guarantee from the date of purchase on materials and manufacturing defects for this product. To make a claim under this guarantee, the original invoice must be submitted as proof of purchase. Claims brought about by incorrect installation or operation, inadequate maintenance, the effects of frost, inexperienced attempts at repair, the use of force, wrongful acts by a third-party, overloading and foreign objects, as well as all damage to parts resulting from wear and tear, are not covered by this guarantee. By virtue of the Product Liability Act, we are not liable for damage caused by our equipment, if this is the result of inexperienced repairs.



1. Product:

Old electrical devices should not be disposed of in the household waste. Prior to taking the old device to your local collection point, remove the inserted battery and dispose of this separately from the product! Further information can be obtained from your dealer or waste disposal company.



2. Batteries

Pursuant to the Battery Directive, end consumers are legally obligated to return used batteries! Your used battery can be deposited free of charge at the collection points supplied by your local authority, or at locations where batteries are sold. Disposal via household waste is prohibited!

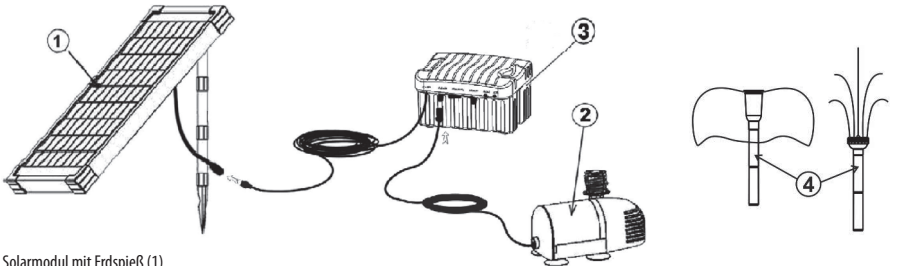


Ⓛ Bedienungsanleitung SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Mit dieser Gebrauchsanweisung erhalten Sie wichtige Informationen, die hilfreich sind für die Inbetriebnahme der Springbrunnenpumpe SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor Inbetriebnahme der Solareinheit, und bewahren Sie diese gut auf.

Lieferumfang



Solarmodul mit Erdspieß (1)
Solarpumpe mit 5 m Anschlussleitung (2)
Akku-Batterie mit 5 m Anschlussleitung (3)
4 Steigrohre und 2 Wasserdüsen (4)

Technische Daten

Artikel-Nr.	1351185	1351182	Artikel-Nr.	1351185	1351182
Solarmodul			Pumpe	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nennleistung	10 W	20 W	Betriebsspannung	DC 12 - 18 V	
Nennspannung	DC 18 V	DC 18 V	Betriebsstrom	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nennstrom	579 mA	1157 mA	Max. Fördermenge (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Schutzklasse	III		Max. Förderhöhe (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Schutzart	IP65		Schutzklasse	III	
Temperaturbereich	-30°C bis +75°C		Schutzart	IP68	
			Betriebstemperatur	+5°C bis +40°C	
			Trockenlaufschutz	nein	
			Anschlusskabel	5 m	
Akku-Box			Akkumulator	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Anschlusskabel	5 m		Kategorie	Bleiakku, wiederaufladbar	
Schutzklasse	III		Technologie	Blei-Vlies (AGM)	
Schutzart	IP44		Anschluss	Flachstecker 4,8 mm	
Betriebstemperatur	-5°C bis +40°C		Spannung/Kapazität	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Tiefentladeschutz	ja	
			Abmessungen (L x H x B)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Sicherheitshinweise

- Die Pumpe ist für den Betrieb mit Gleichstrom (DC) konstruiert. Schließen Sie die Pumpe auf keinen Fall an eine Netzstromversorgung mit Wechselstrom (AC) an.
- Schlagen Sie nicht mit Händen, Werkzeugen oder anderen Gegenständen auf das Solarmodul. Ein beschädigtes Solarmodul kann nicht mehr repariert und muss umweltgerecht entsorgt werden.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird.
- Die Pumpe darf nicht ohne Wasser betrieben werden, das kann zu irreparablen Schäden führen.
- Dieses Gerät ist zur Pumpen von Wasser mit einer Temperatur von min. 5°C bis max. 40°C geeignet.
- Die Pumpe ist nicht für den Betrieb in Salzwasser und nicht zur Förderung von Trinkwasser bestimmt.
- Das Gerät ist nicht zur Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen geeignet, es sei denn, diese wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder erhielten Anweisungen bezüglich der Verwendung des Gerätes. Kinder sind zu überwachen um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Solarmodul ohne Modulhalterung aufgestellt, muss auf eine ausreichende Standfestigkeit geachtet werden, um Beschädigungen am Solarmodul zu vermeiden.
- Bewahren Sie den Akku außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie Kinder von Kleinteilen und Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Die Akku-Box darf nicht in der prallen Sonne oder im Wasser aufgestellt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt ist ausschließlich für den privaten Einsatz an kleinen Gartenteichen konzipiert. Zum Betrieb der Pumpe ist direkte Sonneneinstrahlung erforderlich. Bei Sonneneinstrahlung wird der Akku geladen. Ist die Akkuspannung im betriebsfähigen Bereich, wird die Pumpe eingeschaltet. Bei Dunkelheit wird die Pumpe über den Akku versorgt, je nach Ladezustand bis zu mehreren Stunden. Die Förderleistung der Pumpe kann über ein Potentiometer verändert werden. Der Akku wird durch die Elektronik vor Tiefentladung, Überladung und Kurzschluss geschützt.



Bedienungsanleitung SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Montage und Inbetriebnahme



1. Rollen Sie das Anschlusskabel der Pumpe und Akku-Box ganz aus.
2. Stecken Sie die Steigrohre auf die Pumpe und befestigen Sie dann eine der Springbrunnendüsen.
3. Platzieren Sie die Pumpe im Teich. Vermeiden Sie einen Standort direkt auf dem Teichgrund, da hier besonders viel Schmutz durch die Pumpe angesaugt wird und diese dann schnell verschmutzt.
4. Stecken Sie Modulhalterung (Rohre, Überwurfmutter und Erdspieß) zusammen und befestigen Sie diese an der Rückseite des Solarmoduls.
5. Verbinden Sie den Stecker der Akku-Box mit dem Solarmodul und schrauben Sie den Überwurfring fest. Achtung! Der Stecker ist verpolungsgeschützt, darum beim Einstecken keine Gewalt anwenden.
6. Verbinden Sie nun den Stecker der Pumpe mit der Buchse „OUTPUT“ der Akku-Box.
7. Stellen Sie das Solarmodul an einen sonnigen, schattenfreien Platz auf.
8. Drehen Sie an der Akku-Box den Schalter „SYSTEM ON/OFF“ auf die Position „ON“. Die LED der SYSTEM-Anzeige leuchtet GRÜN und die Pumpe beginnt zu arbeiten.
Hinweis: die SYSTEM-LED-Anzeige ist zweifarbig. Leuchtet die Anzeige rot, dann arbeitet die Pumpe nicht weil der Akku zu wenig Restladung hat oder zum ersten Mal aufgeladen wird. Nach weniger als einem Tag mit Sonnenschein ist der Akku aber aufgeladen und die Pumpe beginnt zu arbeiten.
9. Die Pumpe stoppt automatisch, wenn der Ladezustand des Akkus zu niedrig ist. Die LED der SYSTEM-Anzeige leuchtet dann rot bis der Akku wieder aufgeladen ist.
10. Zum Ende der Ladephase wird die SYSTEM-Anzeige für 30 Minuten alle 10 Sekunden zweimal rot-grün blinken. Danach wechselt die Anzeige auf grün und die Pumpe beginnt wieder zu laufen.
11. Die Pumpenleistung kann mit dem Drehknopf „POTENTIOMETER“ eingestellt werden.
 - Drehen Sie den Knopf auf niedrig, dann läuft die Pumpe mit einer Betriebsspannung von 12 V, d.h. mit reduzierter Förderleistung und langer Betriebszeit.
 - Drehen Sie den Knopf auf hoch, dann läuft die Pumpe mit einer Betriebsspannung von 24 V, d.h. die Pumpe läuft mit maximaler Förderleistung und kurzer Betriebszeit wegen hohem Akkuverbrauch.
12. Mit „TIMER ON/OFF“ kann die Pumpe im Dauer- oder Intervallmodus betrieben werden.
 - TIMER OFF = Dauerbetrieb, d.h. der Intervallmodus ist deaktiviert und die Pumpe läuft permanent. Dieser Modus steht nur zur Verfügung, wenn die SYSTEM-Anzeige grün leuchtet.
 - TIMER ON = Intervallbetrieb, d.h. die Pumpe läuft 10 Minuten pro Stunde, in regelmäßigen Abständen. Dieser Modus ist nützlich um Akku-Kapazität zu sparen
13. Während der Ladephase des Akkus leuchtet die CHARGE -Anzeige gelb, unabhängig davon ob das System ein-oder ausgeschaltet ist. Der Ladevorgang wird automatisch beendet, wenn der Akku bis zu seiner maximalen Ladekapazität aufgeladen ist.
Hinweis: Die Ladung des Akkus hat immer Priorität vor dem Betrieb der Pumpe.
14. Ist das System ausgeschaltet (SYSTEM OFF), arbeitet die Pumpe nicht, aber der Akku wird bei Tageslicht noch aufgeladen.



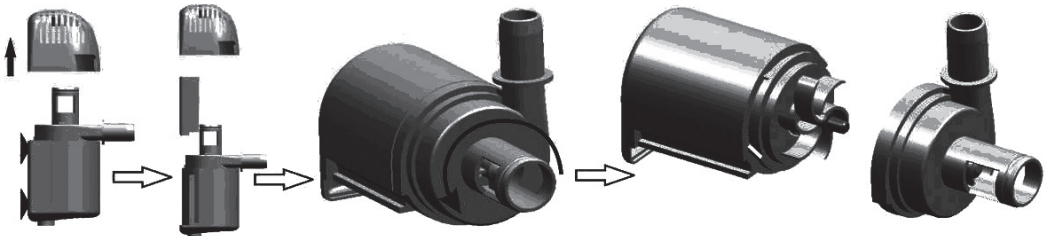
Pflege und Wartung

Solarmodul

Auf dem Solarmodul können sich Ablagerungen von Staub, Schmutz oder Laub bilden. Diese können Sie mit einem Mikrofasertuch und Glasreiniger entfernen.

Solarpumpe

Wenn die Pumpe Förderleistung verliert oder nach einer bestimmten Zeit nicht mehr funktioniert, dann reinigen Sie bitte die Pumpe wie folgt.



- 1) Trennen Sie das Pumpenkabel vom Solarmodul.
- 2) Ziehen Sie das Filtergehäuse vom der Pumpe ab
- 3) Drücken Sie auf die Bodenplatte und schieben Sie diese von der Pumpe
- 4) öffnen Sie die Rotorabdeckung durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn
- 5) Ziehen Sie den Rotor aus dem Rotorschacht
- 6) Reinigen und waschen Sie die einzelnen Teile.
- 7) Montieren Sie die Pumpe in umgekehrter Reihenfolge

Achtung! Bei Reinigungsarbeiten bitte Vorsicht mit der Keramikwelle. Diese kann leicht brechen.





Ⓛ Bedienungsanleitung SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu

Akku-Box

Nach ein bis zwei Jahren wird die Kapazität des Akkus nachlassen und muss getauscht werden. Ein neuer Akku ist im Handel erhältlich.

1. Schalten Sie die Akku-Box über den Schalter „SYSTEM OFF“ aus und trennen Sie diese vom Solarmodul und der Pumpe.
2. Schrauben Sie die 6 Schrauben an der Deckelunterseite der Akku-Box heraus und nehmen Sie die Abdeckung ab.
3. Lösen Sie die Kabelverbindungen vom Akku und ersetzen Sie diesen durch einen baugleichen Akku.
4. Schließen Sie die beiden Kabel wieder polungsrichtig an dem Akku an, d.h. die Klemme des roten bzw. braunen Kabels am Plus-Pol (+)-des Akkus und das blaue Kabel an den Minus-Pol (-) an.
5. Schließen Sie das Gehäuse wieder in umgekehrter Reihenfolge.
6. Verbinden Sie die Akku-Box wieder mit dem Solarmodul und der Pumpe.
7. Schalten Sie die Akku-Box über den Schalter „SYSTEM OON“ wieder ein.

Springbrunnenpumpe und Akku-Box vor Frost schützen!

In den kalten Wintermonaten sollte die Pumpe außer Betrieb genommen werden. Reinigen Sie die Pumpe mit lauwarmen Wasser und bewahren Sie das gesamte System an einem frostfreien Ort auf. Die Akku-Box sollte möglichst im vollgeladenen Zustand aufbewahrt werden.



FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Pumpe läuft nicht	Keine Verbindung mit dem Solarmodul	Die elektrische Verbindung zwischen Akku-Box und Solarmodul prüfen.
	System-Schalter ist auf "OFF"	System-Schalter auf "ON" stellen
	Timer-Schalter ist auf "ON".	Timer-Schalter auf "OFF" stellen
	Akku zu alt	Akku ersetzen
	Laufрад blockiert	Pumpe reinigen, so wie unter "Reinigung und Wartung" beschrieben
System-Anzeige zeigt ROT	Zu wenig Sonnenschein um den Akku aufzuladen,	Warten auf Sonnenschein, damit sich der Akku wieder aufladen kann
Pumpe läuft, aber es kommt kein Wasser	Pumpenausgang oder Springbrunnendüse verstopft	Den Pumpenausgang, Steigrohre und Springbrunnendüse reinigen.

2

Garantie

Auf dieses Produkt gewähren wir Ihnen eine Garantie von 2 Jahren gegen nachweisliche Material- und Herstellungsfehler, die ab Kaufdatum gilt. Für die Inanspruchnahme der Garantie muss als Kaufnachweis der Original-Kaufbeleg vorgelegt werden. Nicht unter die Garantie fallen alle Beanstandungen, deren Ursache auf Montage- und Bedienungsfehler, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, unsachgemäße Reparaturversuche, Gewaltanwendung, Fremdverschulden, Überlastung, mechanische Beschädigungen oder die Einwirkung von Fremdkörper zurückzuführen sind. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind alle Beanstandungen von Teileschäden und/oder Problemen, deren Ursachen auf Verschleiß zurückzuführen sind.



1. Produkt:

Elektroaltgeräte sollen nicht mit dem Hausmüll entsorgen werden. Bevor Sie das Altgerät zu Ihrer örtlichen Sammelstelle bringen, entnehmen Sie die eingeleigten Akkus und entsorgen Sie diese getrennt vom Produkt! Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Händler oder Entsorgungsunternehmen



2. Akkus

Gemäß Batterieverordnung sind Endverbraucher gesetzlich zur Rückgabe gebrauchter Akkus verpflichtet! Ihre verbrauchten Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, oder überall dort abgeben, wo Akkus verkauft werden. Eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!

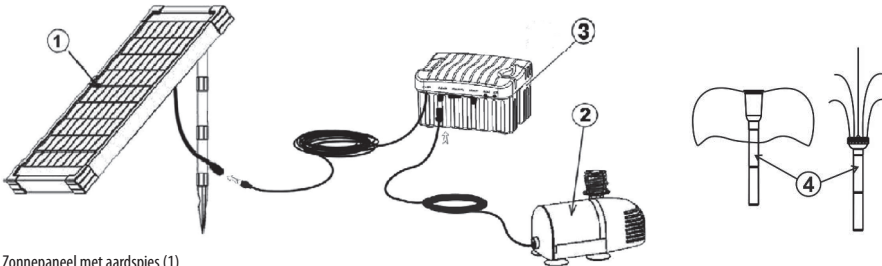


NL Gebruiksaanwijzing SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Met deze gebruiksaanwijzing beschikt u over belangrijke informatie die nuttig zal zijn bij de montage en ingebruikname van uw SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu fonteinpomp. Lees voordat u het op zonne-energie lopende apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig door en bewaar deze goed.

Inhoud levering



- Zonnepaneel met aardspies (1)
- Op zonne-energie lopende pomp met 5 m aansluitleiding (2)
- Accu met 5 m aansluitleiding (3)
- 4 Stijgbuizen en 2 waterverstuivers (4)

Technische gegevens

Article no.	1351185	1351182	Article no.	1351185	1351182
Zonnepaneel			Pomp	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nominaal vermogen	10 W	20 W	Werkspanning	DC 12 - 18 V	
Nominale spanning	DC 18 V	DC 18 V	Werkstroom	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nominale stroom	579 mA	1157 mA	Max. slagvolume (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Beschermingsklasse	III		Max. opvoerhoogte (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Type beveiliging	IP65		Beschermingsklasse	III	
Temperatuurbereik	-30°C tot +75°C		Type beveiliging	IP68	
			Bedrijfstemperatuur	+5°C tot +40°C	
			Bescherming tegen drooglopen	nein	
			Aansluitkabel	5 m	
Accubox			Accumulator	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Aansluitkabel	5 m		Categorie	Loodaccu, heroplaadbaar	
Beschermingsklasse	III		Technologie	Lood-vlies (AGM)	
Type beveiliging	IP44		Aansluiting	Platte stekker 4,8 mm	
Bedrijfstemperatuur	-5°C tot +40°C		Spanning/capaciteit	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Bescherming tegen geheel ontladen	ja	
			Afmetingen (L x H x B)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Veiligheidsinstructies

- De pomp is gemaakt om te draaien op gelijkstroom (DC). U moet de pomp in geen geval aansluiten op netvoeding met wisselstroom (AC).
- Maak geen slaande bewegingen tegen het zonnepaneel met uw handen, gereedschap of andere voorwerpen. Een beschadigd zonnepaneel is niet te repareren en moet milieusparend als afval worden verwerkt.
- Maak de behuizing van het apparaat of de bijbehorende onderdelen nooit open, tenzij in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk wordt gezegd dat u dat moet doen.
- De pomp mag niet worden gebruikt zonder water, want dit kan leiden tot een schade die niet meer te repareren is.
- Dit apparaat is geschikt voor het wegpompen van water met een temperatuur van minstens 5 °C tot maximaal 40 °C.
- De pomp is niet bedoeld voor gebruik in zeewater en ook niet voor het oppompen van drinkwater.
- Het apparaat is niet geschikt om te worden gebruikt door personen (kinderen inbegrepen) met lichamelijk, geestelijk of zintuiglijk verminderde vermogens, of personen die niet over de hiervoor benodigde ervaring en kennis beschikken, tenzij hierbij op hen toezicht wordt gehouden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of nadat hun uitdrukkelijk geïnstrueerd is hoe zij het apparaat moeten bedienen. Op kinderen moet hierbij toezicht worden gehouden door ouderen, om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat gaan spelen.
- Als het zonnepaneel wordt opgesteld zonder houder, moet worden gekeken of dit voldoende stabiel komt te staan, om beschadigingen aan het paneel te vermijden.
- Bewaar de accu buiten het bereik van kinderen.
- Zorg dat montage- en verpakkingsmateriaal uit de buurt van kinderen is en blijft. Anders is er gevaar voor verstikking!
- De accubox mag niet in het volle zonlicht of in het water worden geplaatst.

Normaal gebruik van de installatie

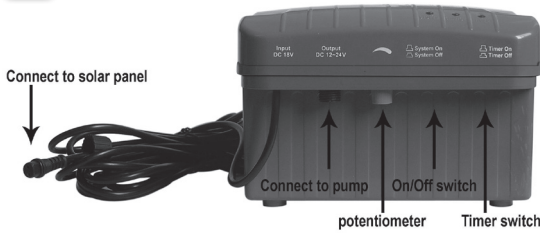
Dit product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik in kleine tuinvijvers. Om de pomp te kunnen laten werken is er direct zonlicht nodig. Door de stralen van de zon wordt de accu opgeladen. Als de accu voldoende werkspanning heeft gekregen, wordt de pomp ingeschakeld. Bij duisternis krijgt de pomp stroom van de accu, enkele uren lang, al naargelang de laadtoestand. De opbrengst van de pomp kan met behulp van een potentiometer worden gewijzigd. De accu wordt door de elektronica beschermd tegen volledig ontladen, teveel laden en kortsluiting.



NL Gebruiksaanwijzing SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Montage en ingebruikname



1. Rol de aansluitkabel van de pomp en de accubox helemaal uit.
2. Zet de stijpzuizen op de pomp en bevestig er dan een van de verstuivers voor de fontein op.
3. Positioneer de pomp in de vijver. Kies daarvoor geen plek direct op de bodem van de vijver, want daar wordt wel heel veel troep opgezogen door de pomp, zodat deze snel vervuild raakt.
4. Zet de houder voor het paneel in elkaar (buizen, wartelmoer en aardspies) en maak deze dan vast aan de achterkant van het zonnepaneel.
5. Steek de stekker van de accubox in het zonnepaneel en draai de wartelmoer vast. **Attentie!** De stekker is beschermd tegen verkeerd om polen, dus u moet bij het inpluggen geen geweld gebruiken.
6. Koppel de stekker van de pomp aan de bus "OUTPUT" van de accubox.
7. Plaats het zonnepaneel op een zonnige plek zonder schaduw.
8. Zet op de accubox de schakelaar "SYSTEM ON/OFF" op "ON". De LED voor SYSTEM licht groen op en de pomp begint te werken.
Opmerking: de LED-aanduiding voor SYSTEM kan oplichten in twee kleuren. Brandt er een rood licht, dan werkt de pomp niet, omdat de accu te weinig restlading heeft of voor het eerst wordt opgeladen. Als de zon er nog niet eens een hele dag op heeft gestaan, kan de accu al opgeladen zijn en begint de pomp te werken.
9. De pomp komt automatisch tot stilstand als de laadtoestand van de accu te laag is. De LED voor SYSTEM blijft dan branden als een rood licht totdat de accu weer is opgeladen.
10. Aan het eind van de oplaad fase zal de aanduiding voor SYSTEM 30 minuten lang om de 10 seconden twee keer knipperen, in rood en groen. Daarna zal de aanduiding op groen gaan staan en begint de pomp weer te lopen.
11. Hoeveel vermogen de pomp moet leveren, kan worden ingesteld met de draaiknop "POTENTIOMETER".
 - Als u de knop op laag zet, loopt de pomp met een werkspanning van 12 volt, oftewel minder krachtig, maar hij blijft het dan wel langer doen.
 - Zet u de knop op hoog, dan loopt de pomp met een werkspanning van 24 volt, oftewel de pomp loopt met een maximale opbrengst, maar minder lang, omdat er veel van de accu wordt geleverd.
12. Met "TIMER ON/OFF" kan de pomp op continu doorlopen of in de intervalstand worden gezet.
 - TIMER OFF = continu bedrijf, oftewel de intervalstand is gedeactiveerd en de pomp loopt permanent. Deze modus is alleen beschikbaar als de aanduiding voor SYSTEM brandt met een groen licht.
 - TIMER ON = intervalstand, oftewel de pomp loopt elk uur in totaal 10 minuten lang, met regelmatige tussenpozen. Deze stand is handig om de capaciteit van de accu te sparen
13. Tijdens de oplaad fase van de accu brandt de aanduiding voor CHARGE met een geel licht, of het systeem nu ingeschakeld is of niet. Het laden wordt automatisch beëindigd zodra de accu is opgeladen tot zijn maximale laadcapaciteit.
Opmerking: de lading van de accu heeft altijd voorrang boven het draaien van de pomp.
14. Als het systeem is uitgeschakeld (SYSTEM OFF), werkt de pomp niet, maar de accu zal bij daglicht nog worden opgeladen.



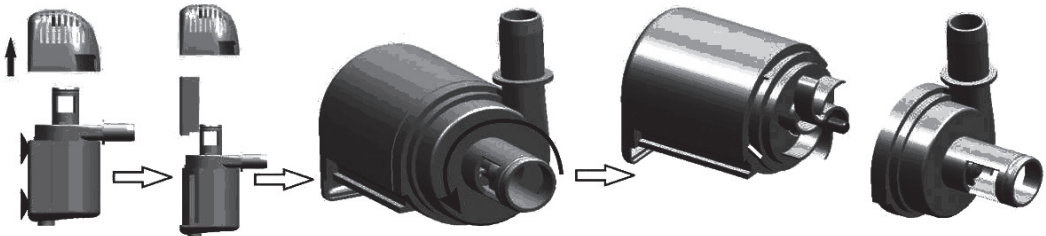
Schoonmaken en onderhoud

Zonnepaneel

Op de zonnepaneel kunnen zich afzettingen gaan vormen van stof, vuil of bladeren. Die zijn met een microvezeldoekje en een glasreiner te verwijderen.

Op zonne-energie lopende pomp

Als de opbrengst van de pomp minder wordt of hij het na verloop van tijd zelfs helemaal niet meer doet, moet u de pomp als volgt schoonmaken.



- 1) Trek de kabel van de pomp los uit het zonnepaneel.
- 2) Haal de filterbehuizing van de pomp af
- 3) Druk op de bodemplaat en neem die met een schuivende beweging los van de pomp
- 4) Open de afdekplaat voor de rotor door die tegen de klok in te verdraaien
- 5) Trek de rotor uit de rotorschacht
- 6) Maak de verschillende onderdelen schoon en spoel ze af.
- 7) Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde

Attentie! Wees bij het schoonmaken voorzichtig met de as van keramiek. Die kan gemakkelijk breken.





NL Gebruiksaanwijzing SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu

Accubox

Na één à twee jaar zal de capaciteit van de accu minder worden en is hij aan vervanging toe. Nieuwe accu's zijn normaal in de handel verkrijgbaar.

1. Schakel de accubox met de schakelaar "SYSTEM OFF" uit en koppel die los van het zonnepaneel en de pomp.
2. Draai de zes schroeven aan de onderzijde van het deksel van de accubox los en haal de afdekplaat eraf.
3. Maak de kabelverbindingen van de accu los en vervang de accu door een exemplaar van hetzelfde type.
4. Sluit de beide kabels weer op de accu aan, op de juiste polen, dat wil zeggen de klem van de rode of bruine kabel op de pluspool (+) van de accu en die van de blauwe kabel op de minpool (-).
5. Maak de behuizing in omgekeerde volgorde weer dicht.
6. Koppel de accubox weer aan het zonnepaneel en de pomp.
7. Zet de accubox met de schakelaar "SYSTEM ON" weer aan.

De fonteinpomp en de accubox moet u beschermen tegen vorst!

In de koude wintermaanden moet de pomp buiten bedrijf worden gesteld. Maak de pomp met lauw water schoon en bewaar het gehele systeem op een vorstvrije plek. De accubox kunt u het best in volgeladen toestand bewaren.



STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	De oplossing
De pomp loopt niet	Geen verbinding met het zonnepaneel	De elektrische verbinding tussen de accubox en het zonnepaneel controleren.
	De systeem schakelaar staat op "OFF"	Systeem--schakelaar op "ON" zetten
	Timer-schakelaar staat op "ON".	Timer-schakelaar op "OFF" zetten
	Accu is aan zijn eind	Accu vervangen
	Loopwiel blokkeert	Schoonmaken, zoals beschreven bij "Schoonmaken en onderhoud"
Rode licht van de systeemaanduiding brandt	Te weinig zonneschijn om de accu op te laden,	Wachten op zonneschijn, zodat de accu zich weer kan opladen
De pomp loopt, maar er komt geen water	De uitlaat van de pomp of de verstuiver van de fontein zit verstopt	De uitlaat van de pomp, de stijbuisen en de verstuiver van de fontein schoonmaken.

2

Garantie

Wij geven op dit product een garantie van 2 jaar op materiaal- en fabricagefouten vanaf de aankoopdatum. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie, dient men de originele factuur als bewijs te overleggen. Niet onder de garantie vallen reclamaties waarvan de oorzaken te wijten zijn aan een verkeerde montage en bediening, gebrek aan onderhoud, invloed van vorst, ondeskundige reparatiepogingen, gebruik van geweld, schuld van derden, overbelasting, of vreemde voorwerpen, evenals alle beschadigingen van onderdelen op grond van slijtage. Op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten zijn wij niet aansprakelijk voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn.



1. Product

Oude elektrische apparatuur mag niet zomaar worden meegegeven met het huisvuil. Voordat u het oude apparaat naar het verzamelpunt bij u in de buurt brengt, haalt u eerst de accu's eruit, om die apart te laten verwerken in de milieustraat. Ga voor meer informatie naar de dealer of vraag het de gemeentereiniging



2. Accu's

Volgens de wet zijn eindverbruikers verplicht verbruikte accu's en batterijen in te leveren. Opgebruikte accu's kunt u gratis inleveren bij een van de verzamelpunten van de gemeentereiniging, en verder overal waar er accu's worden verkocht. Ze meegeven met het huisvuil is verboden!

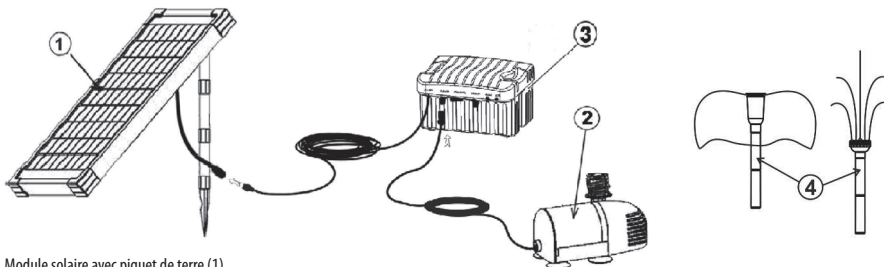


F Mode d'emploi SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Ce mode d'emploi fournit des informations importantes qui sont utiles pour la mise en service de la pompe à fontaine SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'unité solaire et le conserver soigneusement.

Équipement standard



Module solaire avec piquet de terre (1)
Pompe solaire avec câble de raccordement de 5 m (2)
Batterie avec câble de raccordement de 5 m (3)
4 tuyaux de refoulement et 2 buses à eau (4)

Caractéristiques techniques

Référence	1351185	1351182	Référence	1351185	1351182
Module solaire			Pompe	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Puissance nominale	10 W	20 W	Tension de service	DC 12 - 18 V	
Tension nominale	DC 18 V	DC 18 V	Courant de service	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Courant nominal	579 mA	1157 mA	Débit max. de la pompe (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Classe de protection	III		Hauteur de refoulement max. (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Type de protection	IP65		Classe de protection	III	
Plage de températures	-30°C à +75°C		Type de protection	IP68	
			Température de service	+5°C à +40°C	
			Protection contre la marche à vide	nein	
			Câble de raccordement	5 m	
Boîtier de batterie			Accumulateur	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Câble de raccordement	5 m		Catégorie	Batterie au plomb, rechargeable	
Classe de protection	III		Technologie	Non-tissé/plomb (AGM)	
Type de protection	IP44		Raccordement	Fiche plate 4,8 mm	
Température de service	-5°C à +40°C		Tension/capacité	12 V/ 5 Ah	12 V/ 7 Ah
			Protection contre la décharge totale	Oui	
			Dimensions (L x H x l)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Consignes de sécurité

- La pompe est conçue pour être utilisée avec du courant continu (DC). Ne branchez en aucun cas la pompe à du courant alternatif (AC).
- Ne tapez pas sur le module solaire avec les mains, des outils ou d'autres objets. Un module solaire endommagé ne peut plus être réparé et doit être éliminé dans le respect de l'environnement.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil ou ses pièces lorsque ce n'est pas expressément demandé dans le mode d'emploi.
- La pompe ne peut pas être utilisée sans eau, sous peine d'entraîner des dommages irréparables.
- Cet appareil a été conçu pour pomper de l'eau d'une température comprise entre min. 5 °C et max. 40 °C.
- La pompe n'est pas conçue pour être utilisée avec de l'eau salée et ne convient pas au pompage d'eau potable.
- L'appareil ne peut pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le module solaire est installé sans support de module, sa stabilité doit être assurée afin d'éviter tout dommage sur le module solaire.
- Conservez la batterie hors de portée des enfants.
- Tenez les petites pièces et le matériel d'emballage éloigné des enfants. Risque d'asphyxie !
- Le boîtier de batterie ne doit pas être placé en plein soleil ni installé dans l'eau.

Utilisation conforme

Ce produit est exclusivement destiné à un usage privé dans de petits bassins de jardin. Le rayonnement direct du soleil est nécessaire au fonctionnement de la pompe. La batterie se recharge sous l'effet des rayons du soleil. La pompe se met en marche lorsque la tension de la batterie est suffisante pour le fonctionnement de la pompe. Lorsque la nuit tombe, la pompe est alimentée par la batterie durant plusieurs heures, en fonction du niveau de chargement de la batterie. La capacité de refoulement de la pompe peut être modifiée à l'aide du potentiomètre.

Le système électronique protège la pompe contre la décharge totale, la surcharge et les courts-circuits.

F Mode d'emploi SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montage et mise en service



- Déroulez entièrement le câble de raccordement de la pompe et du boîtier de batterie.
- Fixez les tuyaux de refoulement à la pompe et installez ensuite une des buses de fontaine.
- Placez la pompe dans le bassin. Évitez de la placer directement sur le fond du bassin, car la saleté qui s'y trouve pourrait être aspirée par la pompe et l'encrasser rapidement.
- Assemblez le support de module (tuyaux, écrou-raccord et piquet de terre) et fixez-le à l'arrière du module solaire.
- Raccordez ensuite la fiche du boîtier de batterie au module solaire et vissez la bague de raccord. Attention ! La fiche est protégée contre l'inversion de polarité, ne forcez pas l'insertion de la fiche.
- Raccordez ensuite la fiche de la pompe au connecteur « OUTPUT » du boîtier de batterie.
- Installez le module solaire à un endroit ensoleillé et sans ombre.
- Tournez l'interrupteur « SYSTÈME ON/OFF » du boîtier de batterie sur la position « ON ». La LED de contrôle du SYSTÈME s'allume en VERT et la pompe se met en marche.
Remarque : la LED de contrôle du SYSTÈME est bicolore. Lorsque la LED rouge s'allume, la pompe ne fonctionne pas parce que la batterie n'est pas suffisamment chargée ou est chargée pour la première fois. Après moins d'une journée d'ensoleillement, la batterie est chargée et la pompe se met en marche.
- La pompe s'arrête automatiquement lorsque la charge de la batterie est insuffisante. La LED de contrôle du SYSTÈME s'allume alors en rouge jusqu'à ce que la batterie soit rechargée.
- À l'issue de la phase de chargement, la LED de contrôle du SYSTÈME clignote deux fois en rouge et vert toutes les 10 secondes durant 30 minutes. Ensuite, la LED de contrôle passe au vert et la pompe se remet en marche.
- La capacité de pompage peut être réglée à l'aide du bouton « POTENTIOMÈTRE ».
 - Lorsque le bouton est réglé au minimum, la pompe fonctionne avec une tension de service de 12 V, c'est-à-dire avec une capacité de refoulement réduite et une autonomie élevée.
 - Lorsque le bouton est réglé au maximum, la pompe fonctionne avec une tension de service de 24 V, c'est-à-dire avec une capacité de refoulement maximale et une consommation élevée de la batterie.
- Le bouton « MINUTERIE ON/OFF » permet de faire fonctionner la pompe en mode continu ou par intervalles.
 - MINUTERIE OFF = mode continu, c'est-à-dire que le mode par intervalles est désactivé et la pompe fonctionne en permanence. Ce mode est uniquement disponible lorsque la LED de contrôle du SYSTÈME s'allume en vert.
 - MINUTERIE ON = mode par intervalles, c'est-à-dire que la pompe fonctionne 10 minutes par heure, à intervalles réguliers. Ce mode permet d'économiser la capacité de la batterie.
- Durant la phase de chargement de la batterie, la LED de contrôle du CHARGEMENT s'allume en jaune, que le système soit en marche ou arrêté. Le chargement s'arrête automatiquement lorsque la batterie a atteint sa capacité de charge maximale.
Remarque : Le chargement de la batterie a toujours la priorité sur le fonctionnement de la pompe.
- Lorsque le système est arrêté (SYSTÈME OFF), la pompe ne fonctionne pas, mais la batterie continue de se recharger à la lumière du jour.



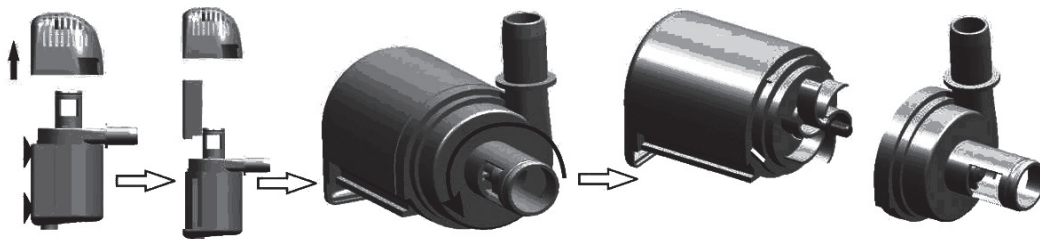
Entretien et maintenance

Module solaire

De la poussière, de la saleté ou des feuilles peuvent se déposer sur le module solaire. Elles peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon en microfibres et d'un nettoyant pour vitres.

Pompe solaire

Si la capacité de refoulement de la pompe diminue ou si la pompe ne fonctionne plus après un certain temps, veuillez nettoyer la pompe comme suit.



- Débranchez le câble de pompe du module solaire
 - Retirez le boîtier du filtre de la pompe
 - Appuyez sur la plaque de support et retirez-la de la pompe
 - Ouvrez le cache du rotor en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre
 - Retirez le rotor de son logement
 - Nettoyez et rincez les différentes pièces
 - Remontez la pompe en procédant dans l'ordre inverse
- Attention !** Lors du nettoyage, manipulez avec soin l'arbre en céramique. Il se casse facilement.



F Mode d'emploi SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Boîtier de batterie

Après un à deux ans, la capacité de la batterie diminue et la batterie doit être remplacée. Une nouvelle batterie peut être achetée dans le commerce.

1. Arrêtez le boîtier de batterie à l'aide de l'interrupteur « SYSTÈME OFF » et débranchez-le du module solaire et de la pompe.
2. Dévissez les 6 vis en dessous du cache du boîtier de batterie et retirez le cache.
3. Débranchez les câbles de la batterie et remplacez la batterie par une batterie neuve du même type.
4. Raccordez à nouveau les deux câbles à la batterie en respectant la polarité, c'est-à-dire en raccordant le connecteur du câble rouge ou brun au pôle positif (+) de la batterie et le câble bleu au pôle négatif (-).
5. Refermez le boîtier en procédant dans l'ordre inverse.
6. Rebranchez le boîtier de batterie au module solaire et à la pompe.
7. Remettez le boîtier de batterie en marche à l'aide de l'interrupteur « SYSTÈME ON ».

Protégez la pompe de fontaine et le boîtier de batterie contre le gel !

Durant les mois d'hiver, la pompe doit être mise hors service. Nettoyez la pompe avec de l'eau tiède et conservez l'ensemble du système à l'abri du gel. Si possible, la batterie doit être totalement rechargée avant que le boîtier de batterie soit rangé.



DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	De Solution
La pompe ne fonctionne pas	Le module solaire n'est pas raccordé	Vérifier le raccordement électrique entre le boîtier de batterie et le module solaire.
	L'interrupteur du système est sur « OFF »	Régler l'interrupteur du système sur « ON »
	L'interrupteur de la minuterie est sur « ON »	Régler l'interrupteur de la minuterie sur « OFF »
	La batterie est trop vieille	Remplacer la batterie
	La turbine est bloquée	Nettoyer la pompe comme indiqué au chapitre « Nettoyage et maintenance »
La LED de contrôle du système s'allume en ROUGE	Ensoleillement trop faible pour recharger la batterie	Attendre un ensoleillement suffisant pour que la batterie se recharge
La pompe fonctionne, mais l'eau ne sort pas	Sortie de la pompe ou buse de fontaine obturée	Nettoyer la sortie de la pompe, les tuyaux de refoulement et la buse de fontaine.

2

Garantie

Ce produit est couvert par une garantie de 2 ans contre les vices de matières premières et de fabrication à compter de la date d'achat. Pour faire une réclamation en application de la présente garantie, vous devez fournir la facture d'origine comme preuve d'achat.

Cette garantie ne couvre pas les réclamations causées par une installation ou une utilisation incorrecte, une procédure de maintenance inadéquate, les effets du gel, des tentatives de réparation inadéquates, l'utilisation de la force, des actes répréhensibles d'un tiers, une surcharge et des objets étrangers, ainsi que tout endommagement des pièces dû à l'usage. En vertu de la loi sur la responsabilité du fait des produits, nous déclinons toute responsabilité pour les dommages causés par notre équipement, s'ils résultent de réparations inadéquates.



1. Produit :

Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères. Avant de déposer l'appareil usager dans un point de collecte, retirez les batteries et jetez-les séparément ! Pour de plus amples informations, demandez conseil à votre revendeur ou à l'entreprise chargée de la collecte des déchets



2. Batteries

Conformément à la directive sur les batteries, les consommateurs finaux sont légalement tenus de restituer les batteries usagées ! Vous pouvez déposer gratuitement les batteries usagées dans un point de collecte de votre commune ou partout où l'on vend des batteries. Il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères !



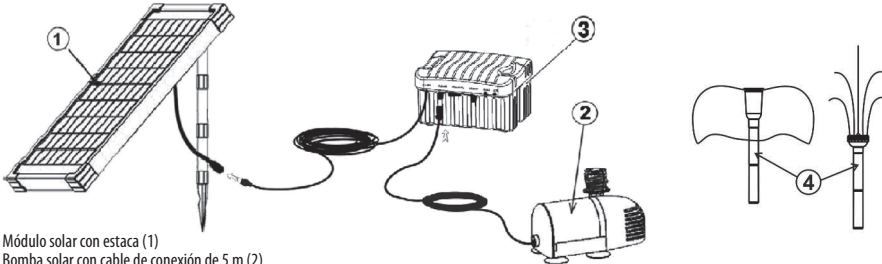


E Instrucciones de uso de SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Con estas instrucciones de uso obtiene información importante, que es útil para la puesta en servicio de la bomba para fuente SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Lea por favor minuciosamente las instrucciones de uso antes de la puesta en servicio de la unidad solar y guárdelas en un lugar seguro.

Volumen de suministro



Módulo solar con estaca (1)

Bomba solar con cable de conexión de 5 m (2)

Batería recargable con cable de conexión de 5 m (3)

4 tubos ascendentes y 2 toberas de agua (4)

Datos técnicos

Número de artículo	1351185	1351182	Número de artículo	1351185	1351182
Módulo solar			Bomba	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Potencia nominal	10 W	20 W	Tensión de servicio	CC 12 - 18 V	
Tensión nominal	CC 18 V	CC 18 V	Intensidad de servicio	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Intensidad nominal	579 mA	1157 mA	Caudal máx. (Qmáx)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Clase de protección	III		Máx. altura de elevación (Hmáx)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Tipo de protección	IP65		Clase de protección	III	
Margen de temperaturas	-30°C to +75°C		Tipo de protección	IP68	
			Temperatura de servicio	+5°C a +40°C	
			Protección contra el funcionamiento en seco	no	
			Cable de conexión	5 m	
Caja del acumulador			Acumulador	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Cable de conexión	5 m		Categoría	Acumulador de plomo, recargable	
Clase de protección	III		Tecnología	plomo-filtro (AGM)	
Tipo de protección	IP44		Conexión	enchufe plano de 4,8 mm	
Temperatura de servicio	-5°C a +40°C		Tensión/capacidad	12 V/ 5 Ah	12 V/ 7 Ah
			Protección contra descarga total	Sí	
			Dimensiones	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Indicaciones de seguridad

- La Bomba ha sido construida para el funcionamiento con corriente continua (CC). No conecte la bomba bajo ninguna circunstancia a una red de alimentación con corriente alterna (CA).
- No golpee el módulo solar con las manos, con herramientas u otros objetos. Un módulo solar dañado no puede volver a repararse y debe ser eliminado de forma respetuosa con el medio ambiente.
- No abra nunca la carcasa del aparato ni sus piezas correspondientes, si esto no es indicado expresamente en las instrucciones de uso.
- La bomba no debe ser utilizada sin agua, se podrían producir daños irreparables.
- Este aparato es apropiado para el bombeo de agua con una temperatura de mín. 5°C a máx. 40°C.
- La bomba no está prevista para el funcionamiento en agua salada y tampoco para el bombeo de agua potable.
- El aparato no es apropiado para ser usado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a no ser que estas hayan sido supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones con respecto al uso del aparato. Los niños deben ser vigilados para asegurarse que no juegan con el aparato.
- Si se coloca el módulo solar sin la sujeción del módulo debe prestarse atención a que exista una suficiente estabilidad para evitar daños en el módulo solar.
- Guarde el acumulador fuera del alcance de los niños.
- Mantenga a los niños alejados de las piezas pequeñas y del material de embalaje. ¡Existe peligro de asfixia!
- La caja del acumulador no debe colocarse expuesta a pleno sol ni dentro del agua.

Empleo previsto

Este producto ha sido concebido exclusivamente para el uso privado en pequeños estanque de jardín. Para el funcionamiento de la bomba es necesaria la incidencia directa de la radiación solar. Cuando se produce la incidencia de la radiación solar se carga el acumulador. Si la tensión del acumulador se encuentra dentro del margen operativo, la bomba se pondrá en marcha. En la oscuridad la bomba es alimentada a través del acumulador, en función del estado de carga hasta varias horas. La capacidad de bombeo de la bomba puede modificarse a través de un potenciómetro.

El acumulador es protegido por la electrónica contra la descarga total, la sobrecarga y los cortocircuitos.



E Instrucciones de uso de SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montaje y puesta en servicio



- Desenrolle completamente el cable de conexión de la bomba y de la caja del acumulador.
- Encaje los tubos ascendentes en la bomba y fije a continuación una de las toberas de escape.
- Coloque la bomba en el estanque. Evite un lugar de colocación directamente en el fondo del estanque, debido a que aquí se aspira demasiada suciedad por la bomba y esta se ensuciará entonces rápidamente.
- Ensamble la sujeción del módulo (tubos, tuerca de unión y estaca) y fijela en la parte trasera del módulo solar.
- Conecte el enchufe de la caja del acumulador con el módulo solar y enrosque el conector. ¡Atención! El enchufe está protegido contra la polaridad invertida, no aplique por lo tanto ninguna fuerza al encajarlo.
- Conecte ahora el enchufe de la bomba con la toma "OUTPUT" (salida) de la caja del acumulador.
- Coloque el módulo solar en un lugar soleado y sin sombras.
- Gire el interruptor "SYSTEM ON/OFF" (encendido/apagado del sistema) en la caja del acumulador hasta la posición "ON" (encendido). El LED del indicador del SISTEMA se encenderá en VERDE y la bomba comienza a trabajar.
Indicación: el indicador LED del SISTEMA es de dos colores. Si el indicador está encendido en rojo, la bomba no trabaja porque el acumulador tiene una carga restante excesivamente baja o es cargado por primera vez. Después de menos de un día con luz solar, el acumulador estará sin embargo cargado y la bomba comenzará a trabajar.
- La bomba se detiene automáticamente cuando el estado de carga del acumulador es excesivamente bajo. El LED del indicador del SISTEMA se enciende entonces en rojo hasta que el acumulador vuelva a estar cargado.
- Hacia el final de la fase de carga el indicador del SISTEMA parpadeará durante 30 minutos cada 10 segundos dos veces en rojo-verde. Después el indicador cambiará a verde y la bomba vuelve a ponerse en marcha.
- La capacidad de la bomba puede ser ajustada con el botón giratorio "POTENCIÓMETRO".
 - Gire el botón ajustándolo en la posición baja, entonces la bomba funcionará con una tensión de servicio de 12 V, por lo tanto con una capacidad de bombeo reducida y un largo tiempo de funcionamiento.
 - Gire el botón ajustándolo en la posición alta, entonces la bomba funcionará con una tensión de servicio de 24 V, la bomba funcionará por lo tanto con capacidad de bombeo máxima y un corto tiempo de funcionamiento debido al alto consumo del acumulador.
- Con "TIMER ON/OFF" (temporizador encendido/apagado) la bomba puede usarse en el modo de funcionamiento continuo o a intervalos.
 - TIMER OF (temporizador apagado) = modo de funcionamiento continuo, el modo de funcionamiento por intervalos está desactivado y la bomba funciona de forma permanente. Este modo estará disponible únicamente cuando el indicador del SISTEMA esté encendido en verde.
 - TIMER ON (temporizador encendido) = funcionamiento a intervalos, la bomba funciona cada hora durante 10 minutos, en intervalos regulares. Este modo es útil para ahorrar la capacidad del acumulador.
- Durante la fase de carga del acumulador el indicador de CARGA está encendido en color amarillo, independientemente de si el sistema está encendido o apagado. El proceso de carga finalizará automáticamente cuando el acumulador esté cargado hasta su máxima capacidad de carga.
Indicación: La carga del acumulador tiene siempre prioridad sobre el funcionamiento de la bomba.
- Si el sistema está apagado (SYSTEM OFF), la bomba no trabaja, pero el acumulador se seguirá cargando mientras dure la luz diurna.



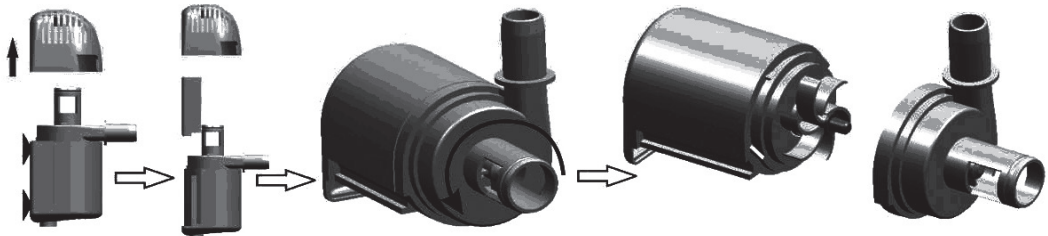
Cuidado y mantenimiento

Módulo solar

En el módulo solar pueden formarse depósitos de polvo, suciedad o follaje. Puede eliminarlos con un paño de microfibra y con un producto limpiacristales.

Bomba solar

Si la bomba pierde capacidad de bombeo o deja de funcionar después de un tiempo determinado, entonces limpie la bomba de la siguiente manera.



- Desconecte el cable de la bomba del módulo solar.
- Desmonte la carcasa del filtro de la bomba.
- Presione la placa de fondo y desplácela alejándola de la bomba.
- Abra la cubierta del rotor girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraiga el rotor de su alojamiento.
- Limpie y lave cada una de las piezas.
- Monte la bomba en orden inverso.

¡Atención! En los trabajos de limpieza tenga por favor cuidado con el eje de cerámica. Este puede romperse con facilidad.



E Instrucciones de uso de SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Caja del acumulador

Después de uno a dos años la capacidad del acumulador disminuirá y deberá ser cambiado. Un nuevo acumulador está disponible en el comercio.

1. Apague la caja del acumulador a con el interruptor "SYSTEM OFF" y desconéctela del módulo solar y de la bomba.
2. Destornille los 6 tornillos en la parte inferior de la tapa de la caja del acumulador y quite la cubierta.
3. Desconecte los cables del acumulador y sustituya este por un acumulador de construcción idéntica.
4. Vuelva a conectar ambos cables en los polos correctos al acumulador, por lo tanto el borne del rojo o bien del marrón al polo positivo del acumulador y el cable azul al polo negativo.
5. Vuelva a cerrar la carcasa en orden inverso.
6. Vuelva a conectar la caja del acumulador con el módulo solar y la bomba.
7. Vuelva a encender la caja del acumulador en el interruptor "SYSTEM ON".

¡Proteger la bomba para fuente y la caja del acumulador contra heladas!

En los fríos meses invernales debería ponerse la bomba fuera de servicio. Limpie la bomba con agua tibia y guarde todo el sistema en un lugar protegido contra heladas. La caja del acumulador debería guardarse lo más posible en estado totalmente cargado.



SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La bomba no funciona	Sin conexión con el módulo solar	Comprobar la conexión eléctrica entre la bomba y el módulo solar.
	El interruptor del sistema está en "OFF" (apagado)	Ajustar el interruptor del sistema en "ON" (encendido)
	El interruptor del temporizador está en "ON" (encendido)	Ajustar el interruptor del temporizador en "OFF" (apagado)
	Acumulador demasiado viejo	Reemplazar el acumulador
El indicador del sistema está en ROJO	Rueda motriz bloqueada	Limpia la bomba de la forma descrita en "Limpieza y mantenimiento"
	Insuficiente luz solar para cargar el acumulador	Esperar a la luz solar para que el acumulador pueda volver a cargarse
La bomba funciona, pero no sale agua	Salida de la bomba o tobera de la fuente atascada	Limpia la salida de la bomba, los tubos ascendentes y la tobera de fuente.

2

Garantía

Ofrecemos una garantía de 2 años en materiales y defectos de fabricación para este producto, a partir de la fecha de compra. Si desea realizar alguna reclamación durante el período de validez de esta garantía, se debe enviar la factura original como comprobante de compra. Esta garantía no cubre las reclamaciones efectuadas por utilización o instalación incorrectos, mantenimiento inadecuado, efectos del hielo, intentos de reparación por parte de personas no cualificadas para tal efecto, el uso de la fuerza, acciones erróneas por parte de otras empresas, sobrecarga y objetos extraños, así como por daños a las piezas como resultado del desgaste. En virtud del Acta de responsabilidad de productos, no nos hacemos responsables de los daños causados por nuestro equipo, si es el resultado de reparaciones por parte de personas inexpertas.



1. Producto:

Los equipos eléctricos desechados no deberían eliminarse con la basura doméstica. ¡Antes de llevar el equipo desechado a su punto de recogida local, extraiga los acumuladores insertados y elimine estos por separado del producto! Obtendrá más información de su distribuidor o de la empresa de eliminación de residuos.



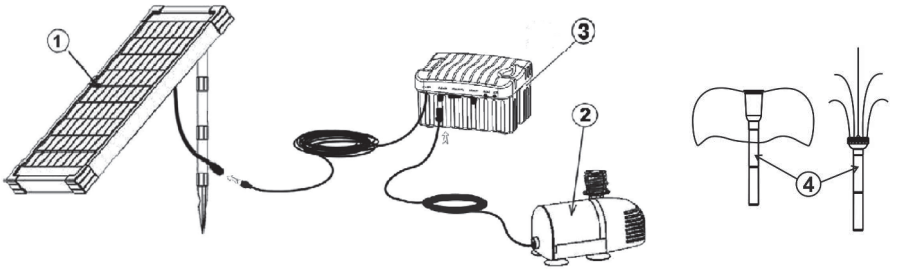
2. Acumulador

¡Conforme al reglamento para el reciclaje de baterías, los consumidores finales están obligados a devolver los acumuladores gastados! Puede entregar sus acumuladores gastados de forma gratuita en los puntos de recogida de su municipio o en cualquier lugar donde se vendan acumuladores. ¡Está prohibida la eliminación a través de la basura doméstica!





P Manual de instruções SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

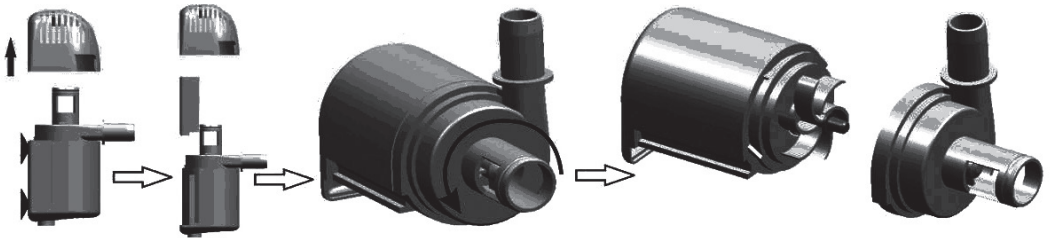


Artigo n.º	1351185	1351182	Artigo n.º	1351185	1351182
Módulo solar			Bomba	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Potência nominal	10 W	20 W	Tensão de funcionamento	DC 12 - 18 V	
Tensão nominal	DC 18 V	DC 18 V	Corrente de funcionamento	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Corrente nominal	579 mA	1157 mA	Caudal de ar máx. (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Classe de proteção	III		Altura de alimentação (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Tipo de proteção	IP65		Classe de proteção	III	
Gama de temperaturas	-30°C to +75°C		Tipo de proteção	IP68	
			Temperatura de funcionamento	+5°C a +40°C	
			Proteção contra funcionamento a seco	não	
			Cabo de ligação	5 m	
Caixa da bateria			Bateria	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Cabo de ligação	5 m		Categoria	Lead battery, rechargeable	
Classe de proteção	III		Tecnologia	Lead-fleece (AGM)	
Tipo de proteção	IP44		Ligação	Flat plug 4.8 mm	
Temperatura de funcionamento	-5°C a +40°C		Tensão / capacidade	12V/ 5 Ah	12V/ 7 Ah
			Proteção contra descarga	Sim	
			Dimensões (C x A x L)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm





Manual de instruções SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu





P Manual de instruções SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



2



1. Produto:

Os aparelhos elétricos usados não devem ser eliminados com o lixo doméstico. Antes de entregar o aparelho usado no seu ponto de recolha local, retire a bateria e elimine-a separadamente do produto! Pode obter mais informações junto do seu revendedor ou empresa de eliminação de resíduos



2. Baterias

De acordo com a diretiva relativa a baterias, os consumidores finais são legalmente obrigados a devolver baterias usadas! As suas baterias usadas podem ser entregues gratuitamente nos pontos de recolha da sua localidade ou em locais onde sejam vendidas baterias. Não é recomendada a sua eliminação junto com o lixo doméstico.



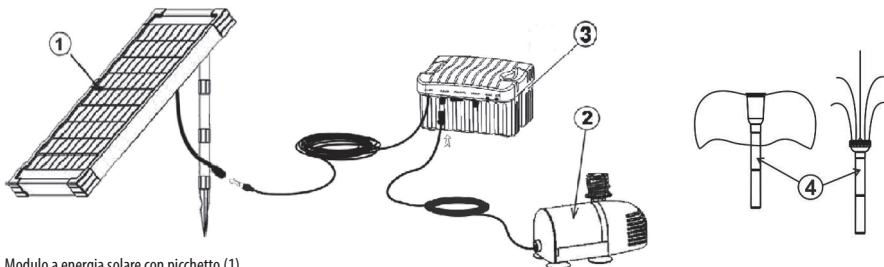


① Istruzioni per l'uso SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti e utili per la messa in funzione della pompa per fontana SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Leggere attentamente il presente manuale prima di mettere in funzione il modulo a energia solare e conservarlo al sicuro.

Contenuto della fornitura



Modulo a energia solare con picchetto (1)
 Pompa solare con cavo di alimentazione da 5 m (2)
 Batteria ricaricabile con cavo di alimentazione da 5 m (3)
 4 pescanti e 2 spruzzatori (4)

Dati tecnici

Cod. prod.	1351185	1351182	Article no.	1351185	1351182
Modulo a energia solare			Pompa		
			SolarMaxx® 600 Accu		SolarMaxx® 1000 Accu
Potenza nominale	10 W	20 W	Tensione di esercizio	DC 12 - 18 V	
Tensione nominale	DC 18 V	DC 18 V	Corrente di esercizio	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Corrente nominale	579 mA	1157 mA	Portata max. (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Classe di protezione	III		Prevalenza max. (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Tipo di protezione	IP65		Classe di protezione	III	
Campo di temperatura	da -30°C +75°C		Tipo di protezione	IP68	
			Temperatura di esercizio	da +5°C a +40°C	
			Protezione dal funzionamento a secco	no	
			Cavo di alimentazione	5 m	
Scatola batterie			Batteria ricaricabile		
			SolarMaxx® 600 Accu		SolarMaxx® 1000 Accu
Cavo di alimentazione	5 m		Categoria	Batteria ricaricabile al piombo	
Classe di protezione	III		Tecnologia	Microfibra-piombo (AGM)	
Tipo di protezione	IP44		Attacco	Connettore piatto 4,8 mm	
Temperatura di esercizio	da -5°C a +40°C		Tensione/capacità	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Protezione dalla scarica completa	yes	
			Dimensioni (L x H x P)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Avvertenze di sicurezza

- La pompa è stata costruita per il funzionamento a corrente continua (DC). Non collegare mai la pompa a un'alimentazione elettrica a corrente alternata (AC).
- Non colpire il modulo a energia solare con le mani, né con attrezzi o altri oggetti. Un modulo a energia solare danneggiato non si può più riparare e va smaltito nel rispetto dell'ambiente.
- Non aprire mai l'alloggiamento del dispositivo o dei relativi componenti se non viene espressamente indicato nelle istruzioni per l'uso.
- La pompa non deve mai funzionare senza acqua, altrimenti si possono provocare danni irreparabili.
- Questo apparecchio è adatto per pompare l'acqua a una temperatura minima di 5°C e massima di 40°C.
- La pompa non è destinata al funzionamento in acqua salmastra né all'erogazione di acqua potabile.
- Il dispositivo è indicato per l'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o carenti di esperienza e conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni sull'uso del dispositivo. I bambini devono essere sorvegliati per impedire che giochino con il dispositivo.
- Se il modulo a energia solare viene installato senza il relativo supporto, ci si deve accertare che abbia una sufficiente stabilità in modo da evitare che venga danneggiato.
- Conservare la batteria sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Tenere i piccoli particolari e il materiale di imballaggio fuori dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- La scatola batterie non deve essere posizionata sotto il sole cocente né nell'acqua.

Uso conforme

Questo prodotto è stato concepito esclusivamente per l'uso privato in piccole vasche da giardino. Per il funzionamento della pompa è necessaria la luce solare diretta. La batteria viene ricaricata con la luce solare. Quando la tensione della batteria è sufficiente per il funzionamento, la pompa si attiva. Al buio, la pompa viene alimentata dalla batteria, a seconda dello stato di carica, fino a diverse ore. La portata della pompa si può modificare tramite un potenziometro.

La centralina elettronica protegge la batteria dalla scarica completa, dalla carica eccessiva e dai cortocircuiti.

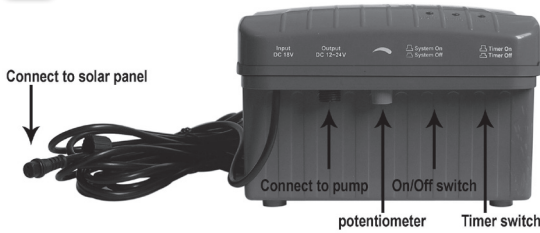




① Istruzioni per l'uso SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montaggio e messa in funzione



1. Srotolare completamente il cavo di alimentazione della pompa e della scatola batterie.
2. Calettare i pescanti sulla pompa e fissare quindi uno degli ugelli per fontane.
3. Posizionare la pompa nella vasca. Evitare di installarla direttamente sul fondo della vasca poiché la pompa aspirerebbe una quantità eccessiva di sporco e quindi si intaserebbe velocemente.
4. Assemblare il supporto del modulo (tubi, dado con risvolto e picchetto) e fissarlo sulla parte posteriore del modulo a energia solare.
5. Inserire il connettore della scatola batterie nel modulo a energia solare e avvitare l'anello a risvolto. Attenzione! Il connettore è protetto dall'inversione di polarità, quindi non forzarlo nell'inserirlo.
6. Inserire il connettore della pompa nella presa „OUTPUT” della scatola batterie.
7. Posizionare il modulo a energia solare in un luogo soleggiato e senza ombre.
8. Ruotare l'interruttore "SYSTEM ON/OFF" della scatola batterie portandolo sulla posizione "ON". Il LED della spia di indicazione SYSTEM si accende in VERDE e la pompa inizia a funzionare.
Nota: il LED SYSTEM è bicolore. Se si accende in rosso, la pompa non funziona poiché la batteria ha una carica residua insufficiente o viene caricata per la prima volta. Tuttavia dopo meno di un giorno di luce solare, la batteria è carica e la pompa inizia a funzionare.
9. La pompa si arresta automaticamente quando lo stato di carica della batteria è insufficiente. I LED della spia SYSTEM si accende quindi in rosso finché la batteria non è di nuovo carica.
10. Al termine della fase di ricarica, la spia SYSTEM lampeggia ogni 10 secondi due volte rosso/verde per 30 minuti. Poi la spia diventa verde e la pompa inizia a funzionare.
11. Con la manopola „POTENTIOMETER” si può regolare la capacità della pompa.
 - Ruotare la manopola sul livello basso e la pompa funziona con una tensione di esercizio di 12 V, vale a dire con una portata ridotta e un tempo di esercizio più lungo.
 - Ruotare la manopola sul livello alto e la pompa funziona con una tensione di esercizio di 24 V, vale a dire con la portata max. e un tempo di esercizio più breve a causa dell'elevato consumo della batteria.
12. Con "TIMER ON/OFF" si può impostare il modo di funzionamento continuo o a intervalli della pompa.
 - TIMER OFF = funzionamento continuo, cioè il modo di funzionamento a intervalli è disattivato e la pompa funziona continuamente. Questa modalità è disponibile solo se la spia SYSTEM è accesa in verde.
 - TIMER ON = funzionamento a intervalli, cioè la pompa funziona 10 minuti all'ora, a intervalli regolari. Questa modalità è utile per risparmiare la capacità della batteria
13. Durante la fase di ricarica della batteria, la spia CHARGE si accende in giallo, indipendentemente se l'impianto è acceso o spento. Il ciclo di ricarica termina automaticamente quando la batteria è ricaricata fino alla sua capacità max.
Nota: La carica della batteria ha sempre priorità sul funzionamento della pompa.
14. Se l'impianto è spento (SYSTEM OFF), la pompa non funziona, ma la batteria viene ancora ricaricata con la luce del giorno.



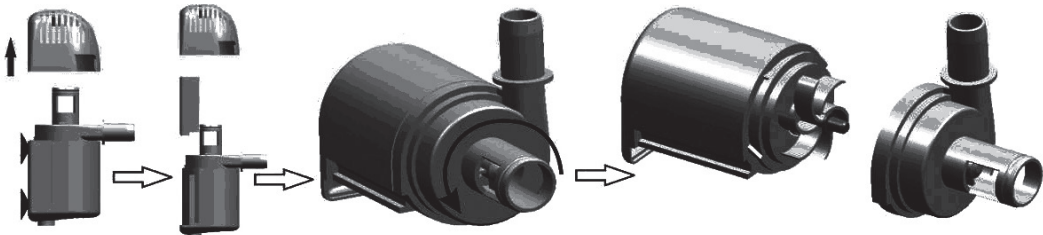
Pulizia e manutenzione

Modulo a energia solare

Sul modulo a energia solare si possono formare dei depositi di polvere, sporco o fogliame. Questi depositi si possono rimuovere con un panno in microfibra e un detergente per vetri.

Pompa solare

Se la portata della pompa diminuisce o se la pompa non funziona più dopo un determinato tempo, la si deve pulire nel modo seguente.



- 1) Scollegare il cavo della pompa dal modulo a energia solare.
 - 2) Estrarre la scatola del filtro dalla pompa
 - 3) Esercitare pressione sulla piastra di base e rimuoverla dalla pompa
 - 4) Aprire la copertura del rotore ruotandola in senso antiorario
 - 5) Estrarre il rotore dal vano rotore
 - 6) Pulire e sciacquare i singoli componenti.
 - 7) Montare la pompa procedendo nell'ordine inverso
- Attenzione!** Durante la pulizia si raccomanda di maneggiare l'albero in ceramica con cautela. Potrebbe rompersi facilmente.





1 Istruzioni per l'uso SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Scatola batterie

Dopo uno o due anni, la capacità della batteria può ridursi e occorre sostituire la batteria. Una nuova batteria è reperibile in commercio.

1. Spegnerne la scatola batteria dal pulsante „SYSTEM OFF“ e scollegarla dal modulo a energia solare e dalla pompa.
2. Svitare le 6 viti dalla parte inferiore del coperchio della scatola batterie e rimuovere il coperchio.
3. Staccare i cavi di collegamento dalla batteria e sostituirla con una batteria di tipo analogo.
4. Collegare di nuovo i due cavi alla batteria rispettando la corretta polarità, vale a dire il morsetto del cavo rosso o marrone al polo positivo (+) della batteria e il cavo blu al polo negativo (-).
5. Richiudere l'alloggiamento procedendo nell'ordine inverso.
6. Ricollegare la scatola batterie al modulo a energia solare e alla pompa.
7. Accendere di nuovo la scatola batterie dal pulsante „SYSTEM ON“.

Proteggere la pompa per fontane e la scatola batterie dal gelo!

Nei freddi mesi invernali si dovrebbe mettere la pompa fuori servizio. Pulire la pompa con acqua tiepida e conservare l'intero impianto in un luogo riparato dal gelo. La scatola batterie va conservata possibilmente a carica piena.



ELIMINAZIONE ANOMALIE

Problema	Causa possibile	Soluzione
La pompa non funziona	Nessun collegamento con il modulo a energia solare	Controllare la connessione elettrica tra la scatola batterie e il modulo a energia solare.
	Il pulsante System è posizionato su "OFF"	Posizionare il pulsante System su "ON"
	Il pulsante Timer è posizionato su "ON".	Posizionare il pulsante Timer su "OFF"
	Batteria troppo vecchia	Sostituire la batteria
	Girante bloccata	Pulire la pompa come descritto in "Pulizia e manutenzione"
La spia System è accesa in ROSSO	Luce solare insufficiente per poter ricaricare la batteria,	Attendere che splenda il sole in modo che la batteria possa ricaricarsi di nuovo
La pompa funziona, ma non arriva acqua	Uscita della pompa o ugello della fontana intasati	Pulire l'uscita della pompa, il pescante e l'ugello.

2

Garanzia

Viene fornita una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto sui materiali e i difetti di fabbricazione del prodotto. Per inoltrare una richiesta a fronte di questa garanzia, è necessario presentare la fattura originale come prova di acquisto.

La presente garanzia non copre i danni derivanti da installazione o uso errati, manutenzione inadeguata, effetti del gelo, tentativi non autorizzati di riparazione, applicazione di forza eccessiva, azioni illecite da parte di terzi, applicazione di pesi eccessivi, inserimento di oggetti estranei, deterioramento dovuto all'uso.

In forza del PLA (Product Liability Act, legge sulla responsabilità per danno da prodotti), è esclusa ogni responsabilità per eventuali danni causati dall'apparecchio in conseguenza di riparazioni eseguite da personale non autorizzato.



1. Prodotto:

l'apparecchiatura elettrica dismessa non si può smaltire con i rifiuti domestici. Prima di consegnare l'apparecchiatura dismessa all'apposito punto di raccolta locale, rimuovere le batterie inserite e smaltirle separatamente dal prodotto! Per ulteriori informazioni rivolgersi al proprio rivenditore o alla società incaricata dello smaltimento.



2. Batterie ricaricabili

In conformità alle disposizioni sulle batterie, i consumatori finali sono tenuti a restituire le batterie usate! Le batterie usate si possono consegnare, a titolo gratuito, presso i centri di raccolta del proprio Comune di residenza o in tutti i punti in cui vengono vendute batterie. È vietato smaltirle insieme ai rifiuti domestici!

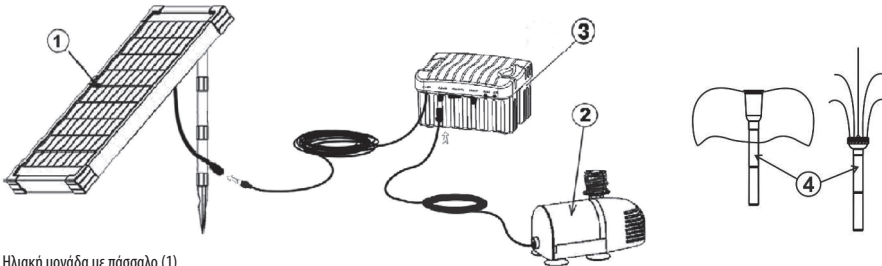


Οδηγίες χειρισμού SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Μ' αυτές τις οδηγίες χρήσεως λαμβάνετε σημαντικές πληροφορίες που εξυπηρετούν κατά τη θέση σε λειτουργία της αντλίας συντριβανιού SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Παρακαλούμε, πριν να θέσετε την ηλιακή μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως προσεκτικά και φυλάξτε αυτές καλά.

Παραδοτέος εξοπλισμός



Ηλιακή μονάδα με πάσσαλο (1)
 Ηλιακή αντλία με 5 μ καλώδιο σύνδεσης (2)
 Συσσωρευτής με 5 μ καλώδιο σύνδεσης (3)
 4 καταθλιπτικοί αγωγοί και 2 ακροφύσια νερού (4)

Τεχνικά στοιχεία

Κωδικός προϊόντος	1351185	1351182	Κωδικός προϊόντος	1351185	1351182
Ηλιακή μονάδα			Αντλία	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Όνομαστική ισχύς	10 W	20 W	Τάση λειτουργίας	DC 12 - 18 V	
Όνομαστική τάση	DC 18 V	DC 18 V	Ρεύμα λειτουργίας	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Διαβαθμιζόμενο ρεύμα	579 mA	1157 mA	Μέγ. απόδοση παροχής (Q _{max})	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Κλάση προστασίας	III		Μέγ. ύψος παροχής (H _{max})	0,9 μ (12V) - 1,μ (18V)	0,9 μ (12V) - 2,1μ (18V)
Είδος προστασίας	IP65		Κλάση προστασίας	III	
Διακύμανση θερμοκρασίας	-30°C έως +75°C		Είδος προστασίας	IP68	
			Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως +40°C	
			Προστασία από έλλειψη νερού	όχι	
			Καλώδιο σύνδεσης	5 μ	
Πλαίσιο συσσωρευτή			Συσσωρευτής	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Καλώδιο σύνδεσης	5 μ		Κατηγορία	Συσσωρευτής μολύβδου, επαναφορτιζόμενος	
Κλάση προστασίας	III		Τεχνολογία	Στρώμα μολύβδου (AGM)	
Είδος προστασίας	IP44		Σύνδεση	Επίπεδο βύσμα 4,8 χιλ.	
Θερμοκρασία λειτουργίας	-5°C έως +40°C		Τάση/Χωρητικότητα	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Προστασία από βαθειά εκφόρτιση	Ναι	
			Διαστάσεις (Μ x Υ x Π)	49 x 97,5 x 151 χιλ.	65 x 97,5 x 151 χιλ.



Υποδείξεις ασφαλείας

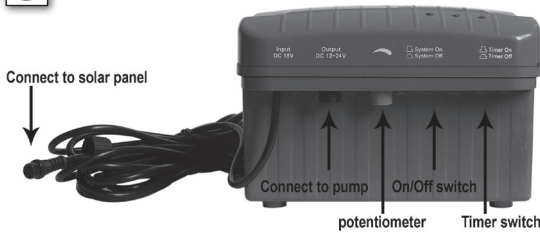
- Η αντλία έχει κατασκευαστεί για τη λειτουργία με συνεχές ρεύμα (DC). Μη συνδέετε την αντλία σε ένα τροφοδοτικό ισχύος με εναλλασσόμενο ρεύμα (AC) σε καμία περίπτωση.
- Μη χτυπάτε πάνω στην ηλιακή μονάδα με τα χέρια, εργαλεία ή άλλα αντικείμενα. Μια ηλιακή μονάδα που υπέστη ζημιά, δεν μπορεί να επισκευαστεί και πρέπει να απορριπτείται περιβαλλοντικά κατά αποδεκτό τρόπο.
- Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της συσκευής ή των εξαρτημάτων της, εάν αυτό δεν αναφέρεται ρητά στις οδηγίες χρήσεως.
- Η λειτουργία της αντλίας δίχως νερό δεν επιτρέπεται. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε ανεπανόρθωτες ζημιές.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για την άντληση νερού με μια θερμοκρασία από τουλάχιστον 5°C έως το πολύ 40°C.
- Η αντλία δεν έχει προβλεφθεί για τη λειτουργία σε αλιανόρο και την τροφοδότηση πόσιμου νερού.
- Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, οργανοληπτικές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός κι αν αυτά επιβλέπονται από ένα υπεύθυνο για την ασφάλεια άτομο ή καταπορίζονται, όσον αφορά στη χρήση της συσκευής. Προς εξασφάλιση ότι τα παιδιά δεν παίζουν με τη συσκευή, πρέπει αυτά να επιβλέπονται.
- Τοποθετείται η ηλιακή μονάδα δίχως στήριγμα, πρέπει να δίδεται προσοχή για επαρκή ευστάθεια, ώστε να αποτρέπονται ζημιές στην ηλιακή μονάδα.
- Διαφυλάξτε το συσσωρευτή μακριά από παιδιά.
- Μικροεξαρτήματα και υλικά συσκευασίας μακριά από παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας!
- Το πλαίσιο συσσωρευτή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται μέσα στο λιπούρι ή το νερό.

Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την ιδιωτική χρήση σε μικρές λίμνες κήπου. Για τη λειτουργία της αντλίας απαιτείται η άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Με την ηλιακή ακτινοβολία φορτίζεται ο συσσωρευτής. Όταν φθάσει η τάση συσσωρευτή στο πλαίσιο που επιτρέπει τη λειτουργία, ενεργοποιείται η αντλία. Στο σκοτάδι τροφοδοτείται η αντλία για αρκετές ώρες μέσω του συσσωρευτή, ανάλογα με την κατάσταση φόρτισης. Η ισχύς παροχής της αντλίας μπορεί να μεταβληθεί μέσω του ποτενσιόμετρου. Ο συσσωρευτής προστατεύεται από βαθειά εκφόρτιση, υπερφόρτιση και βραχυκύκλωμα μέσω ηλεκτρονικού οργάνου.



Συναρμολόγηση και θέση σε λειτουργία



- Ξετυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης τής αντλίας και του πλαισίου συσσωρευτή εξ ολοκλήρου.
- Χώστε τους καταθλιπτικούς αγωγούς στην αντλία και στερεώστε έπειτα ένα από τα ακροφύσια συντριβανιού.
- Τοποθετήστε την αντλία στη λιμνούλα. Αποφεύγετε έναν τόπο εγκατάστασης κοντά στον πυθμένα της λιμνούλας, επειδή εδώ αναρροφώνται πολλές ακαθαρσίες από την αντλία και αυτή ρυπαίνεται γρήγορα.
- Συναρμολογήστε το στήριγμα μονάδας (σωλήνες, κοχλιωτό πώμα και πάσσαλος) και στερεώστε αυτό στο πίσω μέρος τής ηλιακής μονάδας.
- Συνδέστε το βύσμα του πλαισίου συσσωρευτή με την ηλιακή μονάδα και βιδώστε καλά το δακτύλιο στήριξης. Προσοχή! Το βύσμα προστατεύεται από ανάστροφη τάση, γι' αυτό μην το βάζετε με βία.
- Συνδέστε τώρα το βύσμα τής αντλίας με την υποδοχή «OUTPUT» του πλαισίου συσσωρευτή.
- Τοποθετήστε την ηλιακή μονάδα σε μια ηλιόλουστη θέση χωρίς σκιά.
- Περιστρέψτε το διακόπτη «SYSTEM ON/OFF» στο πλαίσιο συσσωρευτή στη θέση «ON». Η φωτοδίοδος της ένδειξης SYSTEM φέγγει ΠΡΑΣΙΝΗ και η αντλία αρχίζει να εργάζεται.
Υπόδειξη: η φωτιόδοδος τής ένδειξης SYSTEM είναι δίχρωμη. Φέγγει η ένδειξη κόκκινη, τότε δεν εργάζεται η αντλία, επειδή ο συσσωρευτής έχει ελάχιστη παραμεινυσα φόρτιση η φορτίζεται για πρώτη φορά. Μετά, όμως, από σχεδόν μία ημέρα με ηλιοφάνεια είναι ο συσσωρευτής φορτισμένος και η αντλία αρχίζει να εργάζεται.
- Η αντλία σταματά αυτόματα, όταν η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή είναι πολύ χαμηλή. Η φωτιόδοδος τής ένδειξης SYSTEM φέγγει τότε κόκκινη, έως να επαναφορτιστεί ο συσσωρευτής.
- Κατά το τέλος τής φάσης φόρτισεως αναλάμπει για 30 λεπτά η ένδειξη SYSTEM κάθε 10 δευτερόλεπτα δύο φορές κόκκινη-πράσινη. Ακολουθως αλλάζει η ένδειξη σε πράσινη και η αντλία αρχίζει πάλι τη λειτουργία της.
- Η ισχύς τής αντλίας μπορεί να ρυθμιστεί με το στρεφόμενο κουμπί «ΠΟΤΕΝΣΙΟΜΕΤΡΟ».
 - Περιστρέψτε το κουμπί σε χαμηλή, λειτουργεί η αντλία με μια τάση λειτουργίας ύψους 12V, που σημαίνει με μειωμένη απόδοση παροχής και μεγαλύτερη διάρκεια λειτουργίας.
 - Περιστρέψτε το κουμπί σε υψηλή, λειτουργεί η αντλία με μια τάση λειτουργίας ύψους 24V, που σημαίνει ότι η αντλία εργάζεται με μέγιστη απόδοση παροχής και μικρότερη διάρκεια λειτουργίας λόγω υψηλότερης καταπόνησης ενέργειας.
- Με «TIMER ON/OFF» μπορεί να εργάζεται η αντλία διαρκώς ή κατά διαστήματα.
 - TIMER OFF = Λειτουργία διαρκείας, που σημαίνει ότι η λειτουργία κατά διαστήματα είναι απενεργοποιημένη και η αντλία εργάζεται διαρκώς. Αυτός ο τρόπος λειτουργίας είναι διαθέσιμος μόνο όταν φέγγει πράσινη η ένδειξη SYSTEM.
 - TIMER ON = Λειτουργία κατά διαστήματα, που σημαίνει ότι η αντλία λειτουργεί σε τακτικά διαστήματα 10 λεπτά ανά ώρα. Αυτή η λειτουργία χρησιμεύει στην εξοικονόμηση χωρητικότητας συσσωρευτή
- Κατά τη διάρκεια τής φάσης φορτισεως του συσσωρευτή φέγγει η ένδειξη CHARGE κίτρινη, ανεξάρτητα από το αν είναι το σύστημα ενεργοποιημένο ή απενεργοποιημένο. Η διαδικασία φόρτισης τερματίζεται αυτόματα, όταν φορτιστεί ο συσσωρευτής έως τη μέγιστη χωρητικότητα φόρτισης του.
Υπόδειξη: Σε σχέση με τη λειτουργία τής αντλίας έχει η φόρτιση του συσσωρευτή προτεραιότητα.
- Είναι το σύστημα αποσυνδεδεμένο (SYSTEM OFF), τότε δεν εργάζεται η αντλία, αλλά ο συσσωρευτής φορτίζεται με το φως τής ημέρας.



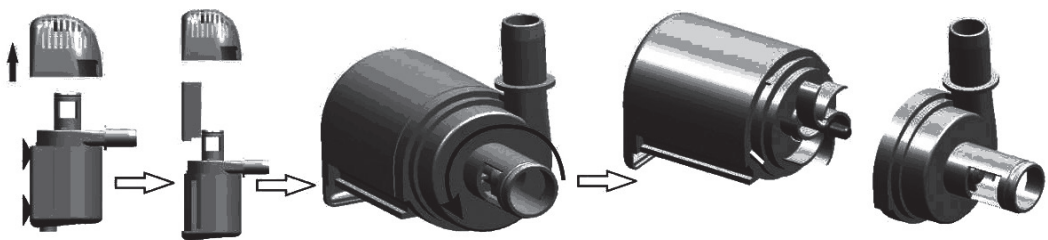
Φροντίδα και συντήρηση

Ηλιακή μονάδα

Πάνο στην ηλιακή μονάδα μπορεί να δημιουργούνται εναποθέσεις σκόνης, ρύπανσης ή φύλλων. Αυτές μπορούν να απομακρύνονται με ένα πανί μικρονημάτων και ουσία καθαρισμού τζαμιών.

Ηλιακή αντλία

Εάν πέφτει η απόδοση παροχής τής αντλίας ή μετά από ένα ορισμένο χρονικό διάστημα δεν λειτουργεί πλέον, τότε σας παρακαλούμε να καθαρίσετε την αντλία ως εξής.



- Αφαιρέστε το καλώδιο τής αντλίας από την ηλιακή μονάδα.
- Αφαιρέστε το περιβλήμα φίλτρου από την αντλία
- Πιέστε την πλάκα βάσης και ωθήστε την αντλία
- Ανοίξτε το κάλυμμα του ρότορα μέσω αριστερόστροφης περιστροφής
- Βγάλτε το ρότορα έξω από το χώρο του
- Καθαρίστε και πλύντε τα μεμονωμένα εξαρτήματα.
- Συναρμολογήστε την αντλία σε αντίστροφη σειρά

Προσοχή! Κατά τις εργασίες καθαρισμού προσέξτε τον κεραμικό άξονα, παρακαλώ. Αυτός σπάει εύκολα.



GR Οδηγίες χειρισμού SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Πλαίσιο συσσωρευτή

Μετά από ένα ή δύο χρόνια μειώνεται η χωρητικότητα του συσσωρευτή και πρέπει αυτός να αντικαθίσταται. Ένας καινούργιος συσσωρευτής διατίθεται στο εμπόριο.

1. Απενεργοποιήστε το πλαίσιο συσσωρευτή μέσω του διακόπτη «SYSTEM OFF» και απουσιώστε το από την ηλιακή μονάδα και την αντλία.
2. Ξεβιδώστε τις 6 βίδες στο κάτω μέρος του καπακιού του πλαισίου συσσωρευτή και βγάλτε το σκέπασμα.
3. Βγάλτε τις καλωδιακές συνδέσεις από το συσσωρευτή και αντικαταστήστε αυτόν με ένα συσσωρευτή ίδιας κατασκευής.
4. Συνδέστε πάλι τα δύο καλώδια στους σωστούς πόλους του συσσωρευτή, που σημαίνει τον ακροδέκτη του κόκκινου ή καφέ καλωδίου στο θετικό πόλο (+) και του μπλε καλωδίου στον αρνητικό πόλο (-) του συσσωρευτή.
5. Κλείστε πάλι το περίβλημα σε αντίστροφη σειρά.
6. Συνδέστε πάλι το πλαίσιο συσσωρευτή με την ηλιακή μονάδα και την αντλία.
7. Ενεργοποιήστε πάλι το πλαίσιο συσσωρευτή μέσω του διακόπτη «SYSTEM ON».

Προστατέψτε την αντλία συντριβανιού και το πλαίσιο συσσωρευτή από την παγωνιά!

Κατά τους κρύους χειμερινούς μήνες θα έπρεπε να τίθεται η αντλία εκτός λειτουργίας. Καθαρίστε την αντλία με χλιαρό νερό και φυλάξτε ολόκληρο το σύστημα σε χώρο δίχως παγωνιά. Κατά το δυνατόν, το πλαίσιο συσσωρευτή θα πρέπει να φυλάσσεται σε κατάσταση πλήρους φόρτισης.



ΑΡΣΗ ΒΛΑΒΗΣ

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Λύση
Η αντλία δεν λειτουργεί	Διακοπή τής σύνδεσης με την ηλιακή μονάδα	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση μεταξύ πλαισίου συσσωρευτή και ηλιακής μονάδας.
	Ο διακόπτης συστήματος είναι στο «OFF»	Θέστε το διακόπτη συστήματος στο «ON»
	Ο διακόπτης χρονομέτρου είναι στο «ON».	Θέστε το διακόπτη χρονομέτρου στο «OFF»
	Πολύ παλιός συσσωρευτής	Αντικαταστήστε το συσσωρευτή
	Η φτερωτή μπλοκάρει	Καθαρίστε την αντλία, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο «Καθαρισμός και Συντήρηση»
Η ένδειξη συστήματος δείχνει ΚΟΚΚΙΝΟ	Πολύ μικρή ηλιοφάνεια για τη φόρτιση του συσσωρευτή	Περιμένετε ηλιοφάνεια, ώστε να μπορέσει να φορτιστεί πάλι ο συσσωρευτής
Η αντλία εργάζεται, αλλά δεν έρχεται νερό	Αντικατάσταση αντλίας ή βουλωμένο ακροφύσιο συντριβανιού	Καθαρίστε ξέρο αντλίας, καταθλιπτικούς αγωγούς και ακροφύσιο συντριβανιού.

2

Εγγύηση

Παρέχουμε εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για υλικά και κατασκευαστικά ελαττώματα του προϊόντος αυτού. Για τη διεκδίκηση αποζημίωσης στα πλαίσια αυτής της εγγύησης, είναι απαραίτητη η κατάθεση του πρωτότυπου τιμολογίου ως απόδειξης αγοράς. Οι διεκδικήσεις αποζημίωσης που οφείλονται σε λανθασμένη εγκατάσταση ή λειτουργία, ανεπαρκή συντήρηση, επιπτώσεις λόγω παγετού, προσπάθεια επισκευής από μη ειδικευμένο άτομο, βίαιη χρήση, λανθασμένες ενέργειες από άλλον κατασκευαστή, υπερφόρτωση και ξένα αντικείμενα, καθώς και σε καταστροφή εξαρτημάτων από φθορά λόγω χρήσης, δεν καλύπτονται από αυτήν την εγγύηση.

Βάσει του νόμου για ευθύνη εξαιτίας του προϊόντος, δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από τον εξοπλισμό μας, εάν αυτές είναι αποτέλεσμα επισκευών από αναρμόδια άτομα.



1. Προϊόν:

Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται με τα οικιακά απορρίμματα. Πριν τη μεταφορά τής παλιάς συσκευής στο τοπικό σας σημείο περισυλλογής, αφαιρέστε τον τοποθετημένο συσσωρευτή και απορρίψτε αυτόν χωριστά από το προϊόν! Εκτενέστερες πληροφορίες λαμβάνετε από τον έμπορό σας ή την επιχείρησή διάθεσης απορριμμάτων



2. Συσσωρευτές

Σύμφωνα με τον κανονισμό για τις μπαταρίες είναι οι καταναλωτές υποχρεωμένοι από το νόμο, να επιστρέφουν μεταχειρισμένους συσσωρευτές! Το μεταχειρισμένο σας συσσωρευτή μπορείτε να τον παραδώσετε στα σημεία περισυλλογής τής κοινότητάς σας ή παντού εκεί όπου πωλούνται συσσωρευτές διαρεάν. Η διάθεση μέσω των οικιακών απορριμμάτων απαγορεύεται!

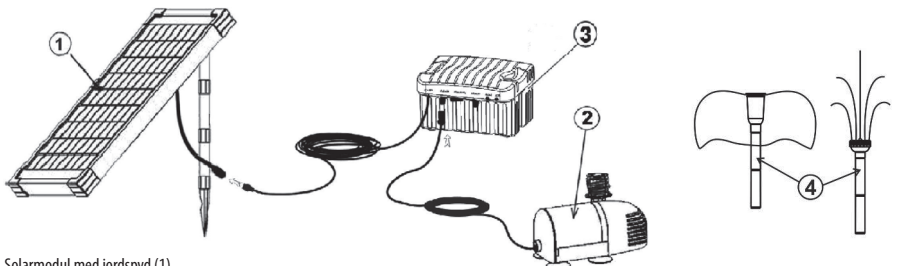


DK Betjeningsvejledning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Med denne brugsanvisning får du vigtige informationer, som er nyttige for ibrugtagningen af SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu springvandspumpen. Læs brugsanvisning grundigt inden ibrugtagning af solarenheden, og opbevar den godt.

Leveringsomfang



- Solarpanel med jordspyd (1)
 Solarpumpe med 5 m tilslutningsledning (2)
 Genopladeligt batteri med 5 m tilslutningsledning (3)
 4 stigrør og 2 vanddyser (4)

Tekniske data

Vare-nr.	1351185	1351182	Vare-nr.	1351185	1351182
Solarpanel			Pumpe	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Mærkeeffekt	10 W	20 W	Driftsspænding	DC 12 - 18 V	
Mærkespænding	DC 18 V	DC 18 V	Driftsstrøm	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Mærkestrøm	579 mA	1157 mA	Maks. kapacitet (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Beskyttelsesklasse	III		Maks. løftehøjde (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Beskyttelsestype	IP65		Beskyttelsesklasse	III	
Temperaturområde	-30°C til +75°C		Beskyttelsestype	IP68	
			Driftstemperatur	+5°C til +40°C	
			Tørlobsbeskyttelse	no	
			Tilslutningsledning	5 m	
Batteriboks			Montage af akkumulator	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Tilslutningsledning	5 m		Kategori	Blybatteri, genopladeligt	
Beskyttelsesklasse	III		Teknologi	Bly-fleece (AGM)	
Beskyttelsestype	IP44		Tilslutning	Fladstik 4,8 mm	
Driftstemperatur	-5°C til +40°C		Spænding/Kapacitet	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Dybdeafladningsbeskyttelse	yes	
			Mål (L x B x H)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Sikkerhedshenvisninger

- Pumpen er konstrueret til jævnstrøm (DC). Tilslut under ingen omstændigheder pumpen til en netstrømforsyning med vekselstrøm (AC).
- Slå ikke med hænder, værktøjer eller andre genstande på solarpanellet. Et beskadiget solarpanel kan ikke repareres og skal bortskaffes miljøvenligt.
- Åbn aldrig enhedens hus eller tilhørende dele, hvis der ikke udtrykkeligt henvises til dette i brugsanvisningen.
- Pumpen må ikke køre uden vand, da dette kan medføre ikke reparerbare skader.
- Denne enhed er egnet til pumpning af vand med en temperatur fra min. 5°C til maks. 40°C.
- Pumpen er ikke beregnet til saltvand og ikke til pumpning af drikkevand.
- Enheden er ikke egnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, undtagen, hvis de bliver overvåget af en for deres sikkerhed ansvarlig person eller er blevet instrueret i brug af enheden. Børn skal holdes under opsyn for at være sikre på, at de ikke leger med enheden.
- Hvis solarpanellet stilles op uden modulholder, skal man være opmærksom på tilstrækkelig stabilitet for at undgå beskadigelser på solarpanellet.
- Opbevar batteriet utilgængeligt for børn.
- Hold børn væk fra smådele og emballage. Der er fare for kvælning!
- Batteriboksen må ikke stilles op direkte i solen eller i vandet.

Formålsbestemt anvendelse

Dette produkt er udelukkende konstrueret til privat brug i små hoveddamme. Der kræves direkte sollys til drift af pumpen. Solen oplader batteriet. Når batterispændingen er tilstrækkelig høj tænder pumpen. I mørke forsynes pumpen via batteriet i op til flere timer afhængig af ladetilstanden. Pumpens kapacitet kan ændres via et potentiometer. Elektronikken beskytter batteriet mod dybdeafledning, overbelastning og kortslutning.



DK Betjeningsvejledning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montering og ibrugtagning



1. Rul pumpens og batteriboksens tilslutningsledning helt ud.
2. Sæt stigrørene på pumpen og monter en af springvandsdyserne.
3. Placer pumpen i have-dammen. Stil ikke pumpen direkte på bunden af dammen, da der her suges særligt meget snavs ind, som så hurtigt tilstopper pumpen.
4. Saml modulholderen (rør, omløbermøtrik og jordspyd) og fastgør den på bagsiden af solarmodulet.
5. Tilslut batteriboksens stik til solarmodulet og skru omløbermøtrikken fast. OBS! Stikket har en polaritetsbeskyttelse, brug derfor ikke vold når stikket sættes i enheden.
6. Tilslut nu pumpens stik til „OUTPUT“ bøsningen på batteriboksen.
7. Opstil solarmodulet på et solrigt, skyggefrit sted.
8. Stil "SYSTEM ON/OFF" kontakten på batteriboksen på position "ON". SYSTEM-indikatoren LED lyser GRØNT og pumpen starter.

Henvisning: SYSTEM-indikatoren LED er tofarvet. Lyser indikatoren rødt, kører pumpen ikke fordi batteriet har for lidt strøm eller oplades for første gang. Batteriet oplades dog på mindre end en dag med solskin og pumpen starter.

9. Pumpen stopper automatisk, når batteriets ladetilstand er for lav. SYSTEM-indikatoren LED lyser så rødt indtil batteriet er ladet op igen.
10. Ved slutningen af opladningsfasen blinker SYSTEM-indikatoren to gange rødt-grønt for hvert 10. sekund i 30 minutter. Derefter skifter indikatoren til grønt og pumpen starter igen.
11. Pumpekapaciteten kan indstilles med „POTENTIOMETER“ drejeknappen.
 - Stiller du knappen på lav ydelse, kører pumpen med en driftsspænding på 12 V, dvs. med reduceret ydelse og længere driftstid.
 - Stiller du knappen på høj ydelse, kører pumpen med en driftsspænding på 24 V, dvs. med maksimal ydelse og kortere driftstid grundet det større strømforbrug.
12. Med "TIMER ON/OFF" kan pumpen køres i permanent- eller intervaldrift.
 - TIMER OFF = permanentdrift, dvs. intervaldriften er deaktiveret og pumpen kører permanent. Denne funktion fungerer kun, når SYSTEM-indikatoren lyser grønt.
 - TIMER ON = intervaldrift, dvs. pumpen kører i 10 minutter hver time med jævn mellemrum. Denne funktion er nyttig, hvis man ønsker at spare strøm
13. I batteriets opladningsfase lyser CHARGE-indikatoren gult, uanset om systemet er tændt eller slukket. Opladningen stoppes automatisk, når batteriet er ladet op til dets maksimale ladekapacitet.

Henvisning: Opladningen af batteriet har altid prioritet frem for driften af pumpen.
14. Når systemet er slukket (SYSTEM OFF), kører pumpen ikke, men batteriet oplades ved dagslys.



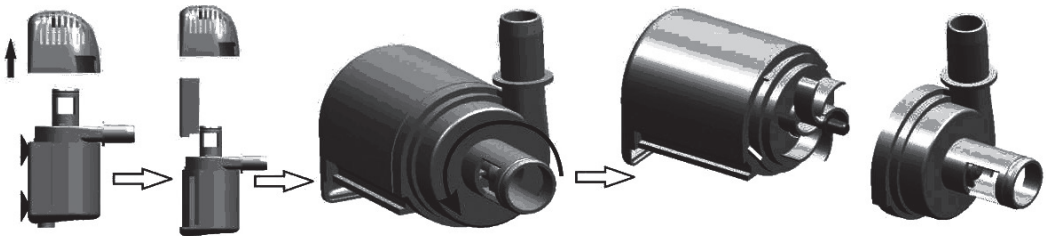
Pleje og vedligeholdelse

Solarmodul

Der kan samle sig støv, snavs og blade på solarmodulet. Du kan fjerne disse med en mikrofiberklud og glasrens.

Solarpumpe

Hvis pumpens ydelse aftager eller ikke fungerer mere efter nogen tid, skal du rengøre pumpen på følgende måde.



- 1) Adskil pumpeledningen fra solarmodulet.
- 2) Træk filterhuset af pumpen
- 3) Tryk bundpladen af pumpen
- 4) Åbn rotorafdækningen ved at dreje denne mod uret
- 5) Træk rotoren ud af rotorhuset
- 6) Rengør og vask de enkelte dele.
- 7) Saml pumpen i omvendt rækkefølge

OBS! Vær ved rengøringsarbejde meget forsigtig med keramikakslen. Denne kan meget let brække.





DK Betjeningsvejledning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Batteriboks

Batteriets kapacitet vil aftage efter et til to år og skal så udskiftes. Et nyt batteri fås i handlen.

1. Sluk for batteriboksen på „SYSTEM OFF“ kontakten og adskil denne fra solarmodul og pumpe.
2. Skru de 6 skruer på undersiden af batteriboksens dæksel ud og fjern afdækningen.
3. Adskil kabelforbindelserne fra batteriet og udskift dette med et batteri af samme type.
4. Tilslut igen de to ledninger korrekt på batteriet, dvs. den røde eller brune ledningsklemme på batteriets pluspol (+) og den blå ledningsklemme på minuspolen (-).
5. Luk huset igen i omvendt rækkefølge.
6. Tilslut igen batteriboksen til solarmodulet og pumpen.
7. Tænd for batteriboksen igen på „SYSTEM ON“ kontakten.

Beskyttelse af springvandspumpe og batteriboks mod frost!

Man bør ikke bruge pumpen i de kolde vintermåneder. Rengør pumpen med lunkent vand og opbevar hele systemet på et frostfrit sted. Batteriboksen bør om muligt opbevares i fuldt opladet tilstand.



FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Pumpen kører ikke	Ingen forbindelse til solarmodul	Kontrollér den elektriske forbindelse mellem batteriboks og solarmodul.
	System-kontakt står på "OFF"	Stil system-kontakt på "ON".
	Timer står på "ON".	Stil timer på "OFF"
	Batteri er gammelt	Udskift batteriet
Løbehjul blokeret		Rengør pumpen som beskrevet i "Rengøring og vedligeholdelse"
System-indikator lyser RØDT	For lidt solskin til opladning af batteriet	Vent på solskin, så batteriet kan oplades igen
Pumpen kører, men der kommer ikke vand	Pumpeudgang eller springvandsdyse tilstoppet	Rengør pumpeudgang, stigrør og springvandsdyse.

2

Garanti

Vi yder 2 års garanti fra købsdatoen på materiale- og produktionsdefekter for dette produkt. For at kunne benytte denne garanti skal den originale faktura indsendes som bevis for købet. Skader, som skyldes forkert installation eller betjening, utilstrækkelig vedligeholdelse, effekterne af frost, ukyndiges forsøg på reparation, anvendelse af vold, tredjemands ondsindede handlinger, overbelastning og fremmedlegemer samt enhver skade på komponenter, der skyldes slitage, er ikke omfattet af denne garanti. I henhold til Produktansvarsloven kan vi ikke holdes ansvarlig for skader, der er forårsaget af vores produkter, hvis sådanne skader skyldes reparationer foretaget af ukyndige.



1. Produkt:

Elektriske enheder bør ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. Inden du afleverer den udjente enhed på dit lokale samlested, skal du fjerne batteriet og bortskaffe dette separat! Yderligere oplysninger får du hos din forhandler eller dit renovationselskab.



2. Batterier

I henhold til batteriforordningen er slutbrugere forpligtet til at returnere brugte batterier! Du kan aflevere dine brugte batterier gratis på de lokale samlesteder i din kommune, eller overalt der, hvor der sælges batterier. En bortskaffelse via husholdningsaffaldet er ikke tilladt!

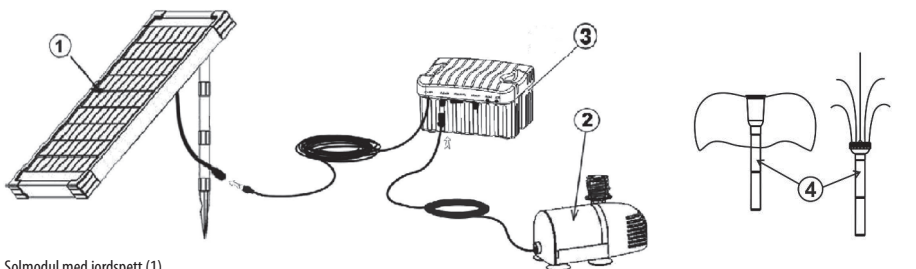


S Bruksanvisning SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Den här bruksanvisningen innehåller viktig information för användning av springbrunnspumpen SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda solenheten. Spara bruksanvisningen för framtida användning.

Ingår i leveransen



Solmodul med jordspett (1)
 Solpump med 5 m anslutningsledning (2)
 Batteri med 5 m anslutningsledning (3)
 4 stigrör och 2 vattenmunstycken (4)

Tekniska specifikationer

Artikel-nr	1351185	1351182	Artikel-nr	1351185	1351182
Solmodul			Pump	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nominell effekt	10 W	20 W	Driftspänning	DC 12 - 18 V	
Nominell spänning	DC 18 V	DC 18 V	Driftström	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nominell ström	579 mA	1157 mA	Max pumpkapacitet (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Skyddsklass		III	Max pumphöjd (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Skyddstyp	IP65		Skyddsklass	III	
Temperaturområde	-30°C till +75°C		Skyddstyp	IP68	
			Driftstemperatur	+5°C till +40°C	
			Torrkorningsskydd	Nej	
			Anslutningskabel	5 m	
Batterilåda			Batteri	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Anslutningskabel	5 m		Klass	Blybatteri, återuppladdningsbart	
Skyddsklass	III		Teknik	Bly/fiber (AGM)	
Skyddstyp	IP44		Anslutning	Flatkontakt 4,8 mm	
Driftstemperatur	-5°C till +40°C		Spänning/kapacitet	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Djupurladdningsskydd	Ja	
			Mått (l x h x b)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Säkerhetsanvisningar

- Pumpen arbetar med likström (DC). Anslut aldrig pumpen till ett nät med växelström (AC).
- Slå inte med händerna, verktyg eller andra föremål på solmodulen. Om solmodulen skadas går den inte att reparera utan måste kasseras på ett miljövänligt sätt.
- Öppna aldrig enhetens ytterhölje eller tillhörande delar, såvida inte detta uttryckligen anges i bruksanvisningen.
- Pumpen får aldrig arbeta utan vatten eftersom detta kan leda till bestående skador.
- Pumpen är avsedd för pumpning av vatten med en temperatur på minst 5 °C och upp till max 40 °C.
- Pumpen är inte konstruerad för drift med saltvatten och inte heller avsedd för pumpning av dricksvatten.
- Enheten är inte avsedd att användas av personer, i synnerhet barn, med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer som saknar kunskap om enheten, såvida de inte hålls under uppsikt av en person som ansvarar för deras säkerhet och ger instruktioner om hur enheten ska användas. Håll barn under uppsikt så att de inte leker med enheten.
- Om solmodulen ställs upp utan modullåddare är det viktigt att den står tillräckligt stabilt så att den inte skadas.
- Förvara batteriet utom räckhåll för barn.
- Smådelar och förpackningsmaterial ska hållas utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!
- Batterilådan får inte ställas upp i direkt solljus eller i vatten.

Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas endast för privat bruk i små trädgårdsdammar. Pumpen arbetar med direkt solstrålning. Batteriet laddas med solstrålning. När driftspänningen ligger inom driftområdet slås pumpen på. I mörker spänningförsörjs pumpen av batteriet i flera timmar, beroende på batteriets laddningsstatus. Pumpens pumpkapacitet kan ställas in med hjälp av en potentiometer. Batteriet skyddas av elektroniken mot djupurladdning, överladdning och kortslutning.

S Bruksanvisning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montering och driftsättning



1. Rulla ut pumpens och batterilädans anslutningskabel helt.
2. Sätt fast stigrören på pumpen och montera därefter ett av springbrunnsmunstyckena.
3. Placera pumpen i dammen. Undvik att placera pumpen direkt på dammens botten, eftersom det samlas mycket smuts här som pumpen suger in. Detta leder till att pumpen smutsas ned snabbt.
4. Sätt ihop modulhållaren (rör, läsmutter och jordspett) och fäst den på baksidan av solmodulen.
5. Anslut batterilädans stickkontakt till solmodulen och skruva åt läsringen. Observera! Kontakten är skyddad mot polfel, försök därför inte att koppla in den med våld.
6. Anslut nu pumpens stickkontakt till uttaget "OUTPUT" på batterilädan.
7. Placera solmodulen på en solig, skuggfri plats.
8. Vrid kontakten "SYSTEM ON/OFF" på batterilädan till läget "ON". Lysdioderna för systemindikering lyser GRÖNT och pumpen börjar arbeta.
Obs: systemindikeringen har två färger. När den lyser rött arbetar inte pumpen eftersom batteriet har för låg restladdning eller för att det laddas upp för första gången. Efter mindre än en dags solskin är batteriet emellertid uppladdat och pumpen börjar arbeta.
9. Pumpen slutar arbeta automatiskt när batteriet är urladdat. Lysdioderna för systemindikering lyser då rött tills batteriet har laddats igen.
10. I slutet av laddningsfasen blinkar systemindikeringen rött och grönt två gånger var tionde sekund i 30 minuter. Därefter växlar indikeringen till grönt och pumpen börjar arbeta igen.
11. Pumpkapaciteten kan ställas in med vridknappen "POTENTIOMETER".
 - Om du vrider knappen till den lägsta inställningen arbetar pumpen med en driftspänning på 12 V, vilket ger reducerad pumpkapacitet och lång driftstid.
 - Om du vrider knappen till den högsta inställningen arbetar pumpen med en driftspänning på 24 V, vilket ger maximal pumpkapacitet och kortare driftstid på grund av hög batteriförbrukning.
12. Med "TIMER ON/OFF" kan pumpen arbeta i kontinuerlig drift eller intervalläge.
 - TIMER OFF = Kontinuerlig drift, intervalläget är avaktiverat och pumpen arbetar permanent. Detta läge kan endast användas när systemindikeringen lyser grönt.
 - TIMER ON = Intervalläge, pumpen arbetar 10 minuter varje timme med jämna intervaller. I detta läge skonas batteriet.
13. När batteriet laddas lyder indikeringen CHARGE gult, oavsett om systemet är påslaget eller inte. Laddningen avslutas automatiskt när batteriet är fullständigt laddat.
Observera: Batteriladdningen har alltid prioritet före drift av pumpen.
14. När systemet är frånslaget (SYSTEM OFF) arbetar inte pumpen, men batteriet laddas (under förutsättning att det är soligt ute).



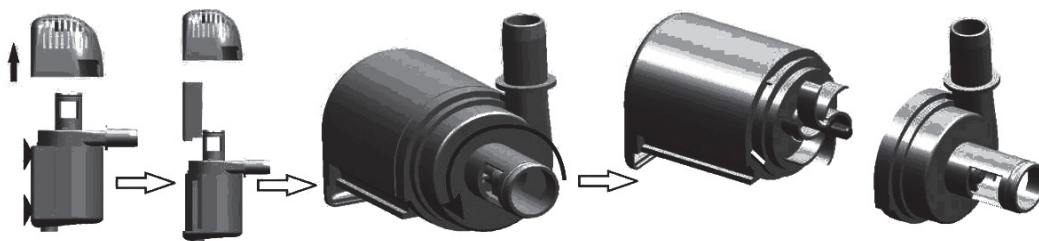
Rengöring och underhåll

Solmodul

På solmodulen kan det bildas avlagringar eller ansamlas damm och smuts. Rengör modulen med en mikrofiberduk och fönsterputs.

Solpump

Om batteriets pumpkapacitet avtar eller om pumpen inte fungerar som den ska efter en tids användning ska du rengöra pumpen på följande sätt:



- 1) Koppla pumpens kabel från solmodulen.
- 2) Dra av filterhuset från pumpen.
- 3) Tryck på bottenplattan och skjut den från pumpen.
- 4) Öppna rotorkåpan genom att vrida moturs.
- 5) Dra ut rotorn ur rotorschaktet.
- 6) Rengör och tvätta de enskilda komponenterna.
- 7) Sätt samman pumpen i omvänd ordning.

Observera! Rengör den keramiska axeln försiktigt. Den kan lätt gå sönder.



Bruksanvisning SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu

Batterilåda

Efter ett till två år avtar batteriets kapacitet och batteriet måste bytas ut. Nya batterier finns i handeln.

1. Slå från batterilådan med knappen "SYSTEM OFF" och koppla lådan från solmodulen och pumpen.
2. Ta bort de 6 skruvarna på undersidan av batterilådans lock och ta av locket.
3. Lossa batteriets kabelanslutningar och byt ut batteriet mot ett batteri med samma specifikationer.
4. Anslut åter de båda kablarna till rätt pol på batteriet, den röda resp. bruna kabelns klämma ansluts till pluspolen (+) och den blå kabeln till minuspolen (-).
5. Stäng ytterhöljet igen i omvänd ordningsföljd.
6. Anslut batterilådan till solmodulen och pumpen igen.
7. Slå på batterilådan med knappen "SYSTEM ON".

Skydda springbrunnspumpen mot frost!

Pumpen bör tas ur drift under vintern. Rengör pumpen med ljummet vatten och förvara hela systemet på en frostfri plats. Om möjligt ska batterilådan förvaras i fullständigt uppladdat skick.



FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Pumpen arbetar inte.	Ingen anslutning med solmodulen.	Kontrollera den elektriska anslutningen mellan batterilåda och solmodul.
	Systembrytaren i läget "OFF".	Ställ brytaren på "ON".
	Timerbrytaren i läget "ON".	Ställ timerbrytaren på "OFF".
	Batteriet är uttjänt.	Byt ut batteriet.
Pumphjulet har låst sig.	Rengör pumpen enligt anvisningarna i "Rengöring och underhåll".	
Systemindikeringen lyser rött.	För lite solljus för att batteriet ska laddas.	Vänta tills solen skiner så att batteriet kan laddas.
Pumpen arbetar, men det kommer inget vatten.	Pumputloppet eller springbrunnsmunstycket är tilltäppt.	Rengör pumputloppet, stigör och springbrunnsmunstycke.

2

Garanti

Vi har en 2-års garanti från inköpsdatumet för material- och tillverkningsfel för produkten. Om du vill göra anspråk på den här garantin, måste du skicka originalfakturan som inköpsbevis. Anspråk som görs om felaktig installation eller operation, bristfälligt underhåll, frosteffekter, felaktig reparation, användning av våld, orättvisa handlingar av tredje part, överbelastning och främmande objekt, samt all skada på delar som uppstår på grund av väder och vind, täcks inte av den här garantin. Vi ansvarar inte för skador som orsakats med vår utrustning, om det är ett resultat av felaktiga reparationer.



1. Produkt:

Uttjänta elektroniska produkter hör inte hemma i hushållsavfallet. Lämnas i den uttjänta enheten till en kommunal uppsamlingsplats. Ta först ut batterierna och avfallshandtera dem separat! Mer information får du hos din återförsäljare eller från avfallshandteringsbolaget.



2. Batterier

Som slutkonsument är du enligt gällande föreskrifter skyldig att återlämna förbrukade batterier. Förbrukade batterier kan utan kostnad återlämnas hos de kommunala uppsamlingsställena och även på de ställen som säljer batterier. Det är inte tillåtet att slänga batterier i hushållsoporna!

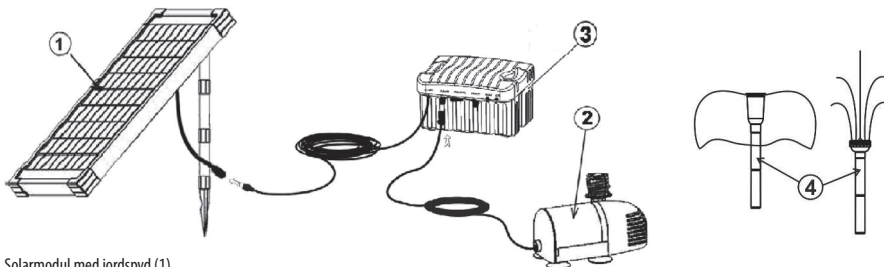


N Bruksanvisning SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Med denne bruksanvisningen får du viktige informasjonen som hjelper med igangsetting av springbrønnpumpen SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Les grundig gjennom bruksanvisningen før solarenheten tas i bruk, og oppbevar denne for senere bruk.

Inkludert i leveringen



- Solarmodul med jordspyd (1)
- Solarpumpe med 5 m forbindelsesledning (2)
- Akkumulatorbatteri med 5 m forbindelsesledning (3)
- 4 stiger og 2 vanddyser (4)

Tekniske data

Artikkel nr.	1351185	1351182	Artikkel nr.	1351185	1351182
Solarmodul			Pump	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nominell effekt	10 W	20 W	Driftsspennning	DC 12 - 18 V	
Nominell spenning	DC 18 V	DC 18 V	Driftsstrøm	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nominell strøm	579 mA	1157 mA	Maks. transportmengde (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Verneklasse	III		Maks. transporthøyde (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Beskyttelsesklasse	IP65		Verneklasse	III	
Temperaturområde	-30°C til +75°C		Beskyttelsesklasse	IP68	
			Driftstemperatur	+5°C til +40°C	
			Tørkjøringsbeskyttelse	Nej	
			Forbindelseskabel	5 m	
Batteriboks			Batteri	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Forbindelseskabel	5 m		Kategori	Bly-akkumulatorbatteri, oppladbart	
Verneklasse	III		Teknologi	Bly-fleece (AGM)	
Beskyttelsesklasse	IP44		Tilkobling	Flatplugg 4,8 mm	
Driftstemperatur	-5°C til +40°C		Spenning/kapasitet	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Beskyttelse mot total utlading	Ja	
			Dimensjoner (L x H x B)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Sikkerhetshenvisninger

- Pumpen er utviklet for drift med likestrøm (DC). Du må aldri forbinde pumpen med en nettstrøm med vekselstrøm (AC).
- Ikke slå med hender, verktøy eller andre gjenstander på solarmodulen. En skadet solarmodul kan ikke repareres og må avhendes miljøvennlig.
- Du må aldri åpne kapselen til apparatet eller tilhørende deler, dersom det ikke henvises uttrykkelig om dette i bruksanvisningen.
- Pumpen må ikke brukes uten vann, dette kan føre til skader som ikke kan repareres.
- Dette apparatet er egnet til pumping av vann med en temperatur på minst 5°C til maksimalt 40°C.
- Pumpen er ikke egnet for bruk i saltvann og ikke til transport av drikkevann.
- Apparatet skal ikke brukes av personer (heller ikke barn) med nedsatte fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring eller kunnskaper, med mindre det finnes en annen person til stede som er ansvarlig for bruken av apparatet. Pass på at barn ikke leker med utstyret.
- Stilles solarmodulen opp uten modulholder, så må man se til at en har nok stabilitet for å unngå skader på solarmodulen.
- Akkumulatorbatteriet må oppbevares utilgjengelig for barn.
- Hold barn borte fra små deler og emballasjen. Det består fare for kvelning!
- Batteriboksen må ikke settes opp direkte i solen eller i vann.

Forskriftsmessig bruk

Dette produktet er kun utviklet for privat bruk i små hagedammer. Solstråling er nødvendig for drift av pumpen. Batteriet lades ved solstråling. Pumpen slås på når batterispenningen er i driftsklart område. I mørket forsynes pumpen over batteriet, gjerne i flere timer, alt etter ladetilstand. Pumpens transporteffekt kan endres over et potensiometer. Batteriet beskyttes mot total utlading, overbelastning og kortslutning gjennom elektronikken.



N Bruksanvisning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montering og igangsetting



1. Rull forbindelseskabelen til pumpen og batteriboksen helt ut.
2. Sett stigerørerne på pumpen og fest så en av springbrønn-dysene.
3. Sett pumpen i dammen. Unngå å sette den direkte på dammens bunn, for her finnes det spesielt mye smuss som suges opp av pumpen og denne blir da raskt tilsmusset.
4. Sett modulholderen (rør, overfalsmutter og jordspyd) sammen og fest disse på baksiden av solarmodulen.
5. Forbind nå batteriboksens plugg med solarmodulen og skru fast overfalsringen. OBS! Kontakten er polbeskyttet, ikke bruk vold når den settes inn.
6. Forbind nå pluggen til pumpen med bøsningen "OUTPUT" til batteriboksen.
7. Sett solarmodulen på en solfylt plass uten skygge.
8. På batteriboksen dreier du på brukeren "SYSTEM ON/OFF" i posisjon "ON". LED til SYSTEM-visningen lyser grønn og pumpen begynner å arbeide.
Merk: SYSTEM-LED-visningen er tofarget. Lyser visningen rødt, så arbeider ikke pumpen pga. batteriet har for liten restladning eller lades opp for første gang. Etter mindre enn en dag med solskinn er batteriet ladet opp igjen og pumpen begynner å arbeide.
9. Pumpen stopper automatisk når ladetilstanden til batteriet er for lavt. LED til SYSTEM-visningen lyser så rødt til batteriet er oppladet igjen.
10. På slutten av ladefasen vil SYSTEM-visningen lyse to ganger rødt/grønt hvert 10 sekund i 30 minutter. Deretter skifter visningen til grønt og pumpen begynner å gå igjen.
11. Pumpeeffekten kan stilles inn med dreieknappen "POTENSIOMETER":
 - Drei knappen lavere, så går pumpen med en driftspenning på 12 V, dvs. med redusert transporteffekt og lengre driftstid.
 - Drei knappen høyere, så går pumpen med en driftspenning på 24 V, dvs. pumpen går med maksimal transporteffekt og kortere driftstid, pga. høyt batteriforbruk.
12. Med "TIMER ON/OFF" kan pumpen brukes i permanent eller intervall modus.
 - TIMER OFF = Permanent drift, dvs. intervall modus er deaktivert og pumpen går permanent. Denne modus er kun tilgjengelig når SYSTEM-visningen lyser grønn.
 - TIMER ON = Intervall drift, dvs. pumpen går 10 minutter per time, med jevne mellomrom. Denne modus er nyttig for å spare batterikapasitet.
13. Under ladefasen til batteriet lyser CHARGE-visningen gul, uavhengig om systemet er på eller av. Ladeforløpet avsluttes automatisk når batteriet er ladet opp til maks. ladekapasitet.
Merk: Lading av batteriet har alltid prioritet for drift av pumpen.
14. Er systemet slått av (SYSTEM OFF) arbeider ikke pumpen, men batteriet lades fortsatt i dagslys.



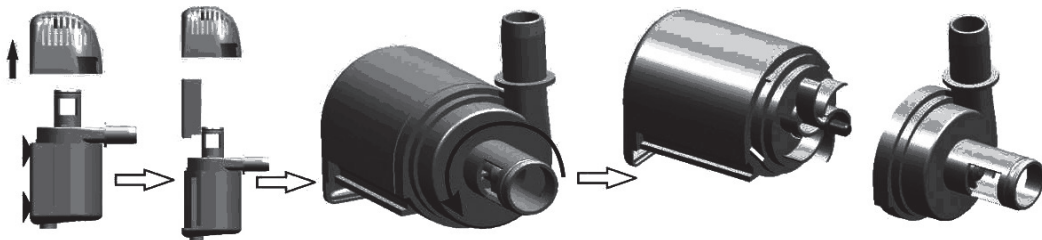
Pleie og vedlikehold

Solarmodul

Det kan dannes avleiringer av støv, smuss eller løv på solarmodulen. Dette kan fjernes med en mikrofiberduk og rengjøringsmiddel for glass.

Solarpumpe

Når pumpen mister transporteffekten eller ikke fungerer etter en viss tid, så rengjøres pumpen på følgende måte.



- 1) Pumpekabel separeres fra solarmodul.
- 2) Trekk filterhuset av pumpen
- 3) Trykk på bunnplaten og skyv denne av pumpen
- 4) Åpne rotortildekningen ved å dreie mot klokken
- 5) Trekk rotoren ut fra rotorsjakten
- 6) Rengjør og vask de enkelte delene
- 7) Monter pumpen i omvendt rekkefølge

OBS! Vær forsiktig med keramikk akselen under rengjøring. Denne kan lett knekke.





N Bruksanvisning SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Batteriboks

Etter ett til to år blir kapasiteten til batteriet svakere og det må skiftes ut. Du får et nytt batteri i butikken.

1. Slå av batteriboksen over bryteren "SYSTEM OFF" og separer den fra solarmodulen og pumpen.
2. Skru ut de 6 skruene på undersiden av dekselet til batteriboksen og ta av tildekningen.
3. Løsne kabelforbindelsene fra batteriet og skift det ut med et likt batteri.
4. De to kablene forbindes med riktig polaritet med batteriet, dvs. klemmen til den røde eller brune kabelen med pluss-polen (+) til batteriet og den blå kabelen med minus-polen (-).
5. Lukk kapselen i omvendt rekkefølge.
6. Batteriboksen forbindes igjen med solarmodulen og pumpen.
7. Slå batteriboksen på igjen over bryteren "SYSTEM ON".

Springbrønnpumpen og batteriboksen må beskyttes mot frost!

I de kalde vintermånedene bør pumpen tas ut av drift. Rengjør pumpen med lunket vann og oppbevar hele systemet på et frostoffritt sted. Batteriboksen bør oppbevares i fulladet tilstand.



FEILRETTING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Pumpen går ikke	Ingen forbindelse med solarmodul	Kontroller den elektriske forbindelsen mellom batteriboks og solarmodul.
	Systembryter er på "OFF"	Sett systembryter på "ON"
	Timer-bryter er på "ON"	Sett timer-bryter på "OFF"
	Batteriet er for gammelt	Skift batteri
	Løpehjul blokkert	Rengjør pumpen som beskrevet under "Rengjøring og vedlikehold"
Systemvisning viser RØDT	For lite sollys for å lade batteriet	Vent på solskinn, slik at batteriet kan lades igjen
Pumpen går, men det kommer ikke ut vann	Pumpeutgang eller springbrønn-dyse tilstoppet	Rengjør pumpeutgang, stigerør og springbrønn-dyse.

2

Garanti

Vi gir 2 års garanti fra kjøpsdatoen på materialer og produksjonsfeil for dette produktet. Ved eventuelle krav under denne garantien, må originalfakturaen legges fram som kjøpsbevis. Krav som reises på grunn av feil installasjon eller bruk, utilstrekkelig vedlikehold, følger av kulde, ukyndige forsøk på reparasjon, bruk av makt, en tredjeparts ulovlige handlinger, overbelastning og fremmedlegemer, samt all skade som oppstår på deler på grunn av slitasje, dekkes ikke av denne garantien. I kraft av produktansvarsloven står vi ikke ansvarlig for skade som vårt utstyr har forårsaket, hvis skaden er et resultat av ukyndige reparasjoner.



1. Produkt:

Gamle elektroapparater må ikke avhendes over husholdningsøppelet. Før du tar ditt gamle apparat med til ditt lokale samlested må du ta ut innlagte batterier og avhende disse separat fra produktet! Ytterligere informasjon får du hos din forhandler eller avhendingsbedrift.



2. Batterier

I henhold til batteriforordningen er sluttforbrukere lovmessig forpliktet til å levere inn brukte batterier! Dine brukte batterier kan du levere inn gratis ved samstedene i din kommune og alle steder hvor batterier selges. Avhending over husholdningsøppelet er forbudt!

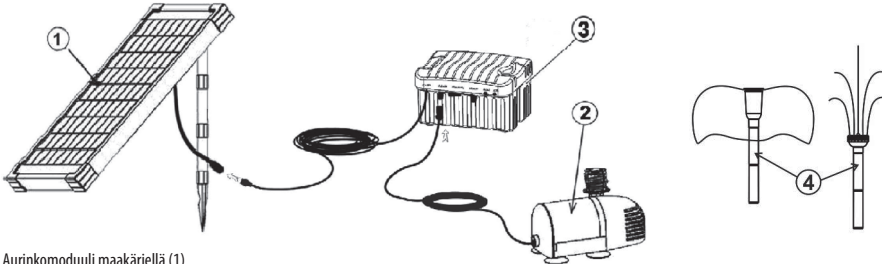


FIN Käyttöohje SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu suihkulaitteen pumpun käyttöönottoon liittyviä tietoja. Lue käyttöohje perusteellisesti läpi ennen aurinkokysikön käyttöönottoa ja säilytä se huolellisesti.

Toimituksen sisältö



- Aurinkomoduuli maakärjellä (1)
Aurinkopumppu 5 m liitosjohdolla (2)
Akkuparisto 5 m liitosjohdolla (3)
4 nousuputkea ja 2 vesisuutinta (4)

Tekniset tiedot

Tuotenumero	1351185	1351182	Tuotenumero	1351185	1351182
Aurinkomoduuli			Pumppu	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Nimellisteho	10 W	20 W	Käyttöjännite	DC 12 - 18 V	
Nimellisjännite	DC 18 V	DC 18 V	Käyttövirta	200mA (12V) - 310mA (18V)	380mA (12V) - 580mA (18V)
Nimellisvirta	579 mA	1157 mA	Maks. nostomäärä (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Suojausluokka	III		Maks. nostokorkeus (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Kotelointiluokka	IP65		Suojausluokka	III	
Lämpötila-alue	-30°C - +75°C		Kotelointiluokka	IP68	
			Käyttölämpötila	+5°C - +40°C	
			Kuivakäyntisuoja	ei	
			Liitäntäjohto	5 m	
Akkukotelo			Akku	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Liitäntäjohto	5 m		Luokka	Lyijy Akku, uudelleen ladattava	
Suojausluokka	III		Tekniikka	Lyijyakkukangas (AGM)	
Kotelointiluokka	IP44		Liitäntä	Matala pisteke 4,8 mm	
Käyttölämpötila	-5°C - +40°C		Jännite/kapasiteetti	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Syväpurkausuoja	kyllä	
			Mitat (P x K x L)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm

- Laitteen käyttöön on otettava huomioon kaikki turvallisuusohjeet. Vaurioituneita osia ei voi korjata ja se pitää vaihtaa uutta osaa käyttäen.
- Älä koskaan avaa laitteen koteloa tai siihen kuuluvia osia, ellei sitä ole erikseen mainittu käyttöohjeessa.
- Pumppua ei saa käyttää ilman vettä, se voi aiheuttaa korjaamattomia vaurioita.
- Tätä laitetta voi käyttää vedellä, jonka lämpötila on vähintään 5 °C ja enintään 40 °C.
- Pumppua ei ole tarkoitettu suolaveden eikä juomaveden pumppaamiseen.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapsen mukaan lukien), joilla on fyysisiä, psyykkisiä tai aistirajoitteita tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoja, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo tai ole opastanut heitä laitteen käytössä. Lapsia on valvottava ja varmistettava, että he eivät pääse leikkimään laitteella.
- Jos aurinkomoduuli asennetaan ilman pidikettä, on varmistettava riittävä vakaus aurinkomoduulin vaurioitumisen estämiseksi.
- Säilytä akku lasten ulottumattomissa.
- Älä päästä lapsia pienosien tai pakkausmateriaalien läheisyyteen. Ne aiheuttavat tukehtumisvaaran!
- Akkukoteloa ei saa sijoittaa paahtavaan auringonpaisteeseen tai veteen.

Määrausten mukainen käyttö

Tämä tuote on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön pienissä puutarhaluokissa. Pumpun käyttöön tarvitaan suora auringonsäteily. Akku latautuu auringonsäteilystä. Kun akun jännite on toimintakykyisellä alueella, pumppu kytkeytyy päälle. Pimeän aikana akku syöttää virran pumppuun, varustilasta riippuen useiden tuntien ajan. Pumpun nostotehoa voi muuttaa potentiometrin avulla.

Akun elektroniikka suojaa sitä syväpurkautumiselta, yli latautumiselta ja oikosuilulta.



Asennus ja käyttöönotto



1. Kela pumpun ja akkukotelon liitäntäjohto kokonaan ulos.
2. Sijoita nousuputket pumppuun ja kiinnitä sen jälkeen suihkulähdesuuttimet.
3. Sijoita pumppu lampeen. Älä sijoita pumppua suoraan lammen pohjaan, koska siellä on erittäin paljon likaa, jonka pumppu imee ja sen vuoksi likaantuu nopeasti.
4. Liitä moduulin pidike (putket, hattumutteri ja maakärki) ja kiinnitä ne aurinkomoduliin taustapuolelle.
5. Liitä akkukotelon pistoke aurinkomoduliin ja ruuvaa se kiinnitysrenkaalla kiinni. Huomio! Pistoke on suojattu napojen vaihtumiselta, joten älä työnnä sitä liian voimakkaasti.
6. Liitä sen jälkeen pumppun pistoke akkukotelon liitäntään "OUTPUT".
7. Sijoita aurinkomoduli aurinkoiseen ja varjottomaan paikkaan.
8. Käännä akkukotelon kytkin "SYSTEM ON/OFF" asentoon "ON". SYSTEM-näytön LED-valo palaa VIHREÄNÄ ja pumppu alkaa toimia.
Huomautus: SYSTEM-LED-näyttö on kaksivärinen. Kun valo palaa punaisena, pumppu ei toimi, koska akussa on liian vähän jäännösvarausta tai se latautuu ensimmäisen kerran. Auringonpaisteessa akku kuitenkin latautuu alle yhdessä päivässä ja pumppu alkaa toimia.
9. Pumppu pysähtyy automaattisesti, kun akun varauksella on liian alhainen. SYSTEM-näytön LED-valo palaa tällöin punaisena, kunnes akku taas latautuu.
10. Latausvaiheen lopussa SYSTEM-näytön valo vilkkuu 10 sekunnin välein kaksi kertaa punaisena ja vihreänä. Sen jälkeen valo vaihtuu vihreäksi ja pumppu alkaa taas toimia.
11. Pumppun tehon voi asettaa kiertonupilla "POTENTIOMETER".
 - Kierä nappi matala-asentoon, silloin pumppu toimii käyttöjännitteellä 12 V, ts. vähennetyllä nostoteholla ja pitkällä käyttöajalla.
 - Kierä nappi korkea-asentoon, silloin pumppu toimii käyttöjännitteellä 24 V, ts. maksiminostoteholla ja lyhyellä käyttöajalla, koska akun varauksen käyttö on korkea.
12. "TIMER ON/OFF"-kytkimellä pumppua voi käyttää jatkuvasti tai jaksottaisesti.
 - TIMER OFF = Jatkuva käyttö, ts. jaksottainen tila on pois käytöstä ja pumppu toimii jatkuvasti. Tämä tila on käytettävissä vain, kun SYSTEM-näytön valo palaa vihreänä.
 - TIMER ON = Jaksottainen käyttö, ts. pumppu toimii 10 minuuttia tunnin aikana säännöllisin väliajoin. Tätä tilaa kannattaa käyttää akun varauksen säästämiseksi.
13. Akun latausvaiheen aikana palaa CHARGE-valo keltaisena siitä riippumatta, onko järjestelmä kytketty näille tai pois. Latausvaihe päättyy automaattisesti, kun akkuun on ladattu maksimivaraus.
Huomautus: Akun lataus on aina ensisijainen pumppun käyttöön nähden.
14. Kun järjestelmä on kytketty pois päältä (SYSTEM OFF), pumppu ei toimi, mutta akku latautuu vielä päivänvalossa.



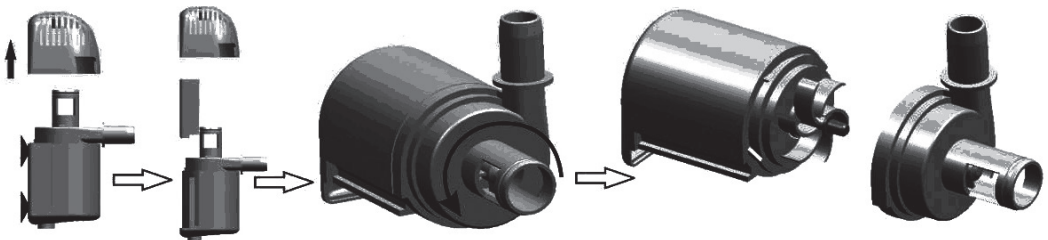
Hoito ja huolto

Aurinkomoduli

Aurinkomoduliin voi kertyä pölyä, likaa tai lehtiä. Voit poistaa ne mikrokuulutiinalla ja lasinpuhdistusaineella.

Aurinkopumppu

Kun pumppun nostoteho heikkenee tai se ei enää jonkin ajan kuluttua toimi, puhdista pumppu seuraavalla tavalla.



- 1) Irrota pumppun johto aurinkomodulista.
- 2) Vedä suodatinkotelo irti pumppusta.
- 3) Paina pohjalevyä ja työnnä se irti pumppusta.
- 4) Avaa roottorin kansi kiertämällä sitä vastapäivään.
- 5) Vedä roottori ulos roottorisyvennyksestä.
- 6) Puhdista ja pese yksittäiset osat.
- 7) Kokoa pumppu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomio! Varo puhdistustöiden yhteydessä keramiikka-akselia. Se voi helposti katketa.

KÄYTTÖOHJE SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Akkukotelo

Yhden tai kahden vuoden kuluessa akun kapasiteetti heikkenee ja se pitää vaihtaa. Voit hankkia uuden akun asianomaisesta myymälästä.

1. Kytke akkukotelo kytkimellä "SYSTEM OFF" pois päältä ja irrota se aurinkomoduulista ja pumpusta.
2. Kierrä 6 ruuvia akkukotelon kannen alapuolelta auki ja ota kansi pois.
3. Irrota johtoliitännät akusta ja vaihda akun tilalle uusi rakenteeltaan samanlainen akku.
4. Liitä molemmat johdot oikeisiin napoihin akussa, ts. punaisen tai ruskean johdon liitin akun plus-napaan (+) ja sinisen johdon liitin miinus-napaan (-).
5. Sulje kotelo avaamiseen nähden päinvastaisessa järjestyksessä.
6. Liitä akkukotelo takaisin aurinkomoduuliin ja pumppuun.
7. Kytke akkukotelo takaisin päälle kytkimellä "SYSTEM ON".

Suojaa suihkulähteen pumppu ja akkukotelo pakkaselta!

Pumppu pitää ottaa pois käytöstä kylmien talvikuukausien ajaksi. Pese pumppu haalealla vedellä ja säilytä koko järjestelmä jäätymättömässä paikassa. Akkukotelo tulee mahdollisuuksien mukaan säilyttää täyteen ladattuna.



HÄIRIÖIDEN KORJAUS

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Pumppu ei toimi	Ei liitäntää aurinkomoduuliin	Tarkasta akkukotelon ja aurinkomoduulin välinen sähköliitäntä.
	System-kytkin on asennossa "OFF"	Käännä System-kytkin asentoon "ON".
	Ajastimen kytkin on asennossa "OFF"	Käännä ajastimen kytkin asentoon "ON".
	Akku on liian vanha	Vaihda akku.
Juoksupyörä on jumittunut	Puhdista pumppu alla olevan "Puhdistus ja huolto" kuvauksen mukaisesti.	
System-näytön valo palaa PUNAISENA	Liian vähän auringonsäteilyä akun lataamiseksi	Odota auringonpaistetta, jotta akku voi taas latautua.
Pumppu toimii, mutta ei tule vettä	Pumpun ulostulo tai suihkulähdesuutin tukkeutunut	Puhdista pumpun ulostulo ja suihkulähdesuutin.

2

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu ostopäivästä lukien materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Takuuta koskevien vaatimusten yhteydessä on esitettävä alkuperäinen ostokuitti tai -todistus. Takuu ei kata seuraavaa: virheellinen asennus tai käyttö, puutteellinen kunnossapito, pakkasvauriot, virheelliset korjaukset, voimankäyttö, asiaankuulumattomat korjaustoimenpiteet, ylikuormitus tai vieraat esineet sekä osien normaalisti kulumisesta aiheutuneet vauriot. Valmistaja ei tuotevastuulain perusteella vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet asiaankuulumattomista tai taitamattomista korjausyrityksistä.



1. Tuote:

Vanhoja käytöstä poistettuja sähkölaitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Ennen kuin toimitat käytöstä poistetun laitteen paikalliseen keräyspisteeseen, irrota asennetut akut ja hävitä ne erikseen! Lisätietoja saat laitteen myyjältä tai jätahuollosta vastaavilta yrityksiltä.



2. Akut

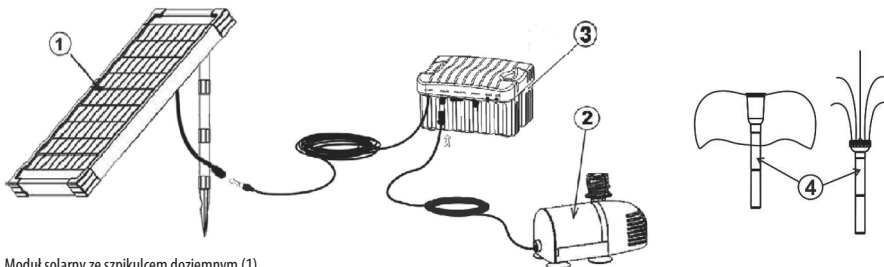
Paristoja koskevan asetuksen mukaisesti loppukäyttäjät ovat lakisääteisesti velvollisia palauttamaan käytetyt akut! Voit palauttaa käytetyt akut maksuttomasti alueesi keräyspisteisiin tai liikkeisiin, joissa myydään akkuja. Niitä ei saa hävittää talousjätteen mukana!

PL Instrukcja obsługi SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne informacje, pomocne w uruchomieniu pompy fontannowej SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Przed uruchomieniem urządzenia solarne należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i przechować ją w bezpiecznym miejscu.

Zakres dostawy



Moduł solarny ze szpikulcem doziemnym (1)
Pompa solarna z przewodem przyłączeniowym 5 m (2)
Akumulator z przewodem przyłączeniowym 5 m (3)
4 rury zgłębne i 2 dysze wodne (4)

Dane techniczne

Nr artykułu	1351185	1351182	Nr artykułu	1351185	1351182
Moduł solarny			Pompa	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Moc znamionowa	10 W	20 W	Napięcie robocze	DC 12 - 18 V	
Napięcie znamionowe	DC 18 V	DC 18 V	Prąd roboczy	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Prąd znamionowy	579 mA	1157 mA	Maks. ilość tłoczona (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Klasa ochrony	III		Maks. wysokość tłoczenia (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Rodzaj ochrony	IP65		Klasa ochrony	III	
Zakres temperatury	od -30°C do +75°C		Rodzaj ochrony	IP68	
			Temperatura robocza	od +5°C do +40°C	
			Ochrona przed pracą jałową	nie	
			Kabel przyłączeniowy	5 m	
Zestaw akumulatora			Akumulator	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Kabel przyłączeniowy	5 m		Kategoria	akumulator ołowiowy, wielokrotnego ładowania	
Klasa ochrony	III		Technologia	ołowiowy, pokryty włókniną (AGM)	
Rodzaj ochrony	IP44		Przyłącze	wtyczka płaska 4,8 mm	
Temperatura robocza	od -5°C do +40°C		Napięcie/pojemność	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Ochrona przed głębokim rozładowaniem	tak	
			Wymiary (dł. x wys. x szer.)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Zasady bezpieczeństwa

- Pompa jest skonstruowana do eksploatacji z prądem stałym (DC). Nigdy nie wolno podłączać pompy do zasilania z prądem przemiennym (AC).
- Nie uderzać rękami, narzędziami lub innymi przedmiotami w moduł solarny. Uszkodzonego modułu solarne nie można naprawiać, należy go zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
- Nigdy nie otwierać obudowy urządzenia lub należących do niego części, jeżeli w instrukcji użytkowania nie znajduje się jednoznaczna informacja na ten temat.
- Nie można użytkować pompy bez wody, może to spowodować nieodwracalne szkody.
- To urządzenie jest przystosowane do pompowania wody w temperaturze od min. 5°C do maks. 40°C.
- Pompa nie jest przeznaczona do użytku w wodzie słonej ani do tłoczenia wody pitnej.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczoną sprawnością fizyczną, sensoryczną lub intelektualną bądź nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Jeżeli moduł solarny będzie rozstawiany bez uchwytu, należy zwrócić uwagę na odpowiednią stabilność, aby uniknąć jego uszkodzeń.
- Akumulator należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Części drobne i materiały opakowaniowe przechowywać z dala od dzieci. Niebezpieczeństwo zadławienia!
- Zestawu akumulatora nie wolno ustawiać w pełnym słońcu ani w wodzie.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego w małych ogrodowych oczkach wodnych. Do eksploatacji pompy wymagane jest bezpośrednie nasłonecznienie. Akumulator jest ładowany w wyniku nasłonecznienia. Jeżeli napięcie akumulatora mieści się w zakresie umożliwiającym eksploatację, pompa zostanie włączona. W ciemności pompa jest zasilana przez akumulator, w zależności od stanu naładowania nawet przez kilka godzin. Moc tłoczenia pompy można zmieniać na potencjometrze. Akumulator jest chroniony przez układ elektroniczny przed głębokim rozładowaniem, zbyt dużym naładowaniem i zwarciami.



Montaż i uruchomienie



- Całkowicie rozwinąć kabel przyłączeniowy pompy i zestawu akumulatora.
- Założyć rury zgłębne na pompę i zamocować jedną z dysz fontannowych.
- Ustawić pompę w oczku. Unikać ustawiania bezpośrednio na dnie oczka, ponieważ w takim miejscu pompa zasysa bardzo dużo zanieczyszczeń i sama szybko się brudzi.
- Złożyć uchwyty modułu (rury, nakrętka złączkowa i szpikulec doziemny) i zamocować go z tyłu modułu solarnego.
- Połączyć wtyczkę zestawu akumulatora z modulem solarnym i przykręcić pierścienią złączkową. Uwaga! Wtyczka posiada zabezpieczenie przed odwrotną biegunowością, dlatego podczas wkładania nie używać siły.
- Podłączyć wtyczkę pompy do gniazda „OUTPUT” zestawu akumulatora.
- Ustawić moduł solarny w miejscu słonecznym, bez cienia.
- Na zestawie akumulatora obrócić przełącznik „SYSTEM ON/OFF” do pozycji „ON”. Dioda LED wskaźnika SYSTEM świeci na ZIELONO i pompa zaczyna pracować.
Wskazówka: wskaźnik diodowy SYSTEM jest dwukolorowy. Jeżeli wskaźnik świeci na czerwono, pompa nie pracuje, ponieważ akumulator jest za słabo naładowany lub został naładowany po raz pierwszy. Po okresie nasłonecznienia krótszym niż jeden dzień akumulator naładuje się i pompa zacznie pracować.
- Pompa zatrzymuje się automatycznie, kiedy poziom naładowania akumulatora jest za niski. Dioda LED wskaźnika SYSTEM świeci na czerwono do momentu ponownego naładowania akumulatora.
- Na koniec fazy ładowania wskaźnik SYSTEM będzie migał na czerwono i zielono przez 30 minut co 10 sekund. Następnie wskaźnik zmieni kolor na zielony i pompa zacznie pracować.
- Moc pompy można ustawiać pokrętką „POTENCJOMETR”.
 - Po ustawieniu pokrętki do dołu pompa będzie działać z napięciem roboczym 12 V, tzn. ze zmniejszoną mocą tłoczenia i przy długim czasie eksploatacji.
 - Po ustawieniu pokrętki do góry pompa będzie działać z napięciem roboczym 24 V, tzn. z maksymalną mocą tłoczenia i przy krótkim czasie eksploatacji z powodu dużego wykorzystania akumulatora.
- Za pomocą opcji „TIMER ON/OFF” pompę można eksploatować w trybie ciągłym lub interwałowym.
 - TIMER OFF = tryb ciągły, tzn. tryb interwałowy jest nieaktywny i pompa pracuje bez przerwy. Ten tryb dostępny jest tylko wtedy, kiedy wskaźnik SYSTEM świeci na zielono.
 - TIMER ON = tryb interwałowy, tzn. pompa działa przez 10 minut na godzinę w regularnych odstępach czasu. Ten tryb jest przydatny do oszczędzania pojemności akumulatora
- Podczas fazy ładowania akumulatora wskaźnik CHARGE świeci na żółto, niezależnie od tego, czy system jest włączony, czy wyłączony. Proces ładowania kończy się automatycznie, kiedy akumulator zostanie naładowany do maksymalnej pojemności naładowania.
Wskazówka: ładowanie akumulatora ma zawsze priorytet przed eksploatacją pompy.
- Jeżeli system jest wyłączony (SYSTEM OFF), pompa nie pracuje, ale akumulator jest ładowany przy świetle dziennym.



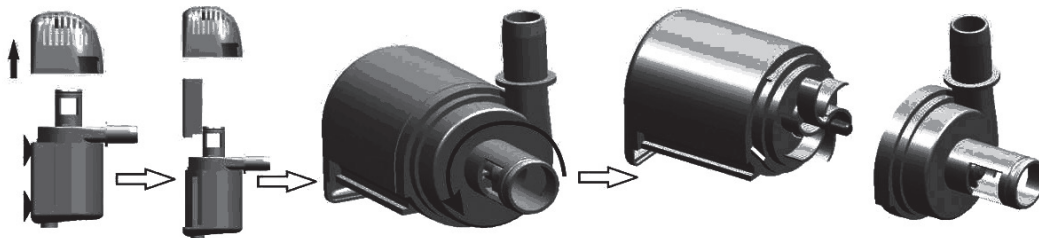
Utrzymywanie i konserwacja

Moduł solarny

Na module solarnym mogą powstawać osady kurzu, brudu lub liści. Można je usuwać ścierką z mikrofibry i środkiem do czyszczenia szkła.

Pompa solarna

Jeżeli pompa straci moc tłoczenia lub po pewnym czasie przestanie działać, należy wyczyścić ją tak, jak opisano poniżej.



- Odłączyć kabel pompy od modułu solarnego.
- Zdjąć obudowę filtra z pompy.
- Docisnąć płytę spodnią i zsunąć ją z pompy.
- Otworzyć osłonę wirnika, obracając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Zdjąć wirnik z wału.
- Wyczyścić i umyć poszczególne części.
- Zamontować pompę w odwrotnej kolejności.

Uwaga! Podczas czyszczenia postępować ostrożnie z wałem ceramicznym. Może się łatwo złamać.



PL Instrukcja obsługi SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Zestaw akumulatora

Po roku lub dwóch latach pojemność akumulatora zmniejszy się i trzeba będzie go wymienić. Nowe akumulatory są dostępne w sklepach.

1. Wyłączyć zestaw akumulatora przełącznikiem „SYSTEM OFF” i odłączyć go od modułu solarnego i pompy.
2. Wykręcić 6 śrub na spodzie pokrywy zestawu akumulatora i zdjąć osłonę.
3. Odłączyć połączenia kablowe od akumulatora i wymienić go na nowy akumulator o takiej samej konstrukcji.
4. Podłączyć obydwa kable do akumulatora zgodnie z biegunami, tzn. zacisk kabla czerwonego lub brązowego do bieguna dodatniego (+) akumulatora, a niebieski kabel do bieguna ujemnego (-).
5. Zamknąć obudowę w odwrotnej kolejności.
6. Podłączyć zestaw akumulatora do modułu solarnego i pompy.
7. Włączyć zestaw akumulatora przełącznikiem „SYSTEM ON”.

Chronić pompę fontannową i zestaw akumulatora przed mrozem!

W chłodnych miesiącach zimowych pompę należy wyłączyć z użytkowania. Wyczyścić pompę letnią wodą i przechować cały system w miejscu, w którym nie występuje mróz. Zestaw akumulatora należy przechowywać w miarę możliwości w stanie naładowanym.



USUWANIE BŁĘDÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Pompa nie działa	Brak połączenia z modulem solarnym	Sprawdź połączenie elektryczne między zestawem akumulatora a modulem solarnym.
	Przełącznik systemowy w pozycji „OFF”	Ustawić przełącznik systemowy do pozycji „ON”.
	Przełącznik licznika czasu w pozycji „ON”	Ustawić przełącznik licznika czasu do pozycji „OFF”.
	Akumulator za stary	Wymienić akumulator.
	Wirnik zablokowany	Wyczyścić pompę zgodnie z opisem w punkcie „Czyszczenie i konserwacja”.
Wskaźnik w kolorze CZERWONYM	Zbyt małe nasłonecznienie do ładowania akumulatora	Poczekaj na światło słoneczne, aby akumulator mógł się naładować.
Pompa działa, ale nie tłoczy wody	Wyjście pompy lub dysza fontannowa zapchana	Wyczyścić wyjście pompy, rury zglębne i dyszę fontannową.

2

Gwarancja

Producent udziela na ten produkt 2letniej gwarancji, obejmującej wady materiałowe i wadliwą robociznę, licząc od daty nabycia produktu. Aby roszczenia gwarancyjne zostały uwzględnione, należy przedstawić oryginał faktury stanowiącej dowód nabycia. Niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego montażu lub użytkowania, nieodpowiedniej konserwacji, działania mrozu, niefachowych czynności naprawczych, użycia siły, nieprzyjaznego działania osób trzecich, przeciążenia oraz ciał obcych, jak również wszelkich uszkodzeń części wynikających z normalnego zużycia. Zgodnie z Ustawą o Odpowiedzialności Producenta, producent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane przez nasze urządzenia, jeśli są one skutkiem niefachowych napraw.



1. Produkt:

Zużytych urządzeń elektrycznych nie należy usuwać wraz z odpadami domowymi. Przed oddaniem zużytego urządzenia do lokalnego punktu zbiórki należy wyjąć włożone akumulatory i zutylizować je oddzielnie od produktu! Więcej informacji można uzyskać od swojego sprzedawcy lub firmy utylizacyjnej.



2. Akumulatory

Zgodnie z rozporządzeniem w sprawie akumulatorów użytkownicy końcowi są zobligowani przepisami prawa do zwrotu zużytych akumulatorów! Zużyte akumulatory można bezpłatnie oddawać w gminnych punktach zbiórki lub wszędzie tam, gdzie akumulatory są sprzedawane. Zabroniona jest utylizacja razem z odpadami domowymi!

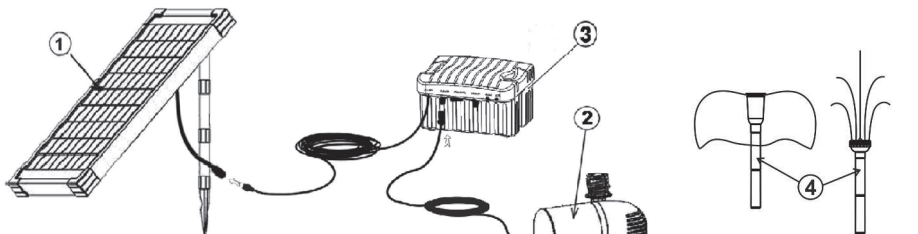


РУС Руководство по эксплуатации SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



В данном руководстве по эксплуатации вы найдете важную информацию, которая будет полезна при запуске насоса для фонтана на солнечной батарее SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Перед первым запуском солнечного модуля внимательно ознакомьтесь с данным руководством, после чего храните его в надежном месте.

Комплект поставки



- Солнечный модуль с колышком для крепления в грунт (1)
 Насос на солнечной батарее с соединительным проводом 5 м (2)
 Аккумуляторная батарея с соединительным проводом 5 м (3)
 4 напорные трубки и 2 водораспылительные насадки (4)

Технические характеристики

Арт. номер	1351185	1351182	Nr artykułu	1351185	1351182
Солнечный модуль			Насос	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Номинальная мощность	10 Вт	20 Вт	Рабочее напряжение	DC 12 - 18 В	
Номинальное напряжение	DC 18 В	DC 18 В	Рабочий ток	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12B) - 580mA (18B) 4,6 - 10,5W
Номинальный ток	579 mA	1157 mA	Макс. расход (Q _{макс})	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12B) - 1350 l/h (18B)
Класс защиты	III		Макс. высота подъема (H _{макс})	0,9 м (12V) - 1,7м (18V)	0,9 м (12B) - 2,1м (18B)
Степень защиты	IP65		Класс защиты	III	
Диапазон температур	от -30°C до +75°C		Степень защиты	IP68	
			Рабочая температура	от +5°C до +40°C	
			Защита от сухого хода	нет	
			Соединительный провод	5 м	
Аккумуляторный блок			Аккумулятор	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Соединительный провод	5 м		Категория	свинцовый аккумулятор, перезаряжаемый	
Класс защиты	III		Технология	стекловолокно (AGM)	
Степень защиты	IP44		Подключение к сети	плоский штекер 4,8 мм	
Рабочая температура	от -5°C до +40°C		Напряжение/емкость	12 В/ 5 Ач	12 В/ 7 Ач
			Защита от глубокой разрядки	да	
			Габариты (Д x В x Ш)	49 x 97,5 x 151 мм	65 x 97,5 x 151 мм



Указания по технике безопасности

- Насос рассчитан на работу от сети постоянного тока (DC). Ни в коем случае не подключайте насос к сети электроснабжения с переменным током (AC).
- Не наносите удары руками, инструментом или иными предметами по солнечному модулю. Поврежденный солнечный модуль ремонту не подлежит и должен быть утилизирован в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.
- Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора и относящихся к нему компонентов, если явные указания об этом не содержатся в инструкции по эксплуатации.
- Не допускается эксплуатация насоса без воды, это может привести к повреждениям, не подлежащим ремонту.
- Данное устройство предназначено для перекачивания воды с температурой от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Насос не предназначен для эксплуатации в соленой воде, а также для перекачивания питьевой воды.
- Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, или лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, кроме тех случаев, когда они находятся под наблюдением ответственного лица либо прошли инструктаж по обращению с изделием. Необходимо осуществлять присмотр за детьми и контролировать, чтобы они не играли с прибором.
- При установке солнечного модуля без модульного крепления необходимо обратить внимание на его достаточную устойчивость, чтобы не допустить повреждений солнечного модуля.
- Аккумуляторная батарея должна храниться в недоступном для детей месте.
- Обеспечьте отсутствие доступа детей к мелким деталям и упаковке, которые являются источником опасности удушья у детей!
- Аккумуляторная батарея не должна устанавливаться в местах воздействия палящего солнца, а также в воде.

Использование по назначению

Данное изделие предназначено исключительно для использования в личных целях в небольших садовых прудах. Для работы насоса необходимо наличие прямого солнечного света. Зарядка аккумулятора происходит при наличии солнечного излучения. Включение насоса происходит при эксплуатационной готовности напряжения аккумуляторной батареи. При наступлении темноты питание насоса обеспечивается в течение нескольких часов в зависимости от степени заряда аккумуляторной батареи. Производительность насоса можно регулировать с помощью потенциометра.

С помощью электронного оборудования осуществляется защита аккумуляторной батареи от глубокой разрядки, избыточной зарядки и короткого замыкания.

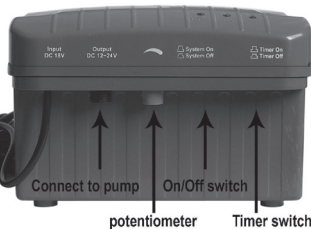


РУС Руководство по эксплуатации SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Установка и запуск

Connect to solar panel



1. Полностью размотайте соединительный провод насоса и аккумуляторного блока.
2. Вставьте напорные трубки в насос и затем установите одну из водораспылительных насадок.
3. Разместите насос в пруду. Избегайте установки непосредственно на грунте пруда, так как в этом месте происходит особенно активное всасывание грязи насосом, что приводит к его быстрому засорению.
4. Выполните сборку модульного крепления (трубки, накидные гайки и колышки) и закрепите их на обратной стороне солнечного модуля.
5. Подсоедините штекер аккумуляторного блока к солнечному модулю и закрутите накидную гайку. Внимание! В штекере установлена защита от переплюсовки, поэтому выполняйте подключение без применения грубой силы.
6. Теперь подключите штекер насоса к гнезду «OUTPUT» аккумуляторного блока.
7. Установите солнечный модуль в бестеневом солнечном месте.
8. Переведите переключатель «SYSTEM ON/OFF» на аккумуляторном блоке в положение «ON». На системном индикаторе загорится ЗЕЛЕНАЯ лампочка, насос начнет работать.

Указание: системный индикатор является двухцветным. Загоревшаяся красная лампочка сообщает о малом остаточном заряде аккумуляторной батареи либо о его первой зарядке, и поэтому насос не начнет работать. Для зарядки аккумулятора требуется один день при солнечном свете, после чего насос начинает работу.

9. При слишком низком уровне заряда аккумуляторной батареи произойдет автоматическая остановка насоса. Красная лампочка системного индикатора продолжит гореть до полной зарядки аккумулятора.
10. На заключительной стадии зарядки красная и зеленая лампочка системного индикатора будут дважды мигать каждые 10 секунд в течение примерно 30 минут. После этого загорится зеленая лампочка и насос снова начнет работу.
11. Производительность насоса регулируется поворотной ручкой «POTENTIOMETER» (потенциометр).
 - При повороте ручки в режим низкой производительности насос начнет работу при низком рабочем напряжении 12 В, то есть в режиме низкой производительности и длительного времени работы.
 - При повороте ручки в режим высокой производительности насос начнет работать с рабочим напряжением 24 В, то есть насос станет работать в режиме максимальной производительности и кратковременного времени работы ввиду повышенной нагрузки на аккумуляторную батарею
12. С помощью переключателя «TIMER ON/OFF» (включение/выключение таймера) возможен запуск насоса в режиме непрерывной или интервальной работы.
 - TIMER OFF (таймер выключен) — режим непрерывной работы, то есть режим интервальной работы деактивирован и насос работает непрерывно. Данный режим работы возможен только при включенной зеленой лампочке системного индикатора.
 - TIMER ON (таймер включен) — режим интервальной работы, то есть насос работает 10 минут в час, через равномерные интервалы времени. Данный режим работы помогает сохранить емкость аккумулятора.
13. В процессе зарядки на аккумуляторной батарее горит зеленая лампочка зарядки CHARGE, независимо от того, включена или выключена система. Процесс зарядки прекращается автоматически, после того как аккумуляторная батарея наберет свою полную зарядную емкость.
14. При выключении системы (SYSTEM OFF) насос прекращает работу, при этом зарядка аккумулятора при дневном свете продолжается.



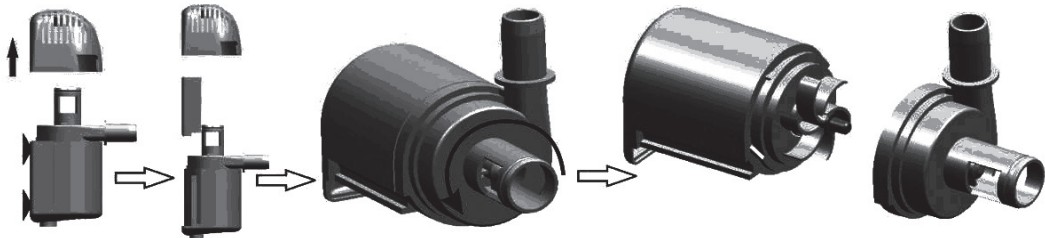
Уход и обслуживание

Солнечный модуль

На солнечном модуле могут образовываться отложения пыли, грязи или листьев. Их очистку можно выполнять с помощью микрофибровой салфетки и моющей жидкости для стекла.

Насос на солнечной батарее

При потере производительности насоса, либо в случае, если через определенное время насос прекращает работать, выполните чистку насоса, соблюдая следующие указания.



- 1) Отсоедините провод насоса от солнечного модуля.
- 2) Снимите с насоса корпус фильтра.
- 3) Нажмите на пластину основания насоса и снимите ее с насоса.
- 4) Поверните крышку ротора в направлении против часовой стрелки и откройте ее.
- 5) Извлеките ротор из отсека.
- 6) Почистите и вымойте компоненты.
- 7) Выполните сборку насоса в обратной последовательности.

Внимание! При выполнении чистки будьте осторожны с керамическим валом. Он легко может сломаться.



Аккумуляторный блок

Через один-два года эксплуатации емкость аккумуляторной батареи снижается, и она подлежит замене. Новая аккумуляторная батарея имеется в продаже.

1. С помощью переключателя «SYSTEM OFF» (выключение системы) отключите аккумуляторный блок и отсоедините его от солнечного модуля и насоса.
2. Открутите 6 болтов на крышке в нижней части блока аккумуляторной батареи и снимите крышку.
3. Отсоедините провода от аккумуляторной батареи и выполните его замену на конструктивно идентичную батарею.
4. После этого снова, соблюдая полярность, выполните подключение двух проводов к аккумуляторной батарее, то есть клемму красного или коричневого провода подсоедините к положительному полюсу (+) аккумуляторной батареи, а синий провод подсоедините к отрицательному полюсу (-).
5. Снова закройте корпус в обратной последовательности.
6. Выполните повторное соединение аккумуляторного блока с солнечным модулем и насосом.
7. С помощью переключателя «SYSTEM ON» (включение системы) снова включите аккумуляторный блок.

Не допускайте замерзания насоса для фонтана и аккумуляторного блока!

При наступлении зимних холодов эксплуатация насоса должна быть прекращена. Промойте насос умеренно теплой водой и разместите всю систему на хранение в недоступном для заморозков месте. По возможности при хранении аккумуляторный блок должен находиться в полностью заряженном состоянии.



УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос не работает	Отсутствует связь с солнечным модулем	Проверьте электрическое соединение между аккумуляторным блоком и солнечным модулем.
	Системный переключатель находится в положении «OFF» (выключено)	Переведите системный переключатель в положение «ON» (включено).
	Переключатель таймера находится в положении «ON» (включено).	Переведите переключатель таймера в положение «OFF» (выключено)
	Износ аккумуляторной батареи	Замените аккумуляторную батарею
	Заблокировано рабочее колесо	Выполните чистку насоса согласно инструкции в разделе «Уход и обслуживание»
Горит красная лампочка системного индикатора	Количество солнечного света недостаточно для зарядки аккумулятора	Подождите появления солнечного света, чтобы позволить аккумуляторной батарее снова зарядиться.
Насос работает, но вода не поступает	Закупорено выходное отверстие насоса или водораспылительная насадка	Выполните чистку выходного отверстия, напорных трубок и водораспылительных насадок.

2

Гарантия

Гарантия на качество материалов и производственные дефекты действует в течение 2 лет со дня приобретения товара. Чтобы выполнить запрос на покрытие гарантии, необходимо предоставить счет-фактуру, свидетельствующую о покупке товара. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные в результате неправильной установки или работы, ненадлежащего обслуживания, работы при заморозках, непредвиденных последствий ремонта, применения силы, перегрузки и использования инородных предметов, а также вследствие износа или разрыва деталей. На основании акта об ответственности за товар компания не несет ответственность за ущерб, причиненный предоставляемым оборудованием в результате некавалифицированного ремонта.



1. Изделие:

Утилизация электроприборов осуществляется раздельно от бытовых отходов. Перед тем как относить отслуживший срок электроприбор к вашему месту сбора отходов, извлеките из него вставленные аккумуляторные батареи и утилизируйте их раздельно от самого прибора! Дополнительную информацию вы получите у вашего продавца или у предприятия по удалению отходов.



2. Аккумуляторные батареи

В соответствии с Директивой об аккумуляторных батареях конечные потребители юридически обязаны сдавать отслужившие срок аккумуляторные батареи! Ваши отслужившие срок аккумуляторные батареи вы можете безвозмездно сдать в приемных пунктах вашей административной единицы, либо в любом месте, где осуществляется продажа аккумуляторных батарей. Совместная утилизация с бытовыми отходами не допускается!

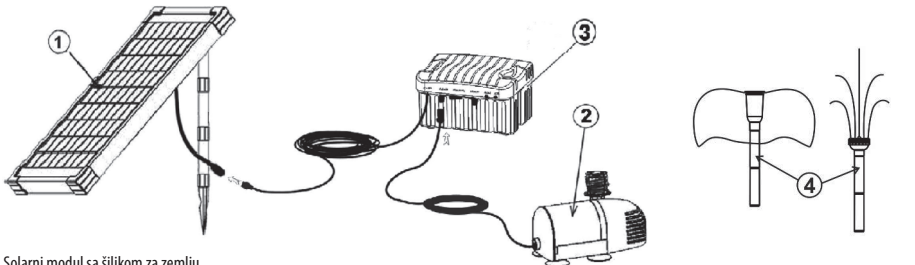


Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



U ovim uputama za uporabu naći ćete važne informacije koje će vam pomoći pri puštanju pumpe za vodoskok SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu u pogon. Molimo vas da prije puštanja solarne jedinice u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu i sačuvate ih.

Opseg isporuke



Solarni modul sa šiljkom za zemlju

Solarna pumpa s priključnim vodom duljine 5 m (2)

Punjiva baterija s priključnim vodom duljine 5 m (3)

4 okomite cijevi i 2 vodene mlaznice (4)

Tehnički podatci

Art. br.	1351185	1351182	Art. br.	1351185	1351182
Solarni modul			Pumpa	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nazivna snaga	10 W	20 W	Radni napon	DC 12 - 18 V	
Nazivni napon	DC 18 V	DC 18 V	Radna struja	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nazivna struja	579 mA	1157 mA	Maks. količina prijenosa (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Razred zaštite	III		Maks. visina prijenosa (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Vrsta zaštite	IP65		Razred zaštite	III	
Temperaturno područje	od -30°C do +75°C		Vrsta zaštite	IP68	
			Radna temperatura	od +5°C do +40°C	
			Zaštita od rada na suho	Ne	
			Priključni kabel	5 m	
Kutija s punjivom baterijom			Akumulator	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Priključni kabel	5 m		Kategorija	Olovna baterija, punjiva	
Razred zaštite	III		Tehnologija	Olovna vlakna (AGM)	
Vrsta zaštite	IP44		Priključak	Plosnati utikač 4,8 mm	
Radna temperatura	od -5°C do +40°C		Napon/kapacitet	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Zaštita od dubokog pražnjenja	Da	
			Dimenzije (D x V x Š)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Sigurnosne upute

- Pumpa je konstruirana za pogon s istosmjernom strujom (DC). Pumpu nemojte nikako spajati na opskrbu mrežnom izmjeničnom strujom (AC).
- Ne udarajte rukama, alatima ili drugim predmetima o solarni modul. Oštećeni solarni modul ne može se više popraviti i treba ga ekološki prihvatljivo zbrinuti.
- Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegove pripadajuće dijelove ako to nije izričito zatraženo u uputama za uporabu.
- Pumpa se nikada ne smije upotrebljavati bez vode jer to može dovesti do nepopravljivih šteta.
- Ovaj je uređaj namijenjen za ispuštanje vode s temperaturom od min. 5 °C do maks. 40 °C.
- Pumpa nije namijenjena za uporabu u slanoj vodi i za transport pitke vode.
- Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva ni znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili su od dotične osobe dobili upute o uporabi uređaja. Djecu treba nadzirati kako biste osigurali da se ne igraju s uređajem.
- Ako se solarni modul postavlja bez držača modula, trebate pripaziti na dovoljnu stabilnost kako biste izbjegli oštećenja na solarnom modulu.
- Punjivu bateriju čuvajte van dohvata djece.
- Djecu držite podalje od sitnih dijelova i materijala pakiranja. Postoji opasnost od gušenja!
- Kutiju s punjivom baterijom ne postavljajte izravno na sunce ili u vodu.

Namjenska uporaba

Ovaj je proizvod konstruiran isključivo za privatnu uporabu na malim vrtnim jezercima. Za pogon pumpe potrebna je izravna izloženost sunčevim zrakama. Punjiva baterija se prazni ako je izložite sunčevim zrakama. Ako je napon punjive baterije u području za pogon, pumpa se uključuje. U slučaju tame pumpa se opskrbljuje putem punjive baterije, ovisno o stanju napunjenosti, do nekoliko sati. Snaga prijenosa pumpe može se promijeniti pomoću potencijometra. Punjiva baterija elektronikom je zaštićena od dubokog pražnjenja, prepunjenja ili kratkog spoja.





Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montaža i puštanje u pogon



1. U potpunosti odmotajte priključni kabel pumpe i kutiju s punjivom baterijom.
2. Natakните okomitu cijev na pumpu, a zatim pričvrstite mlaznicu za vodoskok.
3. Stavite pumpu u jezerce. Izbjegavajte lokaciju izravno na dnu vrtnog jezercera jer bi tu pumpa usisavala posebno puno prljavštine i brzo se začepila.
4. Utačnite zajedno držač modula (cijevi, spojna matica i šiljak za zemlju) i pričvrstite ih na stražnju stranu solarnog modula.
5. Spojite utikač kutije s punjivom baterijom sa solarnim modulom i čvrsto zavijte spojnu maticu. Pozor! Utikač je zaštićen od zamjene polova, stoga pri uticanju ne primjenjujete silu.
6. Sada spojite utikač pumpe s utičnicom „OUTPUT“ na kutiji s punjivom baterijom.
7. Postavite solarni modul na sunčano mjesto na kojem nema sjene.
8. Okrenite prekidač „SYSTEM ON/OFF“ na kutiji s punjivom baterijom na položaj „ON“. LED žaruljica prikaza sustava svijetli ZELENO, a pumpa počinje raditi.
Napomena: LED prikaz sustava je u dvije boje. Ako prikaz svijetli crveno, pumpa ne radi jer je u punjivoj bateriji preostalo premalo napona ili se ona prvi puta puni. Nakon manje od jednog dana na sunčevim zrakama punjiva će baterija biti napunjena i pumpa će početi raditi.
9. Pumpa se automatski zaustavlja jer je stanje napunjenosti baterije prenisko. LED žaruljica prikaza sustava tada svijetli crveno sve dok se punjiva baterija ponovo ne napuni.
10. Na kraju faze punjenja prikaz sustava će tijekom 30 minuta svakih 10 sekundi dva puta trepnuti crveno-zeleno. Nakon toga će se prikaz prebaciti na zeleno, a pumpa će ponovo početi raditi.
11. Snaga pumpe može se namjestiti okretnim gumbom „POTENTIOMETER“.
- Ako gumb okrenete na nisko, pumpa će raditi s radnim naponom od 12 V, odnosno sa smanjenom snagom prijenosa i dugim vremenom rada.
- Ako gumb okrenete na visoko, pumpa će raditi s radnim naponom od 24 V, odnosno radit će s maksimalnom snagom prijenosa i kratkim vremenom rada zbog visoke potrošnje punjive baterije.
12. Pomoću „TIMER ON/OFF“ pumpa se može upotrebljavati u stalnom ili u intervalnom načinu rada.
- TIMER OFF = stalan pogon, odnosno intervalni način rada je deaktiviran i pumpa stalno radi. Ovaj je način rada na raspolaganju samo kada prikaz sustava svijetli zeleno.
- TIMER ON = intervalni pogon odnosno pumpa radi 10 minuta u jednom satu, u redovitim razmacima. Ovaj je način rada koristan za štednju kapaciteta punjive baterije.
13. Tijekom faze punjenja punjive baterije prikaz svijetli žuto, neovisno o tome je li sustav uključen ili isključen. Postupak punjenja automatski se prekida jer je punjiva baterija napunjena do svojeg maksimalnog kapaciteta punjenja.
Napomena: Punjenje baterije ima uvijek prednost pred radom pumpe.
14. Ako je sustav isključen (SYSTEM OFF), pumpa ne radi, ali se punjiva baterija na dnevnom svjetlu još uvijek puni.



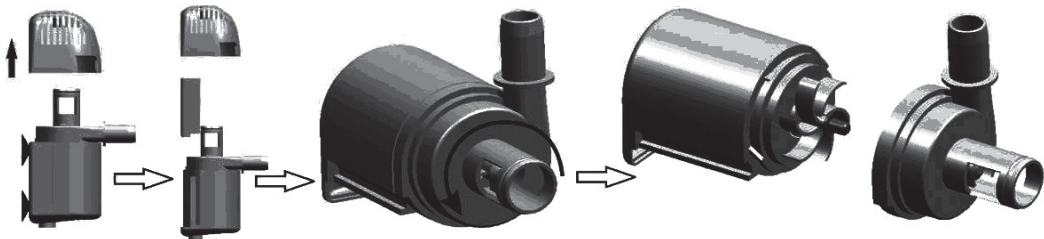
Njega i održavanje

Solarni modul

Na solarnom modulu mogu se nataložiti naslage prašine, prljavštine i lišća. Možete ih očistiti krpom od mikrovlakana i sredstvom za čišćenje stakla.

Solarna pumpa

Kada pumpa izgubi snagu prijenosa ili nakon određenog vremena više ne radi, očistite pumpu na sljedeći način.



- 1) Odvojite kabel pumpe od solarnog modula.
- 2) Skinite kućište filtra s pumpe.
- 3) Pritisnite podnu ploču i skinite je s pumpe.
- 4) Otvorite poklopac rotora okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu.
- 5) Izvucite rotor iz otvora za rotor.
- 6) Očistite i operite pojedinačne dijelove.
- 7) Montirajte pumpu obrnutim redoslijedom.

Pozor! Tijekom radova čišćenja budite oprezni s keramičkim vratilom jer može lako puknuti.





HR Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Kutija s punjivom baterijom

Nakon jedne do dvije godine kapacitet punjive baterije se smanjuje i bateriju treba zamijeniti. Novu punjivu bateriju možete kupiti u trgovini.

1. Isključite kutiju s punjivom baterijom pomoću sklopke „SYSTEM OFF“ i odvojite je od solarnog modula i pumpe.
2. Odvijte 6 vijaka na donjoj strani poklopca kutije s punjivom baterijom i skinite poklopac.
3. Otpustite kabelski spoj s punjive baterije i zamijenite je baterijom iste konstrukcije.
4. Ponovo spojite oba kabela s ispravno okrenutim polovima na punjivu bateriju odnosno stezaljku crvenog tj. smeđeg kabela na plus pol (+) baterije, a plavi kabel na minus pol (-).
5. Zatvorite ponovno kućište obrnutim redoslijedom.
6. Spojite ponovno kutiju s punjivom baterijom sa solarnim modulom i pumpom.
7. Ponovno uključite kutiju s punjivom baterijom pomoću sklopke „SYSTEM ON“.

Zaštite pumpu za vodoskok i kutiju s punjivom baterijom od mraza!

Tijekom hladnih zimskih mjeseci pumpu bi trebalo staviti van pogona. Mlakom vodom očistite pumpu, a cijeli sustav spremite na mjesto zaštićeno od mraza. Kutija s punjivom baterijom bi se po mogućnosti trebala čuvati u potpuno napunjenom stanju.



UKLANJANJE GREŠAKA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa ne radi.	Nema spoja sa solarnim modulom.	Provjerite električni spoj između kutije s punjivom baterijom i solarnog modula.
	Sklopka sustava je na „OFF“.	Okrenite sklopku sustava na „ON“.
	Sklopka vremenskog programatora je na „ON“.	Okrenite sklopku vremenskog programatora na „OFF“.
	Punjiva baterija je prestara.	Zamijenite punjivu bateriju.
	Rotor je blokiran.	Očistite pumpu kao što je opisano pod „Čišćenje i održavanje“.
Prikaz sustava svijetli CRVENO.	Premalo sunca za punjenje baterije.	Pričekajte da se sunce pojavi kako bi se punjiva baterija mogla puniti.
Pumpa radi, ali voda ne izlazi.	Izlaz pumpe ili mlaznica za vodoskok su začepljeni.	Očistite izlaz pumpe, okomitu cijev i mlaznicu za vodoskok.

2

Jamstvo

Za ovaj proizvod dajemo dvogodišnje jamstvo koje vrijedi od dana kupovine, a odnosi se na materijale i pogreške u proizvodnji. Ako želite uvažiti pravo na jamstvo, morate priložiti originalni račun kao dokaz o kupovini. Oštećenja nastala kao posljedica nepravilne ugradnje ili rukovanja, neodgovarajućeg načina održavanja, utjecaja mraza, nestručnih pokušaja popravljivanja, upotrebe sile, neodgovarajućih zahvata trećih osoba, preopteređivanja ili prisutnosti stranih objekata, kao i sva oštećenja dijelova zbog normalne upotrebe i istrošenosti isključena su iz ovog jamstva. Na temelju propisa o odgovornosti za proizvod nismo odgovorni za oštećenja koja prouzrokuje naša oprema, ako su ta oštećenja posljedica nestručnih popravaka.



1. Proizvod:

Stari električni uređaji ne smiju se zbrinjavati zajedno s kućanskim otpadom. Prije nego stari uređaj odnesene na lokalno mjesto za prikupljanje otpada, izvadite umetnute punjive baterije i zbrinite ih odvojeno od proizvoda! Druge informacije dobit ćete od vašeg trgovca ili komunalnog poduzeća.



2. Punjive baterije

Prema Pravilniku o gospodarenju otpadnim baterijama zakonski ste obavezni vratiti istrošene punjive baterije! Svoje istrošene baterije možete besplatno predati na mjestima za prikupljanje otpada u vašoj općini ili svugdje tamo gdje se prodaju baterije. Zbrinjavanje putem kućanskog otpada je zabranjeno!

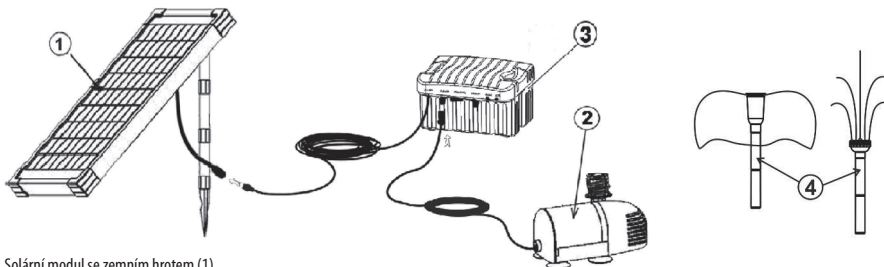


ČZ Návod k použití SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Pomocí tohoto návodu k použití získáte důležité informace, které vám pomohou při uvedení fontánového čerpadla SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu do provozu. Před uvedením solární jednotky do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a důkladně jej uschovejte.

Rozsah dodávky



Solární modul se zemním hrotem (1)
Solární čerpadlo s 5 m přípojovacím vedením (2)
Akumulátorová baterie s 5 m přípojovacím vedením (3)
4 výtlačkové trubice a 2 vodní trysky (4)

Technické údaje

Č. výrobku	1351185	1351182	Č. výrobku	1351185	1351182
Solární modul			Čerpadlo	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Jmenovitý výkon	10 W	20 W	Provozní napětí	DC 12 - 18 V	
Jmenovité napětí	DC 18 V	DC 18 V	Provozní proud	200mA (12V) - 310mA (18V)	380mA (12V) - 580mA (18V)
Jmenovitý proud	579 mA	1157 mA	Max. dopravované množství (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Třída ochrany	III		Max. dopravní výška (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Ochrana	IP65		Třída ochrany	III	
Rozsah teplot	-30°C až +75°C		Ochrana	IP68	
			Provozní teplota	+5°C až +40°C	
			Ochrana proti chodu na sucho	Ne	
			Přípojovací kabel	5 m	
Akumulátorový box			Akumulátor	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Přípojovací kabel	5 m		Kategorie	Olověný akumulátor, dobíjecí	
Třída ochrany	III		Technologie	Olovo-rouno (AGM)	
Ochrana	IP44		Přípojka	Plochý konektor 4,8 mm	
Provozní teplota	-5 °C až +40 °C		Napětí/kapacita	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Ochrana proti hlubokému vybití	Da	
			Rozměry (d x v x š)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Bezpečnostní upozornění

- Čerpadlo je zkonstruováno pro provoz s jednosměrným proudem (DC). Čerpadlo v žádném případě nepřipojujte na napájení síťovým proudem se střídavým proudem (AC). Nebouchajte rukama, nástroji ani jinými předměty na solární modul. Poškozený solární modul nelze opravit a musí se ekologicky zlikvidovat.
- Nikdy neotvírejte kryt přístroje nebo jeho příslušných součástí, pokud na to není výslovně upozorněno v návodu k použití.
- Čerpadlo se nesmí provozovat bez vody, může to vést k neopravitelným škodám.
- Tento přístroj je vhodný pro čerpání vody s teplotou min. 5 °C až max. 40 °C.
- Čerpadlo není určeno pro provoz ve slané vodě a čerpání pitné vody.
- Přístroj není vhodný pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, ledaže by byly pro jejich bezpečnost pod dohledem zodpovědné osoby nebo byly poučeny o používání přístroje. Děti by měly být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou s přístrojem hrát.
- Pokud je solární modul instalován bez držáku modulu, musí se dbát na dostatečnou stabilitu, aby se zabránilo poškozením na solárním modulu.
- Akumulátor ukládejte mimo dosah dětí.
- Dbejte, aby děti byly mimo dosah malých dílů a obalového materiálu. Hrozí nebezpečí zadušení!
- Akumulátorový box se nesmí instalovat na místě, kde prahne slunce, nebo ve vodě.

Použití v souladu s určením

Tento produkt je koncipován pouze pro soukromé použití na malých zahradních jezírkách. Pro provoz čerpadla je zapotřebí přímé sluneční záření. Při slunečním světle se akumulátor nabíjí. Pokud je napětí akumulátoru v provozuschopné oblasti, zapne se čerpadlo. Při tmě se čerpadlo napájí pomocí akumulátoru, podle stavu nabití i několik hodin. Čerpací výkon čerpadla lze měnit přes potenciometr.

Akumulátor je chráněn elektronikou proti hlubokému vybití, přebíjení a zkratu.



CZ Návod k použití SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



Montáž a uvedení do provozu



- Připojovací kabel čerpadla a akumulátorového boxu úplně rozviňte.
- Zaštrčte výtakovou trubici na čerpadlo a upevněte potom jednu z fontánových trysek.
- Umístěte čerpadlo v jezírku. Čerpadlo nepokládejte přímo na dno jezírka, protože zde čerpadlo nasává obzvláště hodně nečistot a tím se rychle nečistí.
- Zaštrčte držák modulu (trubice, převlečná matice a zemní hrot) do sebe a upevněte je na zadní straně solárního modulu.
- Spojte nyní zástrčku akumulátorového boxu se solárním modulem a našroubujte převlečný kroužek. Pozor! Zástrčka je chráněná proti přepólování, proto při zastrčení neaplikujte násilí.
- Spojte nyní zástrčku čerpadla se zdírkou „OUTPUT“ akumulátorového boxu.
- Postavte solární modul na slunném, nestíněném místě.
- Na akumulátorovém boxu otočte spínač „SYSTEM ON/OFF“ do polohy „ON“. LED indikace SYSTÉMU svítí ZELENĚ a čerpadlo začne pracovat.
Upozornění: LED indikace SYSTÉMU je dvoubarevná. Pokud svítí indikace červeně, čerpadlo nepracuje, protože akumulátor má příliš nízkou zbývající kapacitu nebo se nabíjí poprvé. Po méně než jednom dni se slunečním zářením je akumulátor nabitý a čerpadlo začne pracovat.
- Čerpadlo se automaticky zastaví, pokud je stav nabití akumulátoru příliš nízký. LED indikace SYSTÉMU svítí potom červeně, dokud se akumulátor opět nenabíje.
- NA konci fáze nabíjení zabliká indikace SYSTÉMU během 30 minut každých 10 sekund, dvakrát červeně-zeleně. Poté změní indikace barvu na zelenou a čerpadlo začne znovu běžet.
- Výkon čerpadla lze nastavit otočným knoflíkem „POTENCIOMETR“.
- Otočte knoflík na nízkou úroveň, poté čerpadlo běží s provozním napětím 12 V, tj. se sníženým čerpacím výkonem a dlouhou provozní dobou.
- Otočte knoflík na vysokou úroveň, poté čerpadlo běží s provozním napětím 24 V, tj. čerpadlo běží s maximálním čerpacím výkonem a krátkou provozní dobou kvůli vysoké spotřebě akumulátoru.
- Pomocí „TIMER ON/OFF“ lze čerpadlo provozovat v trvalém nebo intervalovém režimu.
- TIMER OFF = trvalý provoz, tj. režim intervalu je deaktivován a čerpadlo běží permanentně. Tento režim je k dispozici pouze tehdy, pokud indikace SYSTÉMU svítí zeleně.
- TIMER ON = intervalový provoz, tj. čerpadlo běží 10 minut za hodinu, v pravidelných intervalech. Tento režim je užitečný na úsporu kapacity akumulátoru.
- Během fáze nabíjení akumulátoru svítí indikace CHARGE žlutě, nezávisle na tom, zda je systém zapnutý nebo vypnutý. Proces nabíjení se ukončí automaticky, pokud je akumulátor nabitý na svoji maximální kapacitu nabíjení.
Upozornění: Nabíjení akumulátoru má vždy prioritu před provozem čerpadla.
- Pokud je systém vypnutý (SYSTEM OFF), čerpadlo nepracuje, ale akumulátor při denním světle ještě nabíjí.



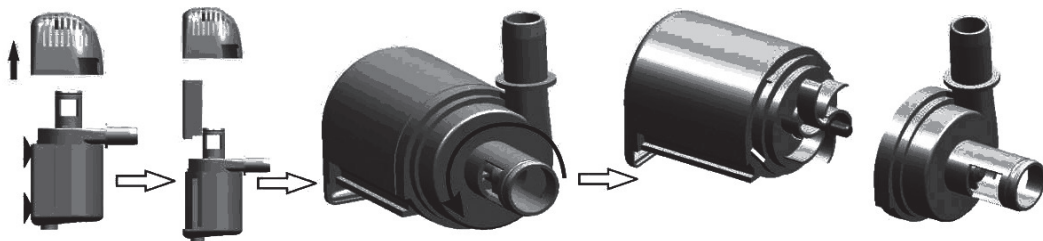
Ošetřování a údržba

Solární modul

Na solárním module se mohou vytvářet usazeniny prachu, nečistot nebo listů. Lze je odstranit utěrkou z mikrovlákna a čisticím prostředkem na sklo.

Solární čerpadlo

Pokud se u čerpadla projevuje snížení čerpacího výkonu nebo po určité době nefunguje, vyčistěte čerpadlo následovně:



- Odpojte kabel čerpadla od solárního modulu.
- Stáhněte těleso filtru z čerpadla.
- Zatlačte na podstavcovou desku a odsuňte ji z čerpadla.
- Otevřete kryt rotoru otočením proti směru hodinových ručiček.
- Vytáhněte rotor ze šachty rotoru.
- Vyčistěte a umyjte jednotlivé díly.
- Čerpadlo namontujte v opačném pořadí.

Pozor! Při čištění buďte opatrní při zacházení s keramickým hřídelem. Může se snadno rozbít.





CZ Návod k použití SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Akumulátorový box

Po jednom až dvou rocích bude kapacita akumulátoru vynechávat a akumulátor se musí vyměnit. Nový akumulátor je dostupný v obchodech.

1. Vypněte akumulátorový box pomocí spínače „SYSTEM OFF“ a odpojte je od solárního modulu a čerpadla.
2. Vyšroubujte 6 šroubů na spodní straně víka akumulátorového boxu a víko sejměte.
3. Uvolněte kabelové spoje z akumulátoru a nahraďte jej konstrukčně stejným akumulátorem.
4. Oba kabely připojte opět správně v pólech na akumulátor, tj., svorka červeného, příp. hnědého kabelu na plusovém pólu (+) akumulátoru a modrý kabel na minusovém pólu (-).
5. Těleso připojte v obráceném pořadí.
6. Spojte akumulátorový box opět se solárním modulem čerpadla.
7. Zapněte znovu akumulátorový box pomocí spínače „SYSTEM ON“.

Fontánové čerpadlo a akumulátorový box chraňte před mrazem!

V chladných zimních měsících by se mělo čerpadlo odstavit z provozu. Čerpadlo vyčistěte vlažnou vodou a celý systém uschovejte na místě chráněném před mrazem. Akumulátorový box by se měl podle možnosti uschovat v plně nabitém stavu.



ODSTRANĚNÍ PORUCH

Problém	Možná příčina	Náprava
Čerpadlo neběží.	Žádné spojení se solárním modulem.	Zkontrolujte elektrické spojení mezi akumulátorovým boxem a solárním modulem.
	Spínač systému je na „OFF“	Spínač systému nastavte na „ON“
	Spínač časovače je na „ON“	Spínač časovače nastavte na „OFF“
	Přilíš starý akumulátor	Vyměňte akumulátor
	Zablokované oběžné kolo.	Vyčistěte čerpadlo, jak je uvedeno v odstavi „Čištění a údržba“.
Indikace systému ukazuje ČERVENÁ	Přilíš málo slunečního záření pro nabití akumulátoru.	Počkejte na sluneční záření, aby se mohl akumulátor opět nabít.
Čerpadlo běží, ale nevychází žádná voda.	Ucpaný výstup čerpadla nebo fontánové trysky.	Vyčistěte výstup čerpadla, výtlačkové trubky a fontánovou trysku.

2

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a zpracování v délce dvou let od data nákupu. Chcete-li v rámci této záruky podat reklamaci, musíte jako potvrzení o nákupu pořídit původní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace způsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, účinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použitím síly, nezákonnými činy třetí strany, poetizení a cizími tělesy, stejní jako jakýmkoli poškozením součástí v důsledku normálního opotřebení. Na základě Zákona o odpovědnosti za výrobky nenese naše společnost odpovědnost za škody způsobené naším zařízením, dojde-li k nim v důsledku neodborných oprav.



1. Produkt:

Vyrážené elektrické přístroje se nemají likvidovat s domovním odpadem. Než odevzdáte starý přístroj do sběrného místa, vyjměte vložené akumulátory a zlikvidujte je odděleně od produktu! Další informace vám poskytne prodejce nebo firma pověřená likvidací odpadu.



2. Akumulátory

Podle nařízení o bateriích jsou koncové spotřebitelé povinni odevzdávat použité akumulátory! Použité akumulátory lze odevzdat bezplatně do sběren ve vaší obci nebo všude tam, kde se prodávají akumulátory. Likvidace přes domovní odpad je zakázána!

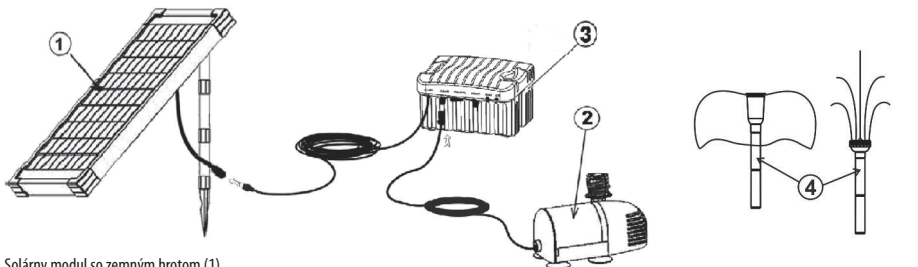


SK Návod na použitie SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Prostredníctvom tohto návodu na použitie získate dôležité informácie, ktoré vám budú nápomocné pre uvedenie do prevádzky čerpadla do fontány SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Pred uvedením solárnej jednotky do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a dôkladne ho uschovajte.

Obsah dodávky



Solárny modul so zemným hrotom (1)
Solárne čerpadlo s 5 m pripojovacím vedením (2)
Akumulátorová batéria s 5 m pripojovacím vedením (3)
4 stúpacie rúrky a 2 vodné dýzy (4)

Technické údaje

Č. artikla	1351185	1351182	Č. artikla	1351185	1351182
Solárny modul			Čerpadlo		
Menovitý výkon	10 W	20 W	Prevádzkové napätie	DC 12 - 18 V	
Menovité napätie	DC 18 V	DC 18 V	Prevádzkový prúd	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Menovitý prúd	579 mA	1157 mA	Max. dopravované množstvo (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Trieda ochrany	III		Max. dopravná výška (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Krytie	IP65		Trieda ochrany	III	
Rozsah teplôt	-30°C až +75°C		Krytie	IP68	
			Prevádzková teplota	+5°C až +40°C	
			Ochrana proti chodu nasucho	Nie	
			Pripojovací kábel	5 m	
Akumulátorový box			Akumulátor		
Pripojovací kábel	5 m		Kategória	Olovený akumulátor, možnosť opätovného nabíjania	
Trieda ochrany	III		Technológia	Olovo-rúno (AGM)	
Krytie	IP44		Pripojenie	Plochý konektor 4,8 mm	
Prevádzková teplota	-5 °C až +40 °C		Napätie/kapacita	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Ochrana proti hlbokému vybitiu	Áno	
			Rozmery (d x v x š)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Bezpečnostné pokyny

- Čerpadlo je skonštruované pre prevádzku s jednosmerným prúdom (DC). Čerpadlo v žiadnom prípade nepripájajte na napájanie sieťovým prúdom so striedavým prúdom (AC). Neudierajte rukami, nástrojmi ani inými predmetmi na solárny modul. Poškodený solárny modul sa nedá opraviť a musí sa ekologicky zlikvidovať.
- Nikdy neotvárajte kryt prístroja alebo jeho príslušných súčastí, ak sa na to výslovne neupozorňuje v návode na použitie.
- Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať bez vody, môže to viesť k nezvratným škodám.
- Tento prístroj je vhodný na čerpanie vody s teplotou min. 5 °C až max. 40 °C.
- Čerpadlo nie je určené na prevádzku v slanej vode a na čerpanie pitnej vody.
- Prístroj nie je vhodný na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, iba vtedy áno, ak boli pre ich bezpečnosť kontrolované zodpovednou osobou alebo dostali poučenia ohľadom používania prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.
- Ak je inštalovaný solárny modul bez držiaka modulu, musí sa dávať pozor na dostatočnú stabilitu, aby sa zabránilo poškodeniam na solárnom module.
- Akumulátor uschovávajte mimo dosahu detí.
- Udržujte deti mimo dosahu malých dielov a obalového materiálu. Existuje nebezpečenstvo zadusenía!
- Box akumulátora sa nesmie inštalovať na intenzívnom slnku alebo vo vode.

Používanie podľa určenia

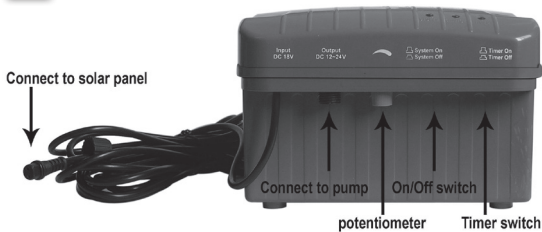
Tento produkt je koncipovaný výhradne pre súkromné použitie na malých záhradných jazierkach. Na prevádzku čerpadla je potrebné priame slnečné žiarenie. Pri slnečnom svetle sa akumulátor nabíja. Ak je napätie akumulátora v prevádzkyschopnej oblasti, čerpadlo sa zapne. Pri tme sa čerpadlo napája cez akumulátor, podľa stavu nabitia viacerou hodin. Čerpací výkon čerpadla sa môže meniť cez potenciometer.

Akumulátor je chránený elektronikou proti hlbokému vybitiu, prebíjaniu a skratu

SK Návod na použitie SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montáž a uvedenie do prevádzky



1. Pripojovací kábel čerpadla a boxu akumulátora celkom rozviňte.
2. Zaštrčte stúpacie rúrky na čerpadlo a upevnite potom jednu z dýz na fontánu.
3. Umiestnite čerpadlo v jazierku. Vyvarujte sa umiestneniu priamo na dne rybníka, pretože tu sa čerpadlom nasáva zvlášť veľa špiny a tieto sú potom rýchlo znečistené.
4. Zaštrčte držiak modulu (rúry, prevlečná matica a zemný hrot) spolu a upevnite ich na zadnej strane solárneho modulu.
5. Spojte teraz zástrčku boxu akumulátora so solárnym modulom a naskrutkujte prevlečný krúžok. Pozor! Zástrčka je chránená proti prepólovaniu, preto pri zaštrčení neaplikujte násilie.
6. Spojte teraz zástrčku čerpadla so zdierkou „OUTPUT“ boxu akumulátora.
7. Postavte solárny modul na slnečnom, netienenom mieste.
8. Na boxe akumulátora otočte spínač „SYSTEM ON/OFF“ na pozíciu „ON“. LED indikátora SYSTÉMU svieti ZELENO a čerpadlo začne pracovať.
Upozornenie: LED indikátor SYSTÉMU je dvojfarebný. Ak svieti indikátor červeno, potom čerpadlo nepracuje, pretože akumulátor má príliš malú zostávajúcu kapacitu alebo sa nabíja po prvý raz. Po menej ako jednom dni so slnečným žiarením je ale akumulátor nabitý a čerpadlo začne pracovať.
9. Čerpadlo sa automaticky zastaví, keď je stav nabitia akumulátora príliš nízky. LED indikátora SYSTÉMU svieti potom červeno, kým sa akumulátor úplne nenabíja.
10. Na konci fázy nabíjania sa indikátor SYSTÉMU zabliká počas 30 minút každých 10 sekúnd dvakrát červeno-zeleno. Potom indikátor zmení na zelenú a čerpadlo začne znova bežať.
11. Výkon čerpadla sa môže nastaviť otočným gombíkom „POTENCIOMETER“.
 - Otočte gombík na nízku úroveň, potom čerpadlo beží s prevádzkovým napätím 12 V, t. j. so zníženým čerpacím výkonom a dlhým časom prevádzky.
 - Otočte gombík na vysokú úroveň, potom čerpadlo beží s prevádzkovým napätím 24 V, t. j. čerpadlo beží s maximálnym čerpacím výkonom a krátkym časom prevádzky kvôli vysokej spotrebe akumulátora.
12. Pomocou „TIMER ON/OFF“ sa môže čerpadlo prevádzkovať v trvalom alebo intervalovom režime.
 - TIMER OFF = trvalá prevádzka, t. j. režim intervalu je deaktivovaný a čerpadlo beží permanentne. Tento režim je k dispozícii iba vtedy, keď indikátor SYSTÉMU svieti zeleno.
 - TIMER ON = intervalová prevádzka, t. j. čerpadlo beží 10 minút za hodinu, v pravidelných intervaloch. Tento režim je užitočný na úsporu kapacity akumulátora.
13. Počas fázy nabíjania akumulátora svieti indikátor CHARGE žltá, nezávisle od toho, či je systém zapnutý alebo vypnutý. Proces nabíjania je ukončený automaticky, ak je akumulátor nabitý na svoju maximálnu kapacitu nabíjania.
Upozornenie: Nabíjanie akumulátora má vždy prioritu pred prevádzkou čerpadla.
14. Ak je systém vypnutý (SYSTEM OFF), čerpadlo nepracuje, ale akumulátor sa pri dennom svetle ešte nabíja.



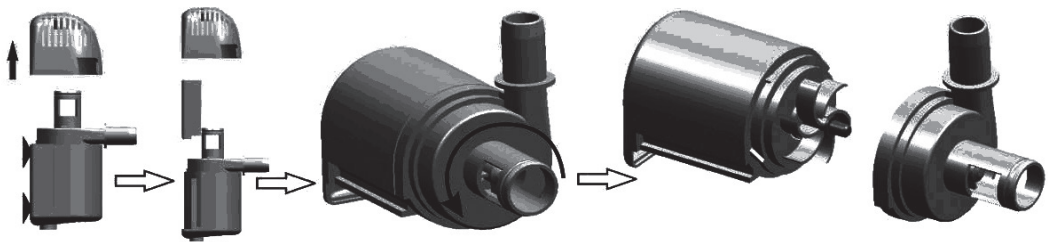
Ošetrovanie a údržba

Solárny modul

Na solárnom module sa môžu vytvárať usadeniny prachu, špiny alebo lístia. Tieto sa môžu odstrániť handrou z mikrovlákna a čistiacim prostriedkom na sklo.

Solárne čerpadlo

Keď čerpadlo stráca čerpací výkon alebo po určitom čase viac nefunguje, vyčistite potom, prosím, čerpadlo nasledovne.



- 1) Odpojte kábel čerpadla od solárneho modulu.
- 2) Stiahnite teleso filtra z čerpadla.
- 3) Zatláčte na podstavcovú platňu a zosunite ju z čerpadla.
- 4) Otvorte kryt rotora otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- 5) Vytiahnite rotor zo šachty rotora.
- 6) Vyčistite a umyte jednotlivé diely.
- 7) Čerpadlo namontujte v opačnom poradí.

Pozor! Pri čistiacich prácach prosíme o opatrnosť pri keramickom hriadele. Tento sa môže ľahko rozbiť.

SK Návod na použitie SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Box akumulátora

Po jednom až dvoch rokoch bude kapacita akumulátora vynechávať a akumulátor sa musí vymeniť. Nový akumulátor je dostupný v obchode.

1. Vypnite box akumulátora cez spínač „SYSTEM OFF“ a odpojte ho od solárneho modulu a čerpadla.
2. Vyskrutkujte 6 skrutiek na spodnej strane veka boxu akumulátora a odoberte veko.
3. Uvoľnite káblové spoje z akumulátora a nahradte ho konštrukčne rovnakým akumulátorom.
4. Obidva káble pripojte znova správne v póloch na akumulátore, t. j., svorka červeného, resp. hnedého kábla na plusovom póle (+) akumulátora a modrý kábel na mínusovom póle (-).
5. Teleso znova pripojte v opačnom poradí.
6. Spojte box akumulátora znova so solárnym modulom a čerpadlom.
7. Zapnite znova box akumulátora cez spínač „SYSTEM ON“.

Čerpadlo do fontány a box akumulátora chráňte pred mrazom!

V studených zimných mesiacoch by sa malo čerpadlo odstaviť z prevádzky. Čerpadlo vyčistite vlažnou vodou a celý systém uschovajte na mieste chránenom pred mrazom. Box akumulátora by sa mal podľa možnosti uschovať v plne nabitom stave.



ODSTRANOVANIE CHÝB

Problém	Možné príčiny	Náprava
Čerpadlo nebeží.	Žiadne spojenie so solárnym modulom.	Skontrolujte elektrické spojenie medzi boxom akumulátora a solárnym modulom.
	Spínač systému je na „OFF“	Spínač systému nastavte na „ON“
	Spínač časovača je na „ON“	Spínač časovača nastavte na „OFF“
	Príliš starý akumulátor	Vymeňte akumulátor
	Zablokované obežné koleso.	Vyčistite čerpadlo, ako je popísané v odseku „Čistenie a údržba“.
Indikátor systému ukazuje ČERVENÁ	Príliš málo slnečného žiarenia na nabitie akumulátora,	Počkajte na slnečné žiarenie, aby sa mohol akumulátor znova nabiť
Čerpadlo beží, ale nevychádza žiadna voda.	Upchaný výstup čerpadla alebo dýza fontány.	Vyčistite výstup čerpadla, stúpacie rúrky a dýzu fontány.

2

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku na materiál a zpracování v délce dvou let od data nákupu. Chcete-li v rámci této záruky podat reklamaci, musíte jako potvrzení o nákupu položit původní fakturu. Tato záruka se nevztahuje na reklamace způsobené nesprávnou instalací nebo provozem, neodpovídající údržbou, účinky mrazu, neodbornými pokusy o opravu, použitím síly, nezákonnými činy třetí strany, pošetím a cizími tělesy, stejní jako jakýmkoli poškozením součástí v důsledku normálního opotřebení. Na základě Zákona o odpovědnosti za výrobky nenese naše společnost odpovědnost za škody způsobené naším zařízením, dojde-li k nim v důsledku neodborných oprav.



1. Produkt:

Vyradené elektrické přístroje se nemají likvidovat spolu s domovým odpadem. Skôr ako odovzdáte starý prístroj na miestne zberné miesto, vyberte vložené akumulátory a zlikvidujte ich oddelene od produktu! Ďalšie informácie vám poskytnie váš predajca alebo firma poverená likvidáciou odpadu.



2. Akumulátory

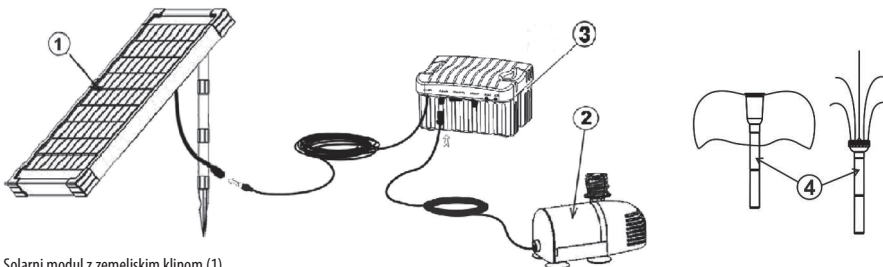
Podľa nariadenia o batériách sú koncoví spotrebiteľia povinní odovzdávať spotrebované akumulátory! Použité akumulátory môžete odovzdať bezplatne na zberných miestach vašej obce alebo všade tam, kde sa predávajú akumulátory. Likvidácia cez domový odpad je zakázaná!

Navodila za uporabo SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



V navodilih za uporabo so pomembne informacije, ki jih potrebujete za montažo in uporabo črpalke za vodomet SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Prosimo, da pred uporabo solarne enote navodila za uporabo skrbno preberete in jih dobro shranite.

Vsebina kompleta



Solarni modul s zemeljskim klinom (1)
Solarna črpalka s 5 m priključnim vodom (2)
Akumulatorska baterija s 5 m priključnim vodom (3)
4 dvizne cevi in 2 vodni šobi (4)

Tehnični podatki

Št. artikla	1351185	1351182	Št. artikla	1351185	1351182
Solarni modul			Črpalka		
Nazivna moč	10 W	20 W	Delovna napetost		
Nazivna napetost	DC 18 V	DC 18 V	SolarMaxx® 600 Accu		
Nazivni tok	579 mA	1157 mA	SolarMaxx® 1000 Accu		
Varnostni razred	III		DC 12 - 18 V		
Vrsta zaščite	IP65		Delovni tok		
Temperaturno območje	-30°C do +75°C		200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W		
			Maks. kapaciteta črpalke (Qmaks)		
			470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)		
			Maks. črpalna višina (Hmax)		
			0,9 m (12V) - 1,7m (18V)		
			Varnostni razred		
			III		
			Vrsta zaščite		
			IP68		
			Delovna temperatura		
			+5°C do +40°C		
			Zaščita pred suhim tekom		
			ne		
			Priključni kabel		
			5 m		
Akumulatorska enota			Akumulator		
Priključni kabel	5 m		SolarMaxx® 600 Accu		
Varnostni razred	III		SolarMaxx® 1000 Accu		
Vrsta zaščite	IP44		Kategorija		
Delovna temperatura	-5°C do +40°C		svinčev akumulator, polnilni		
			Tehnologija		
			svinčevo-koprenast (AGM)		
			Priključek		
			ploski vtič 4,8 mm		
			Napetost/kapaciteta		
			12 V/ 5 Ah		
			12 V/ 7 Ah		
			Zaščita proti prekomerni izpraznitvi		
			da		
			Dimenzije (D x V x Š)		
			49 x 97,5 x 151 mm		
			65 x 97,5 x 151 mm		



Varnostna navodila

- Črpalka je zasnovana za delovanje z enosmernim tokom (DC). Črpalke ne smete nikoli priključiti na napajanje z omrežnim izmeničnim tokom (AC).
- Na solarni modul ne udarjajte z rokami, orodjem ali drugimi predmeti. Poškodovanega solarnega modula se ne da popraviti in ga je treba okoliju prijazno odstraniti.
- Nikoli ne odpirajte ohišja naprave ali njenih pripadajočih delov, če to ni izrecno navedeno v navodilih za uporabo.
- Črpalke se ne sme uporabljati brez vode; to lahko povzroči nepopravljivo škodo.
- Ta naprava je primerna le za izčrpavanje vode s temperaturo min. 5°C do maks. 40°C.
- Črpalka ni namenjena za uporabo v slani vodi niti za črpanje pitne vode.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi psihičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali brez izkušenj in brez znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jih je takšna oseba poučila, kako se napravo uporablja. Otroke je treba nadzorovati, da bi zagotovili, da se z napravo ne igrajo.
- Če se solarni modul postavi brez držala za modul, je treba paziti na zadostno stabilnost, da se preprečijo poškodbe solarnega modula.
- Akumulator shranite izven dosega otrok.
- Preprečite, da bi lahko otroci imeli dostop do drobnih delov in embalaže. Obstaja nevarnost zadušitve!
- Akumulatorsko enoto se ne sme postaviti na močno sonce ali v vodo.

Predvidena uporaba

Ta izdelek je zasnovan izključno za zasebno rabo ob majhnih vrtnih ribnikih. Za delovanje črpalke je potrebno neposredna sončna svetloba. Ko sije sonce, se akumulator polni. Če je napetost akumulatorja v delujočem območju, se črpalka vklopi. Ko je temno, se črpalka napaja prek akumulatorja, odvisno od stanja napoljenosti to lahko traja do več ur. Moč črpalke se lahko spremeni s potencijetrom.

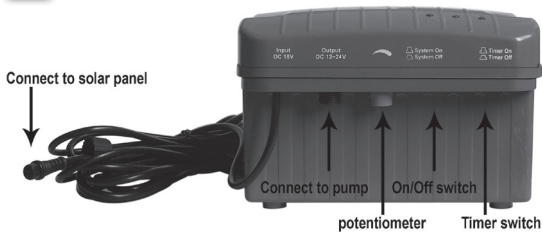
Akumulator je z elektrono zaščiten pred prekomerno izpraznitvijo, prekomernim polnjenjem in kratkim stikom.



Navodila za uporabo SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montaža in zagon



1. Prikjučni kabel črpalke in akumulatorske enote v celoti odvijte.
2. Dvižne cevi nataknite na črpalke, nato pa pritrđite eno od šob za vodometa.
3. Črpalke nameštite v ribnik. Po možnosti je ne nameštite neposredno na dno ribnika, ker se od tam v črpalke vsesa posebej veliko umazanije, zato se črpalke hitro umaže.
4. Sestavite držalo modula (cevi, prekrivno matico in zemeljski klin) in ga pritrđite na hrbtno stran solarnega modula.
5. Vtič akumulatorske enote spojite s solarnim modulom in privijte prekrivni obroč. Pozor: Vtič je zaščiten proti zamenjavi polov, zato ga ne vstavlјajte na silo.
6. Zdaj spojite vtič črpalke z vtičnico „OUTPUT“ na akumulatorski enoti.
7. Solarni modul postavite na sončno mesto, kjer ni sence.
8. Na akumulatorski enoti obrnite stikalo "SYSTEM ON/OFF" v položaj "ON". LED lučka prikazuje SYSTEM sveti ZELENO in črpalke začne delovati.
Opozorilo: LED prikaz SYSTEM je dvobarven. Če prikaz sveti rdeče, črpalke ne deluje, ker akumulatorju premalo napolnjen ali se polni prvič. Po manj kot enem sončnem dnevu pa je akumulator napolnjen in črpalke začne delovati.
9. Črpalke se samodejno ustavi, ko akumulator ni več zadosti napolnjen. LED prikaz SYSTEM sveti rdeče, dokler akumulator ni spet napolnjen.
10. Na koncu faze polnjenja prikaz SYSTEM 30 minut vsakih 10 sekund dvakrat utripne rdeče-zeleno. Nato se prikaz spremeni v zeleno, črpalke pa spet začne delovati.
11. Moč črpalke se lahko nastavi z vrtlјivim gumbom „POTENTIOMETER“.
 - Če gumb obrnete na nizko moč, črpalke deluje z delovno napetostjo 12 V, torej z zmanjšano kapaciteto črpanja in dolgim obratovalnim časom.
 - Če gumb obrnete na visoko moč, črpalke deluje z delovno napetostjo 24 V, torej z maksimalno kapaciteto črpanja in kratkim obratovalnim časom zaradi visoke porabe akumulatorja.
12. Z nastavitvijo "TIMER ON/OFF" se lahko črpalke uporablјa v trajnem ali intervalnem načinu.
 - TIMER OFF = trajno delovanje, kar pomeni, da je intervalni modus izklopljen in da črpalke ves čas deluje. Ta način je na voljo le, če sveti prikaz SYSTEM zeleno.
 - TIMER ON = intervalno delovanje, kar pomeni, da črpalke obratuje 10 minut na uro, v rednih presledkih. Ta način je uporaben za varčevanje s kapaciteto akumulatorja.
13. Med fazo polnjenja akumulatorja prikaz CHARGE sveti rumeno, ne glede na to, ali je sistem vklopljen ali izklopljen. Postopek polnjenja se samodejno zaključi, ko je akumulator napolnjen do svoje maksimalne kapacitete polnjenja.
Opozorilo: Polnjenje akumulatorja ima vedno prednost pred delovanjem črpalke.
14. Če je sistem izklopljen (SYSTEM OFF), črpalke ne deluje, akumulator pa se pri dnevni svetlobi še polni.



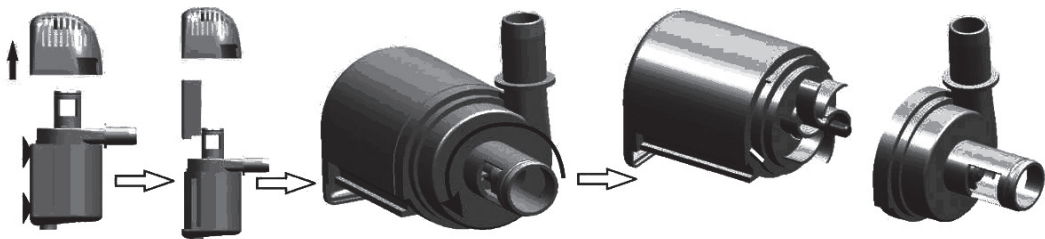
Nega in vzdrževanje

Solarni modul

Na solarnem modulu se lahko pojavijo obloge zaradi prahu, umazanije ali listja. Odstranite jih lahko s krpo iz mikrovlaken in čistilom za steklo.

Solarna črpalke

Če črpalke izgublјa črpalno moč ali po določenem času ne deluje več, črpalke očistite, kot je opisano v nadaljevanju.



- 1) Ločite kabel črpalke od solarnega modula.
- 2) Iz črpalke izvlecite ohišje filtra.
- 3) Pritisnite na talno ploščo in jo potisnite pred črpalke.
- 4) Odprite pokrov rotorja, tako da ga odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca.
- 5) Rotor izvlecite iz jaška rotorja.
- 6) Očistite in operite posamezne dele.
- 7) Črpalke montirajte v obratnem vrstnem redu.

Pozor! Pri čiščenju bodite previdni s keramično gredjo. Lahko se hitro zlomi.





Navodila za uporabo SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Akumulatorska enota

Po enem do dveh letih se bo kapaciteta akumulatorja zmanjšala in ga bo treba zamenjati. Nov akumulator je na voljo v trgovini.

1. Izklopite akumulatorsko enoto s stikalom „SYSTEM OFF“ in jo ločite od solarnega modula in črpalke.
2. Odvijte 6 vijakov na spodnji strani pokrova akumulatorske enote in pokrov odstranite.
3. Ločite kableske spoje od akumulatorja in ga nadomestite z akumulatorjem enake izvedbe.
4. Kabela ponovno s pravilnima poloma priključite na akumulator, torej sponko rdečega oz. rjavega kabla na plus pol (+) akumulatorja in modri kabel na minus pol (-).
5. Ohišje ponovno zaprite v obratnem vrstnem redu.
6. Akumulatorsko enoto spet spojite s solarnim modulom in črpalko.
7. Akumulatorsko enoto spet vklopite s stikalom „SYSTEM ON“.

Črpalke za vodomet in akumulatorsko enoto zaščitite pred zmrzaljo!

V hladnim zimskih mesecih je treba črpalke pospraviti. Črpalke očistite z mlačno vodo in celoten sistem shranite na mestu, zaščitenem pred zmrzaljo. Akumulatorsko enoto je treba po možnosti shraniti v popolnoma napolnjenem stanju.



ODPRAVA NAPAK

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Črpalka ne deluje	Ni povezave s solarnim modulom.	Preverite električno povezavo med akumulatorsko enoto in solarni modulom.
	Sistemsko stikalo je nastavljeno na "OFF".	Sistemsko stikalo nastavite na "ON".
	Časovno stikalo (timer) je nastavljeno na "ON".	Časovno stikalo nastavite na "OFF".
	Akumulator je prestar.	Zamenjajte akumulator.
	Tekalno kolo je blokirano.	Očistite črpalke, kot je opisano pod točko "Čiščenje in vzdrževanje".
Sistemi prikaz prikazuje RDEČE.	Premalo sončne svetlobe, da bi se akumulator napolnil.	Počakajte na sončno svetlobo, da se bo akumulator lahko spet napolnil.
Črpalka teče, vendar ne črpa vode.	Izhod črpalke ali šoba vodometna sta zadelana.	Očistite izhod črpalke, dvizhne cevi in šobo vodometna.

2

Garancija

Za izdelek dajemo 36-mesečno garancijo, ki velja od dneva nakupa. Garancija pokriva okvare in napake v materialu ali izdelavi tega izdelka. Če želite uveljavljati zahtevek iz naslova garancija, potem morate priložiti izvornik računa, kot dokazilo o nakupu. Okvare nastale zaradi nepravilne vgradnje ali uporabe, neprimerne vzdrževanja, vpliva zmrzali, nestrokovnih poskusov popravil, uporabe sile, neustreznih posegov s strani tretjih oseb, preobremenitev in tujkov, kakor tudi vse okvare zaradi normalne uporabe in obrabe, so iz garancije izvzete. Upošteva je predpise o odgovornosti za izdelek, proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, ki jih povzroči naša naprava, kot posledica nestrokovnih popravil.



1. Izdelek:

OEE0 se ne sme odlagati skupaj z gospodinjstvi odpadki. Preden prinesete staro enoto vašem lokalnem zbirnem mestu, odstranite vstavljene baterije in razpolaganja z njimi, ločeno od izdelka! Dodatne informacije so na voljo pri vašem prodajalcu ali odstranjevanja odpadkov družbi



2. Baterije

Po uporabnika predpis baterija je po zakonu dolžan vrniti izrabljene baterije! Vaši uporabljene baterije lahko brezplačno na zbirnih mestih v vaši skupnosti, ali kjerkoli drugje, kjer se prodajajo baterije. Odlaganje med gospodinjstve odpadke je prepovedana!

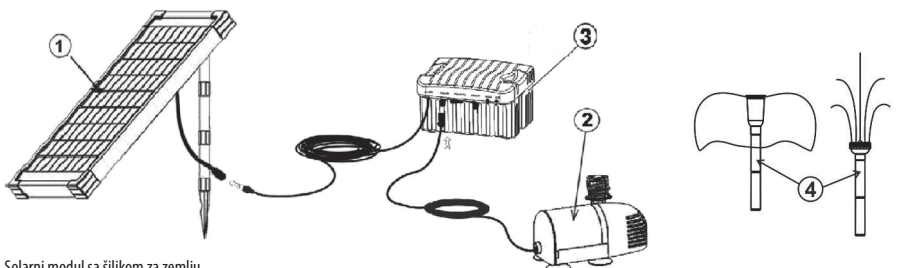


Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



U ovim uputama za uporabu naći ćete važne informacije koje će vam pomoći pri puštanju pumpe za vodoskok SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu u pogon. Molimo vas da prije puštanja solarne jedinice u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu i sačuvate ih.

Opseg isporuke



Solarni modul sa šiljkom za zemlju
 Solarna pumpa s priključnim vodom duljine 5 m (2)
 Punjiva baterija s priključnim vodom duljine 5 m (3)
 4 okomite cijevi i 2 vodene mlaznice (4)

Tehnički podatci

Art. br.	1351185	1351182	Art. br.	1351185	1351182
Solarni modul			Pumpa	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Nazivna snaga	10 W	20 W	Radni napon	DC 12 - 18 V	
Nazivni napon	DC 18 V	DC 18 V	Radna struja	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nazivna struja	579 mA	1157 mA	Maks. količina prijenosa (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Razred zaštite	III		Maks. visina prijenosa (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Vrsta zaštite	IP65		Razred zaštite	III	
Temperaturno područje	od -30°C do +75°C		Vrsta zaštite	IP68	
			Radna temperatura	od +5°C do +40°C	
			Zaštita od rada na suho	Ne	
			Priključni kabel	5 m	
Kutija s punjivom baterijom			Akumulator	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Priključni kabel	5 m		Kategorija	Olovna baterija, punjiva	
Razred zaštite	III		Tehnologija	Olovna vlakna (AGM)	
Vrsta zaštite	IP44		Priključak	Plosnati utikač 4,8 mm	
Radna temperatura	od -5°C do +40°C		Napon/kapacitet	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Zaštita od dubokog pražnjenja	Da	
			Dimenzije (D x V x Š)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Sigurnosne upute

- Pumpa je konstruirana za pogon s istosmjernom strujom (DC). Pumpu nemojte nikako spajati na opskrbu mrežnom izmjeničnom strujom (AC).
- Ne udarajte rukama, alatima ili drugim predmetima o solarni modul. Oštećeni solarni modul ne može se više popraviti i treba ga ekološki prihvatljivo zbrinuti.
- Nikada ne otvarajte kućište uređaja ili njegove pripadajuće dijelove ako to nije izričito zatraženo u uputama za uporabu.
- Pumpa se nikada ne smije upotrebljavati bez vode jer to može dovesti do nepopravljivih šteta.
- Ovaj je uređaj namijenjen za ispuštanje vode s temperaturom od min. 5 °C do maks. 40 °C.
- Pumpa nije namijenjena za uporabu u slanoj vodi i za transport pitke vode.
- Uređaj nije namijenjen za to da ga koriste osobe (uključujući djeca) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju iskustva ni znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili su od dotične osobe dobili upute o uporabi uređaja. Djecu treba nadzirati kako biste osigurali da se ne igraju s uređajem.
- Ako se solarni modul postavlja bez držača modula, trebate pripaziti na dovoljnu stabilnost kako biste izbjegli oštećenja na solarnom modulu.
- Punjivu bateriju čuvajte van dohvata djece.
- Djecu držite podalje od sitnih dijelova i materijala pakiranja. Postoji opasnost od gušenja!
- Kutiju s punjivom baterijom ne postavljajte izravno na sunce ili u vodu.

Namjenska uporaba

Ovaj je proizvod konstruiran isključivo za privatnu uporabu na malim vrtnim jezercima. Za pogon pumpe potrebna je izravna izloženost sunčevim zrakama. Punjiva baterija se prazni ako je izložite sunčevim zrakama. Ako je napon punjive baterije u području za pogon, pumpa se uključuje. U slučaju tame pumpa se opskrbljuje putem punjive baterije, ovisno o stanju napunjenosti, do nekoliko sati. Snaga prijenosa pumpe može se promijeniti pomoću potencijometra. Punjiva baterija elektronikom je zaštićena od dubokog pražnjenja, prepunjenja ili kratkog spoja.



Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montaža i puštanje u pogon



1. U potpunosti odmotajte priključni kabel pumpe i kutiju s punjivom baterijom.
2. Natakните okomitu cijev na pumpu, a zatim pričvrstite mlaznicu za vodoskok.
3. Stavite pumpu u jezerce. Izbjegavajte lokaciju izravno na dnu vrtnog jezercera jer bi tu pumpa usisavala posebno puno prljavštine i brzo se začepila.
4. Utaknite zajedno držač modula (cijevi, spojna matica i šiljak za zemlju) i pričvrstite ih na stražnju stranu solarnog modula.
5. Spojite utikač kutije s punjivom baterijom sa solarnim modulom i čvrsto zavijte spojnu maticu. Pozor! Utikač je zaštićen od zamjene polova, stoga pri uticanju ne primjenjujete silu.
6. Sada spojite utikač pumpe s utičnicom „OUTPUT“ na kutiji s punjivom baterijom.
7. Postavite solarni modul na sunčano mjesto na kojem nema sjene.
8. Okrenite prekidač „SYSTEM ON/OFF“ na kutiji s punjivom baterijom na položaj „ON“. LED žaruljica prikaza sustava svijetli ZELENO, a pumpa počinje raditi.
Napomena: LED prikaz sustava je u dvije boje. Ako prikaz svijetli crveno, pumpa ne radi jer je u punjivoj bateriji preostalo premalo napona ili se ona prvi puta puni. Nakon manje od jednog dana na sunčevim zrakama punjiva će baterija biti napunjena i pumpa će početi raditi.
9. Pumpa se automatski zaustavlja jer je stanje napunjenosti baterije prenisko. LED žaruljica prikaza sustava tada svijetli crveno sve dok se punjiva baterija ponovo ne napuni.
10. Na kraju faze punjenja prikaz sustava će tijekom 30 minuta svakih 10 sekundi dva puta trepnuti crveno-zeleno. Nakon toga će se prikaz prebaciti na zeleno, a pumpa će ponovo početi raditi.
11. Snaga pumpe može se namjestiti okretnim gumbom „POTENTIOMETER“.
- Ako gumb okrenete na nisko, pumpa će raditi s radnim naponom od 12 V, odnosno sa smanjenom snagom prijenosa i dugim vremenom rada.
- Ako gumb okrenete na visoko, pumpa će raditi s radnim naponom od 24 V, odnosno radit će s maksimalnom snagom prijenosa i kratkim vremenom rada zbog visoke potrošnje punjive baterije.
12. Pomoću „TIMER ON/OFF“ pumpa se može upotrebljavati u stalnom ili u intervalnom načinu rada.
- TIMER OFF = stalan pogon, odnosno intervalni način rada je deaktiviran i pumpa stalno radi. Ovaj je način rada na raspolaganju samo kada prikaz sustava svijetli zeleno.
- TIMER ON = intervalni pogon odnosno pumpa radi 10 minuta u jednom satu, u redovitim razmacima. Ovaj je način rada koristan za štednju kapaciteta punjive baterije.
13. Tijekom faze punjenja punjive baterije prikaz svijetli žuto, neovisno o tome je li sustav uključen ili isključen. Postupak punjenja automatski se prekida jer je punjiva baterija napunjena do svojeg maksimalnog kapaciteta punjenja.
Napomena: Punjenje baterije ima uvijek prednost pred radom pumpe.
14. Ako je sustav isključen (SYSTEM OFF), pumpa ne radi, ali se punjiva baterija na dnevnom svjetlu još uvijek puni.



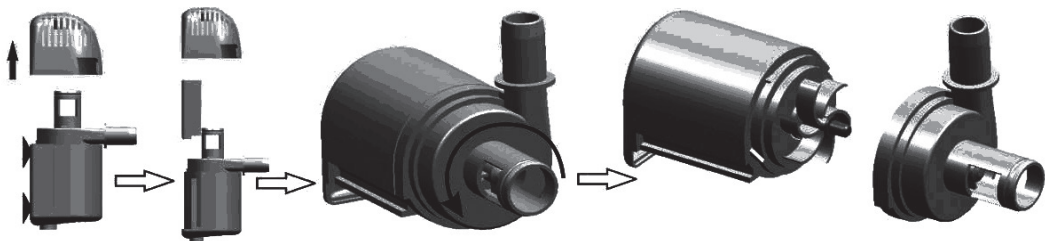
Njega i održavanje

Solarni modul

Na solarnom modulu mogu se nataložiti naslage prašine, prljavštine i lišća. Možete ih očistiti krpom od mikrovlakana i sredstvom za čišćenje stakla.

Solarna pumpa

Kada pumpa izgubi snagu prijenosa ili nakon određenog vremena više ne radi, očistite pumpu na sljedeći način.



- 1) Odvojite kabel pumpe od solarnog modula.
- 2) Skinite kućište filtra s pumpe.
- 3) Pritisnite podnu ploču i skinite je s pumpe.
- 4) Otvorite poklopac rotora okretanjem u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu.
- 5) Izvucite rotor iz otvora za rotor.
- 6) Očistite i operite pojedinačne dijelove.
- 7) Montirajte pumpu obrnutim redoslijedom.

Pozor! Tijekom radova čišćenja budite oprezni s keramičkim vratilom jer može lako puknuti.





H Upute za uporabu SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Kutija s punjivom baterijom

Nakon jedne do dvije godine kapacitet punjive baterije se smanjuje i bateriju treba zamijeniti. Novu punjivu bateriju možete kupiti u trgovini.

1. Isključite kutiju s punjivom baterijom pomoću sklopke „SYSTEM OFF“ i odvojite je od solarnog modula i pumpe.
2. Odvijte 6 vijaka na donjoj strani poklopca kutije s punjivom baterijom i skinite poklopac.
3. Otpustite kabelski spoj s punjive baterije i zamijenite je baterijom iste konstrukcije.
4. Ponovo spojite oba kabela s ispravno okrenutim polovima na punjivu bateriju odnosno stezaljku crvenog tj. smeđeg kabela na plus pol (+) baterije, a plavi kabel na minus pol (-).
5. Zatvorite ponovno kućište obrnutim redosljedom.
6. Spojite ponovno kutiju s punjivom baterijom sa solarnim modulom i pumpom.
7. Ponovno uključite kutiju s punjivom baterijom pomoću sklopke „SYSTEM ON“.

Zaštite pumpu za vodoskok i kutiju s punjivom baterijom od mraza!

Tijekom hladnih zimskih mjeseci pumpu bi trebalo staviti van pogona. Mlakom vodom očistite pumpu, a cijeli sustav spremite na mjesto zaštićeno od mraza. Kutija s punjivom baterijom bi se po mogućnosti trebala čuvati u potpuno napunjenom stanju.



UKLANJANJE GREŠAKA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Pumpa ne radi.	Nema spoja sa solarnim modulom.	Provjerite električni spoj između kutije s punjivom baterijom i solarnog modula.
	Sklopka sustava je na „OFF“.	Okrenite sklopku sustava na „ON“.
	Sklopka vremenskog programatora je na „ON“.	Okrenite sklopku vremenskog programatora na „OFF“.
	Punjiva baterija je prestara.	Zamijenite punjivu bateriju.
	Rotor je blokiran.	Očistite pumpu kao što je opisano pod „Čišćenje i održavanje“.
Prikaz sustava svijetli CRVENO.	Premalo sunca za punjenje baterije.	Pričekajte da se sunce pojavi kako bi se punjiva baterija mogla puniti.
Pumpa radi, ali voda ne izlazi.	Izlaz pumpe ili mlaznica za vodoskok su začepljeni.	Očistite izlaz pumpe, okomitu cijev i mlaznicu za vodoskok.

2 Garancija

Ere a termékre egy, a vásárlási dátumtól érvényes, 2 éves garanciát nyújtunk Önnek, bizonyítható anyag- és gyártási hiba felmutatása esetén. A garancia igénybevételehez vásárlási bizonyítékként be kell mutatni az eredeti vásárlási bizonylatot. Nem esik garancia alá semmiféle olyan reklamáció, amelynek oka szerelési- és/vagy kezelési hibára, hiányos ápolásra, fagyhatásra, szakszerűtlen javítási kísérletekre, erőszak alkalmazására, idegen hibára, túlterhelésre, mechanikus rongálásokra vagy idegen testek behatásaira vezethető vissza. Hasonlóképpen ki van zárva a garanciából valamennyi olyan részkárra és/vagy problémára vonatkozó reklamáció, melyeknek okai kopásra vezethetők vissza.



1. Termék:

WEEE nem szabad a háztartási hulladékkal együtt. Mielőtt hozza a régi gépet a helyi hulladékgyűjtő helyen, vegye ki az elemeket, és dobja őket elválasztani a terméket! További információ kapható a szaküzletekben vagy hulladékkezelő cég



2. Elemek

Szerint akkumulátor szabályozás felhasználó törvényes kötelessége, hogy visszatérjen a használt elemeket! A használt elemeket lehet ingyenesen begyűjtőhelyekről a közönség, vagy bárhol, ahol elemeket értékesítik. Ártalmatlanítást a háztartási hulladékkal együtt tilos!

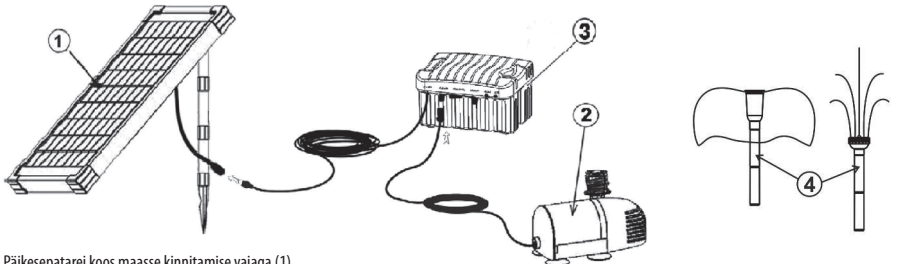


EST Kasutusjuhend SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Sellest kasutusjuhendist leiate olulist teavet, mis on abiks pürskaevupumba SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu kasutuselevõtul. Lugege kasutusjuhend enne päikeseenergia töötava seadme kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke see alles.

Tarnepakend



Päikeseplatari koos maasse kinnitamise vaiega (1)
Päikeseenergia töötav pump 5 m pikkuse ühenduskaabliga (2)
Akupatari 5 m pikkuse ühenduskaabliga (3)
4 ühendustoru ja 2 veedüüsi (4)

Tehnilised andmed

Artikli nr	1351185	1351182	Artikli nr	1351185	1351182
Päikeseplatari			Pump	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Nimivõimsus	10 W	20 W	Tööpinge	DC 12 - 18 V	
Nimipinge	DC 18 V	DC 18 V	Tööpinge	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nimivoolutugevus	579 mA	1157 mA	Maks. pumpamiskogus (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Kaitseklass	III		Maks. pumpamiskõrgus (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Kaitseliik	IP65		Kaitseklass	III	
Temperatuurivahemik	-30 °C kuni +75 °C		Kaitseliik	IP68	
			Töötemperatuur	+5 °C kuni +40 °C	
			Tühjaksvoolukaitse	Ne	
			Ühenduskaabel	5 m	
Akukast			Aku	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Ühenduskaabel	5 m		Kategooria	Pliiaku, taasklaetav	
Kaitseklass	III		Tehnoloogia	Absorbeeritud klaasmatt (AGM)	
Kaitseliik	IP44		Ühendus	Lamepistik 4,8 mm	
Töötemperatuur	-5 °C kuni +40 °C		Pinge/võimsus	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Sügava tühjakslaadimise kaitse	Da	
			Mõõtmed (P × K × L)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Ohutusjuhised

- Pump on konstrueeritud töötama alalisvooluga (DC). Ärge mingil juhul liitige pumba vahelduvvooluga (AC) toitevõrku.
- Ärge lööge päikeseplatari käte, tööriistade või muude esemetega. Kahjustada saanud päikeseplatari ei saa parandada ning see tuleb kõrvaldada keskkonnasäästlikult.
- Seadme korpest ega selle juurde kuuluvaid osi ei tohi kunagi avada, kui kasutusjuhendis pole sellele selge sõnaga viidatud.
- Pumpa ei tohi käitada ilma veeta, sellega võivad kaasneda parandamatud kahjustused.
- See seade sobib vee pumpamiseks temperatuuridel min 5 °C kuni max 40 °C.
- Pump ei ole ette nähtud soolases vees töötamiseks ega joogivee pumpamiseks.
- Seade ei ole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste võimete, piiratud taju ja vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja teadmistega isikutele (k.a lastele), välja arvatud juhul, kui neid abistab kasutamise käigus nende turvalisuse eest vastutav tugisõnik või kui nad on saanud tugisõnikult asjakohase koolituse. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängiks seadmega.
- Kui päikeseplatari paigaldatakse ilma mooduli hoidikuta, tuleb päikeseplatari kahjustuste vältimiseks jälgida, et see asuks kindlal pinnal.
- Hoidke akut lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke lapsi pisdetaillidest ja pakematerjalist eemal. Lämmisohust!
- Akukasti ei tohi panna lõõskava päikese kätte ega vette.

Sihotstarbekohane kasutamine

See toode on mõeldud üksnes erakasutuseks väikestes aiatiikides. Pumba kasutamiseks on vaja otsest päikesevalgust. Päikeseplatari toimub aku laadimine. Kui aku pinge on jõudnud töövoimelisse alasse, liiutub pump sisse. Olenevalt aku laadimisastmest, töötab pump pimedal ajal akutoitel kuni mitu tundi. Pumba pumpamisjõudlust saab muuta potentsiomeetri kaudu.

Elektroonika kaitseb akut sügava tühjakslaadimise, ülelaadimise ja lühise eest.



EST Kasutusjuhend SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Paigaldus ja kasutuselevõtt



1. Kerige pumba ja akukasti küljes olev ühenduskaabel täiesti lahti.
2. Paigaldage pumbale ühendustoru ja kinnitage seejärel üks pusrkkaevu düüsidest.
3. Asetage pump tiiki. Vältige pumba paigutamist otse tiigi põhja, kuna sealt imab pump endasse eriti palju mustust ning see läheb siis kiiresti mustaks.
4. Pange mooduli hoidik (torud, kübarmutrid ja maasse kinnitamise vai) kokku ja kinnitage see päikesepeatarei tagumisele küljele.
5. Ühendage akukasti pistik päikesepeatareiga ja kruvige kinnitusrõngas kinni. Tähelepanu! Kuna pistik on varustatud vale polaarsuse kaitsega, siis ärge kasutage selle pistikupesaa surumisel jõudu.
6. Ühendage nüüd pumba pistik akukasti pistikupesaga „OUTPUT“.
7. Paigutage päikesepaneel päikesepaistelisse ilma varjuta kohta.
8. Keerake akukasti lüliti „SYSTEM ON/OFF“ asendisse „ON“. SYSTEM-näidiku ROHELINE LED-lamp süttib ning pump hakkab tööle.
Märkus. SYSTEM-LED-näidik on kahevärviline. Kui näidikul põleb punane tuli, siis pump ei tööta, kuna aku jääklaeng on liiga madal või selle laadimine toimub esimest korda. Pärast vähem kui ühe päeva möödumist päikesepaistel on aku juba laetud ja pump hakkab tööle.
9. Pump jääb automaatselt seisma, kui aku laadimisaste on liiga madal. SYSTEM-näidiku ROHELINE LED-lambi punane tuli põleb siis senikaua, kuni aku on uuesti täis laetud.
10. Laadimisfaasi lõpus vilgub SYSTEM-näidik 30 minuti jooksul iga 10 sekundi tagant kaks korda puna-roheliselt. Seejärel muutub näidik rohelisteks ja pump hakkab uuesti tööle.
11. Pumba jõudlust saab seadistada pöördnupuga „POTENTIOMETER“:
- Keerates nupu madalale astmele, töötab pump tööpingega 12 V, s.t vähendatud pumpamisjõudlusega ja pikema tööajaga.
- Keerates nupu kõrgemale astmele, töötab pump tööpingega 24 V, s.t maksimaalse pumpamisjõudlusega ja aku suurema energiakulu tõttu lühema tööajaga.
12. Valikuga „TIMER ON/OFF“ saab pumba kasutada kas püsi- või intervallrežiimis.
- TIMER OFF = püsirežiim, s.t et intervallrežiim on välja lülitatud ja pump töötab pidevalt. Seda režiimi saab kasutada üksnes siis, kui SYSTEM-näidikul põleb roheline lamp.
- TIMER ON = intervallrežiim, s.t et pump töötab regulaarsete ajavahemike tagant 10 minutit tunnis. See režiim on kasulik, et säästa aku võimsust.
13. Aku laadimisfaasi ajal põleb CHARGE-näidikul kollane lamp, olenemata sellest, kas süsteem on sisse või välja lülitatud. Laadimine peatatakse automaatselt, kui aku on maksimaalselt täis laetud.
Märkus. Aku laadimine on alati tähtsam kui pumba töötamine.
14. Kui süsteem on välja lülitatud (SYSTEM OFF), siis pump ei tööta, aga akut laetakse päevavalguses veel edasi.



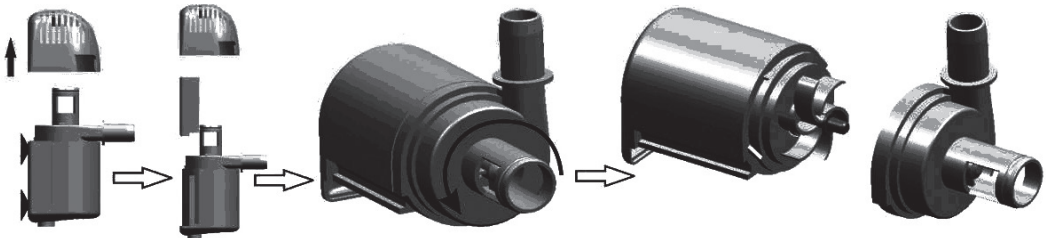
Hooldamine ja tehnohooldus

Päikesepeatarei

Päikesepaneelile võib ladestuda tolmu, mustust ja langendust lehti. Need võite eemaldada mikrokiudlapi ja klaasipuhastusvedeliku abil.

Päikeseenergia töötav pump

Kui pumba pumpamisjõudlus kahaneb või kui see mõne aja möödudes enam ei tööta, puhastage pumba alljärgnevalt:



- 1) ühendage pumba kaabel päikesepeatarei küljest lahti;
- 2) tõmmake filtri korpus pumba küljest lahti;
- 3) vajutage põhjaplaadile ja lükake see pumbast eemale;
- 4) avage rootori kate, keerates seda vastupäeva;
- 5) tõmmake rootori rootorisähtist välja;
- 6) puhastage ja peske üksikud osad;
- 7) pange pump vastupidises järjekorras uuesti kokku.

Tähelepanu! Olge puhastustöödel keraamilise völliiga ettevaatlik. See võib kergelt puruneda.



Akukast

Ühe kuni kahe aasta möödudes väheneb aku jõudlus ning see tuleb välja vahetada. Uus aku on kaubanduses saadaval.

1. Lülitage akukast lülitist „SYSTEM OFF“ välja ning ühendage see päikesepatareist ja pumbast lahti.
2. Keerake akukasti kaane alumiselt küljelt 6 kruvi välja ja võtke kate pealt ära.
3. Võtke kaabliühendused aku küljest lahti ja vahetage see samasuguse akuga välja.
4. Ühendage kaabel uuesti õigete poolustega aku külge, s.t punase või pruuni kaabli klemm aku plusspooluse (+) ja sinine kaabel miinuspooluse (–) külge.
5. Sulgege korpus uuesti vastupidises järjekorras.
6. Ühendage akukast jälle päikesepatarei ja pumbaga.
7. Lülitage akukast lülitist „SYSTEM ON“ uuesti sisse.

Kaitske purskkaevupumpa ja akukasti külmumise eest!

Külmadel talvekuudel tuleks pump välja lülitada. Puhastage pumba leige veega ning hoiustage tervet süsteemi kohas, kus temperatuur ei lange alla külmumispiiri. Akukasti tuleks hoiustada võimalikult täis laetud olekus.



RIKETE KÕRVALDAMINE

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Pump ei tööta.	Puudub ühendus päikesepatareiga.	Kontrollige akukasti ja päikesepatarei vahelist elektriühendust.
	Süsteemilüliti on asendis „OFF“.	Lülitage süsteemilüliti asendisse „ON“.
	Taimerilüliti on asendis „OFF“.	Lülitage taimerilüliti asendisse „ON“.
	Aku on liiga vana.	Vahetage aku välja.
	Juhtratas on blokeerunud.	Puhastage pumba peatükis „Puhastamine ja hooldus“ esitatud juhendite järgi.
Süsteeminäidikul põleb punane lamp.	Liiga vähe päikesepaistet, et akut laadida.	Oodake päikesepaistet, et akut saaks jälle laadida.
Pump töötab, kuid vett ei tule.	Pumba väljavool või purskkaevu düüs on ummistunud.	Puhastage pumba väljavoolu, ühendustorusid ja purskkaevu düüsi.

2

Garantii

Anname selle toote materjalidele ja tootmisdefektidele 2-aastase garantii alates ostu sooritamise kuupäevast. Garantiiperioodil pretensiooni sisse andes peate ostu tõestusena esitada sellekohase tšeki. Garantii ei kehti, kui kaebuse esitamine on tingitud toote ebakorrektest paigaldamisest või käsitemisest, puudulikust hooldusest, külmakahjustustest, asjatundmatust parandamisest, jõe kasutamisest, kolmanda osapoolse seadusvastastest tegudest, ülekoormusest või vöökehadedest, samuti osade kulumisest tingitud kahjustuste puhul. Tootevastutuse seaduse kohaselt ei vastuta me oma seadmete poolt põhjustatud vigastuste eest, kui see on tingitud asjatundmatustest parandustöödest.



1. Toode:

Elektri- ja elektroonikaseadmete romusid ei tohiks visata olmeprügi hulka. Enne vana seadme kohaliku kogumispunkti viimist võtke akud välja ja utiliseerige need tootest eraldi! Lisateavet saate edasimüüjalt või jäätmekäitlusettevõtetelt.



2. Akud

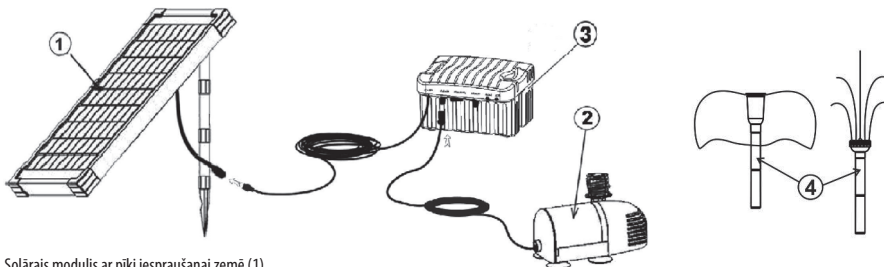
Patareimääruse järgi on lõpptarbijad seadusega kohustatud tagastama kasutatud akud! Kasutatud akud saate tasuta ära anda kohaliku omavalitsuse kogumispunktides või igal pool, kus müiakse akusid. Olmeprügi hulka viskamine on keelatud!

LV SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu lietošanas instrukcija



Šī lietošanas instrukcija Jums sniegs svarīgu informāciju, kas būs noderīga Jūsu iegādātā strūklatu sūkņa SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu ievadei ekspluatācijā. Pirms solārās enerģijas sistēmas uzstādīšanas rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un glabāiet to rūpīgi.

Piegādes komplekts



Solārās modulis ar piķi iesprausšanai zemē (1)
Solārās sūknis ar 5 m garu pieslēguma vadu (2)
Akumulatora baterija ar 5 m garu pieslēguma vadu (3)
4 padeves caurules un 2 ūdens smidzināšanas sprauslas (4)

Tehniskie dati

Artikula Nr.	1351185	1351182	Artikula Nr.	1351185	1351182
Solārās modulis			Sūknis	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Nominālā jauda	10 W	20 W	Darba spriegums	DC 12 - 18 V	
Nominālais spriegums	DC 18 V	DC 18 V	Darba strāva	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nominālā strāva	579 mA	1157 mA	Maks. padeves daudzums (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Aizsardzības klase	III		Maks. padeves augstums (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Aizsardzības veids	IP65		Aizsardzības klase	III	
Temperatūras intervāls	-30 °C līdz +75 °C		Aizsardzības veids	IP68	
			Darba temperatūra	+5 °C līdz +40 °C	
			Aizsardzība pret darbību sausumā	nē	
			Pieslēguma kabelis	5 m	
Akumulatora kārbā			Akumulators	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Pieslēguma kabelis	5 m		Kategorija	Svina akumulators, atkārtoti uzlādējams	
Aizsardzības klase	III		Tehnoloģija	Svina-filca (AGM)	
Aizsardzības veids	IP44		Pieslēgums	Plakanā kontaktādkāša 4,8 mm	
Darba temperatūra	-5 °C līdz +40 °C		Spriegums/kapacitāte	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Aizsardzība pret dziļo izlādi	Jā	
			Izmēri (G x A x PL)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Drošības norādījumi

- Sūknis ir konstruēts lietošanai ar līdzstrāvu (DC). Nekādā gadījumā nepievienojiet sūkni tīkla barošanai ar maiņstrāvu (AC).
- Nestiet pa solāro moduli ar rokām, instrumentiem vai jebkādiem priekšmetiem. Bojātu solāro moduli nevar saremontēt, un tas jāatliež videi draudzīgā veidā.
- Nekad neatveriet ierīces korpusu vai tās daļas, ja vien tas nav nepārprotami norādīts šajā lietošanas instrukcijā.
- Sūkni nedrīkst ekspluatēt bez ūdens, tas var radīt neatgriezeniskus bojājumus.
- Šī ierīce ir piemērota, lai ar to sūknētu ūdeni, kura minimālā temperatūra ir no 5°C līdz maks. 40°C.
- Sūknis nav paredzēts lietošanai sālsūdenī, kā arī dzeramā ūdens sūknēšanai.
- Ierīce nav paredzēta, lai to lietotu personas (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskajām, sensorajām vai garīgajām spējām un/vai personas, kurām trūkst pieredzes un/vai zināšanu, izņemot gadījumus, kad tās strādā citas personas uzraudzībā, kas ir atbildīga par viņu drošību; vai no šīs personas saņemušas norādījumus par ierīces lietošanu. Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka tie nespējās ar ierīci.
- Ja solārās modulis tiek uzstādīts bez moduļa turētāja, jāraugās, lai tiek nodrošināta pietiekama stabilitāte, lai nepieļautu solārā moduļa bojājumus.
- Sargāt akumulatoru no bērniem.
- Sargāt no bērniem, lai nodrošinātu, ka tie nespējās ar sīkajām detaļām un iepakojuma materiālu. Pastāv nosmakšanas risks!
- Akumulatora kārbu nedrīkst novietot spēcīgos saules staros vai ūdenī.

Paredzētais pielietojums

Šis ražojums ir paredzēts vienīgi privātai lietošanai nelielos dārza dīķos. Lai nodrošinātu sūkņa ekspluatāciju, ir nepieciešams tiešs saules starojums. Saules starojuma ietekmē notiek akumulatora uzlāde. Kad akumulators sasniedz ekspluatācijai nepieciešamo uzlādes līmeni, sūknis ieslēdzas. Atkarībā no uzlādes līmeņa, akumulators tumšā uztur sūkņa darbību līdz pat vairākām stundām. Sūkņa padeves jaudu var mainīt, izmantojot potenciometru.

Elektronika aizsargā akumulatoru pret dziļo izlādi, pārlietu uzlādēšanu un issavienojumu.



Montāža un ievade ekspluatācijā



1. Izritiniet līdz galam visu sūkņa un akumulatora kārbas pieslēguma kabeli.
2. Uzspraudiet padeves caurules uz sūkņa un pēc tam nostipriniet vienu no strūklakas sprauslām.
3. Novietojiet sūkni dziļi. Neizvēlieties sūkņa atrašanās vietu tieši dziļa dibenā, jo tieši tur sūknis var iesūkt īpaši daudz netīrumu un ātri kļūt netīrs.
4. Saspraudiet moduļa turētāju (caurules, atmaluzgriezni un piķi iesprausšanai zemē) un nostipriniet tos solārā moduļa aizmugurē.
5. Savienojiet akumulatora kārbu ar solāro moduli un stingri uzskrūvējiet ieliktnā gredzenu. Uzmanību! Kontaktlīgzdā ir aprīkota ar aizsardzības sistēmu pret polaritātes inversiju, tādēļ iesprausšanas laikā nepielietojiet spēku.
6. Tagad savienojiet sūkņa kontaktdakšu ar akumulatora kārbas līgzdu „OUTPUT”.
7. Novietojiet solāro moduli saulainā vietā, kur nav ēnas.
8. Pagrieziet uz akumulatora kārbas esošo slēdzi „SYSTEM ON/OFF” pozīcijā „ON”. SISTĒMAS indikācijas gaismas diode spīd zaļā krāsā, un sūknis sāk darboties.
Norādījums: SISTĒMAS indikācijas gaismas diode ir divkrāsaina. Ja indikācija spīd sarkanā krāsā, sūknis nedarbojas, jo akumulatora atlikušais uzlādes līmenis ir pārāk zems, vai akumulators tiek uzlādēts pirmo reizi. Pēc mazāk nekā vienas saulainas dienas akumulators būs uzlādēts, un sūknis sāks darboties.
9. Sūknis automātiski pārstāj darboties, ja akumulatora uzlādes līmenis ir pārāk zems. SISTĒMAS indikācijas gaismas diode tad spīd sarkanā krāsā, līdz akumulators ir no jauna uzlādēts.
10. Uzlādēšanas fāzes beigās SISTĒMAS indikācija 30 minūtes ik pēc 10 sekundēm divreiz iemirgojas sarkanā un zaļā krāsā. Pēc tam indikācija mainās uz zaļu krāsu, un sūknis atkal sāk darboties.
11. Sūkņa jaudu var iestatīt ar grozāmo pogu „POTENCIOMETRS”.
- Pagrieziet pogu stāvoklī „zems”, tad sūknis darbosies ar 12 V darba spriegumu, t. i., ar samazinātu padeves jaudu un ilgu darbošanās laiku.
- Pagrieziet pogu stāvoklī „augsts”, tad sūknis darbosies ar 24 V darba spriegumu, t. i., ar maksimālu padeves jaudu un īsu darbošanās laiku akumulatora lielā strāvas patēriņa dēļ.
12. Ar „TIMER ON/OFF” sūkni var lietot nepārtrauktajā vai intervālajā režīmā.
- „TIMER OFF” = nepārtraukts darba režīms, t. i., intervālais darba režīms ir dezaktivēts, un sūknis darbojas nepārtraukti. Šo režīmu var izmantot, ja SISTĒMAS indikācija spīd zaļā krāsā.
- „TIMER ON” = intervālais darba režīms, t. i., sūknis darbojas 10 minūtes stundas laikā, ar reguliāriem intervāliem. Šis režīms ir noderīgs, lai ekonomētu akumulatora kapacitāti.
13. Akumulatora uzlādēšanas fāzē indikācija „CHARGE” spīd dzeltenā krāsā, neatkarīgi no tā, vai sistēma ir ieslēgta vai izslēgta. Uzlādēšanas process tiek automātiski izbeigts, kad akumulators ir uzlādēts līdz maksimālajai kapacitātei.
Norādījums: akumulatora uzlādēšanai vienmēr ir prioritāte salīdzinājumā ar sūkņa ekspluatāciju.
14. Kad sistēma ir izslēgta (SYSTEM OFF), sūknis nedarbojas, taču akumulatora uzlādēšana vēl notiek ar dienasgaismu.



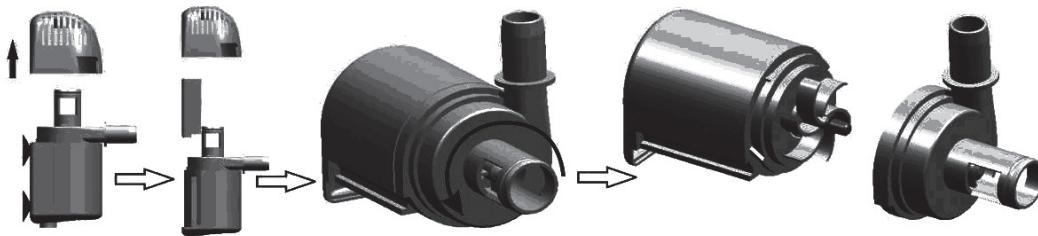
Kopšana un apkope

Solārais modulis

Uz solārā moduļa var veidoties putekļu, netīrumu vai lapu nosēdumi. Tos var notīrīt mikrošķiedras drāniņu un stikla tīrīšanas līdzekli.

Solārais sūknis

Ja sūknis zaudē padeves jaudu vai pēc noteikta laika vairs nedarbojas, iztīriet sūkni, kā aprakstīts turpmāk.



- 1) Atvienojiet sūkņa kabeli no solārā moduļa.
- 2) Noņemiet filtra korpusu no sūkņa.
- 3) Uzspiediet uz pamatnes plāksni un nobīdiet to no sūkņa.
- 4) Atveriet rotora pārsegu, griežot to pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam.
- 5) Izvelciet rotoru no rotora šahtas.
- 6) Notīriet un nomazgājiet atsevišķās sūkņa daļas.
- 7) Sūkņa montāžu veiciet apgrieztā secībā.

Uzmanību! Esiet piesardzīgi, veicot keramikās vārpstas tīrīšanas darbus. Tā var viegli salūst.



LV SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu lietošanas instrukcija

Akumulatora kārba

Pēc viena vai diviem gadiem akumulatora kapacitāte samazināsies, un tas ir jāmaina. Jaunu akumulatoru var iegādāties tirdzniecības vietās.

1. Izslēdziet akumulatora kārbu, izmantojot slēdzi „SYSTEM OFF” un atvienojiet to no solārā moduļa un sūkņa.
2. Atskūvējiet visas 6 skrūves, kas atrodas akumulatora kārbas vāka apakšpusē un noņemiet pārsegu.
3. Atvienojiet kabeļsavienojumus no akumulatora un nomainiet tos pret tāda paša modeļa akumulatoru.
4. Pievienojiet akumulatoram atpakaļ abus kabeļus, ievērojot pareizu polaritāti, t. i., sarkanā vai brūnā kabeļa spaili pievienojiet akumulatora plusa polam (+), bet zilo kabeli - minusa polam (-).
5. Aizveriet korpusu apgriezta secībā.
6. No jauna savienojiet akumulatora kārbu ar solāro moduli un sūkni.
7. Ieslēdziet akumulatora kārbu, izmantojot slēdzi „SYSTEM ON”.

Sargājiet strūklaku sūkni un akumulatora kārbu no sala!

Aukstajos ziemas mēnešos sūkņa lietošana ir jāpārtrauc. Izmazgājiet sūkni ar remdenu ūdeni un uzglabājiet visu sistēmu vietā, kur tā nevar sasalt. Akumulatora kārbu pēc iespējas vajadzētu uzglabāt pilnībā uzlādētā stāvoklī.



BOJĀJUMU NOVERŠANA

Problēma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis nedarbojas	Nav savienojuma ar solāro moduli	Pārbaudiet elektrisko savienojumu starp akumulatora kārbu un solāro moduli.
	Sistēmas slēdzis ir pagriezts uz „OFF”	Pagrieziet sistēmas slēdzi uz „ON”
	Taimera slēdzis ir pagriezts uz „ON”	Pagrieziet taimera slēdzi uz „OFF”
	Akumulators ir par vecu	Nomainiet akumulatoru
	Darbrats ir bloķēts	Iztīriet sūkni kā aprakstīts nodalā „Tīrīšana un apkope”
Sistēmas indikācija spīd SARKANĀ krāsā	Par maz saules gaismas, lai uzlādētu akumulatoru.	Sagaidiet saulainu laiku, lai akumulators varētu uzlādēties
Sūknis darbojas, bet no tā netek ūdens	Nosprostojusies sūkņa izeja vai strūklakas sprausla	Iztīriet sūkņa izeju, padeves caurules un strūklakas sprauslu.

2

Garantija

Šī izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma piršanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums.

Šī garantija neattiecas uz pretenzijām sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses prettiesisku rīcību, pārlādēšanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ.

Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprīkojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.



1. Ražojums:

Nokalpojušās elektriskās un elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Pirms nokalpojušo elektrisko un elektronisko iekārtu nodošanas savā vietējā atkritumu pieņemšanas vietā, izņemiet tajās ievietotos akumulatorus un izmēģiniet tos atsevišķi no ražojuma! Plašāku informāciju varat iegūt pie sava tirdzniecības pārstāvja vai utilizācijas uzņēmumā.



2. Akumulatori

Saskaņā ar Likumu par bateriju un akumulatoru apsaimniekošanu galapatērētājs ir tiesiski atbildīgs par izlietoto akumulatoru nodošanu atpakaļ! Savus izlietotos akumulatorus bez maksas varat nodot savas komunālās saimniecības atkritumu pieņemšanas vietā vai akumulatoru tirdzniecības vietā. Akumulatoru utilizācija ar sadzīves atkritumiem ir aizliegta!



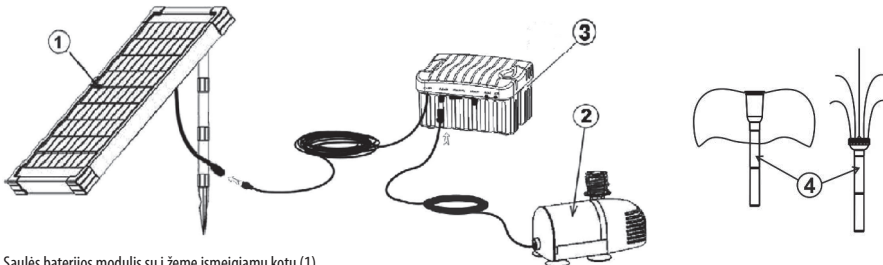


„SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu“ naudojimo instrukcija



Šioje naudojimo instrukcijoje rasite svarbios informacijos, kuri padės naudoti fontanų siurbly „SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu“. Prieš pradėdami naudoti saulės bateriją dėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir ją išsaugokite.

Pristatymo apimtis



Saulės baterijos modulis su j žemę įsmeigiamu kotu (1)
Siurblys su saulės baterija ir 5 m prijungiamuoju kabeliu (2)
Akumulatoriaus baterija su 5 m prijungiamuoju kabeliu (3)
4 kompresoriniai vamzdžiai ir 2 vandens purkštukai (4)

Techniniai duomenys

Prekės Nr.	1351185	1351182	Prekės Nr.	1351185	1351182
Saulės baterijos modulis			Siurblys	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Vardinė galia	10 W	20 W	Eksploatacinė įtampa	DC 12 - 18 V	
Vardinė įtampa	DC 18 V	DC 18 V	Eksploatacinė srovė	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Vardinė srovė	579 mA	1157 mA	Didž. padavimo kiekis (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Apsaugos klasė	III		Didž. padavimo aukštis (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Apsaugos rūšis	IP65		Apsaugos klasė	III	
Temperatūros sritis	Nuo -30 °C iki +75 °C		Apsaugos rūšis	IP68	
			Eksploatacinė temperatūra	Nuo +5 °C iki +40 °C	
			Apsauga nuo sausojo veikimo	nėra	
			Prijungiamasis kabelis	5 m	
Akumulatoriaus dėžė			Akumulatorius	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Prijungiamasis kabelis	5 m		Kategorija	Pakartotinai įkraunamas švininis akumulatorius	
Apsaugos klasė	III		Technologija	Švininis kilimėlis (AGM)	
Apsaugos rūšis	IP44		Jungtis	Plokščia kištukinė jungtis 4,8 mm	
Eksploatacinė temperatūra	Nuo -5 °C iki +40 °C		Įtampa / talpa	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Apsauga nuo visiško išsikrovimo	Taip	
			Matmenys (l x A x P)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Saugos nurodymai

- Siurblys sukonstruotas naudoti esant nuolatinei elektros srovei (DC). Jokių būdu nejunkite siurblio į elektros tinklą su kintama elektros srove (AC).
- Netenkite rankomis, įrankiais ar kitais daiktais per saulės energijos modulį. Sugadintas saulės energijos modulis neremontuojamas ir turės būti utilizuojamas taip, kad nekenktų aplinkai.
- Niekada neatidarinėkite prietaiso ar jam priklausančių dalių korpuso, jei apie tai nėra aiškiai nurodyta naudojimo instrukcijoje.
- Siurblio negalima naudoti be vandens, nes tai gali nepataisomai jį sugadinti.
- Šis prietaisas skirtas pumpuoti vandenį, kurio temperatūra nuo maž. 5 °C iki daug. 40 °C.
- Siurblys nėra skirtas pumpuoti sūrų ar tiktai geriamąjį vandenį.
- Prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus), turintys silpnesnių fizinių, jutiminių ar psichinių gebėjimų arba jei jiems trūksta patirties ir žinių, net jei jie prižiūrimi už jų saugą atsakingų asmenų arba jei jie buvo instruktuoti kaip naudotis prietaisu. Vaikus būtina prižiūrėti, kad galima būtų užtikrinti, jog jie prietaisu nežaizdia.
- Jei saulės energijos modulis tvirtinamas be modulio laikiklio, turi būti pasirūpinta pakankamu stabilumu, kad būtų išvengta saulės energijos modulio pažeidimų.
- Laikykite akumulatorių vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Laikykite vaikus toliau nuo smulkių dalių ir pakuočių. Uždusimo pavojus!
- Akumulatoriaus dėžės negalima statyti saulekaitoje ar vandenyje.

Naudojimas pagal paskirtį

Šis produktas skirtas naudoti tik privačiame sektoriuje, mažuose sodo tvenkiniuose. Pavyzdžiui, siurbliui reikalingi tiesioginiai saulės spinduliai. Šviečiant saulei akumulatorius įkraunamas. Jei akumulatoriaus įtampa darbinėje zonoje, siurblys įsijungs. Sutemus siurblys daugelį valandų maitinamas iš akumulatoriaus, priklausomai nuo įkrovimo lygio. Siurblio galinumą galima pakeisti potenciomėtru.

Akumulatorių nuo visiško išsikrovimo, perkrovimo ir trumpojo jungimo saugo elektronika.

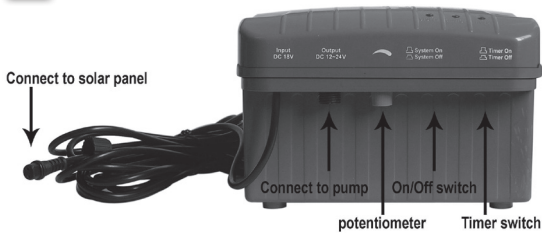




LT „SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu“ naudojimo instrukcija



Montavimas ir eksploatacijos pradžia



1. Pilnai išvyniokite siurblio ir akumuliatoriaus dėžės prijungimo kabelį.
2. Ant siurblio užmaukite kompresorinius vamzdžius ir pritvirtinkite vieną fontano purkštuką.
3. Padėkite siurblių į tvėnkinyje jam skirtą vietą. Venkite statyti tiesiogiai ant tvėnkinio dugno, nes šioje vietoje siurblys įsiurbia ypatingai daug purvo, kuris jį gali labai greitai užteršti.
4. Sujunkite modulio laikiklį (vamzdžius, užmetamą veržlę ir į žemę įsmeigiamą kotą) ir pritvirtinkite jį kitoje saulės energijos modulio pusėje.
5. Akumuliatoriaus dėžės kištuką sujunkite su saulės energijos moduliui ir priveržkite užmetamą žiedą. Dėmesio! Kištukas apsaugotas nuo neteisingo poliškumo, todėl įkišdami nenaudokite jėgos.
6. Dabar siurblio kištuką sujunkite su akumuliatoriaus dėžės „OUTPUT“ (išvesties) lizdu.
7. Pastatykite saulės energijos modulį saulėtoje vietoje, kurioje nebūtų šešėlio.
8. Ant akumuliatoriaus dėžės esantį jungiklį „SYSTEM ON/OFF“ (sistemos įj. / išj.) nustatykite į padėtį „ON“ (įj.). SYSTEM (sistemos) rodmens šviesos diodas švies žALIAI, o siurblys pradės veikti.
Nurodymas: SYSTEM (sistemos) rodmens šviesos diodas yra dviejų spalvų. Jei rodmuo šviečia raudonai, siurblys neveikia, nes per stipriai išsikrovęs akumuliatorius arba jis įkraunamas pirmą kartą. Mažiau nei po vienos paros buvimo saulės šviesoje, akumuliatorius įsikraus, o siurblys pradės veikti.
9. Siurblys sustos veikti automatiškai, jei bus per žemas akumuliatoriaus įkrovimo lygis. Tuomet SYSTEM (sistemos) rodmens šviesos diodas švies raudonai, kol akumuliatorius vėl bus įkrautas.
10. Įkrovimo fazės pabaigoje SYSTEM (sistemos) rodmuo 30 minučių mirksės kas 10 sekundžių: du kartus raudonai ir žaliai. Tuomet rodmens spalva pasikeičia į žalią ir siurblys vėl pradeda veikti.
11. Siurblio galingumą galima nustatyti pasukamu jungikliu „POTENTIOMETER“ (potenciometras).
 - Pasukite jungiklį iki žemo lygio ir siurblys veiks 12 V įtampa, t. y. ilgiau, bet sumažintu galingumu.
 - Pasukite jungiklį iki aukšto lygio ir siurblys veiks 24 V įtampa, t. y. siurblys veiks didžiausiu pajėgumu, bet, dėl didelių akumuliatoriaus sąnaudų – trumpiau.
12. „TIMER ON/OFF“ (laikmatis įj. / išj.) siurblys gali būti eksploatuojamas ilgalaikiu arba intervaliniu veikimo režimu.
 - „TIMER OFF“ (laikmatis išj.) = ilgalaikio veikimo režimas, t. y. intervalinis režimas išaktyvintas ir siurblys veikia be pertraukių. Šis režimas galimas tik tuomet, jei SYSTEM (sistemos) rodmuo šviečia žaliai.
 - TIMER ON (laikmatis įj.) = intervalinis veikimas, t. y. siurblys veikia reguliariais intervalais 10 min. per valandą. Šis režimas praktiškas taupant akumuliatorių.
13. Akumuliatoriaus įkrovimo metu CHARGE (įkrovimo) rodmuo šviečia geltonai, nepriklausomai nuo to ar sistema įjungta, ar išjungta. Įkrovimo procesas bus automatiškai užbaigtas, kai akumuliatorius bus įkrautas iki maksimalaus jo įkrovimo lygio.
Nurodymas: akumuliatoriaus įkrovimas, lyginant su siurblio veikimo, visuomet bus pirmoje vietoje.
14. Jei sistema išjungta (SYSTEM OFF), siurblys neveiks, bet akumuliatorius dienos šviesoje bus toliau įkraunamas.



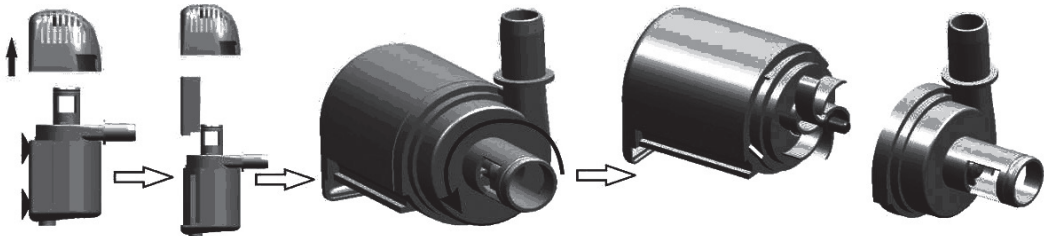
Paprasta ir techninė priežiūra

Saulės baterijos modulis

Ant saulės energijos modulio gali susikaupti dulkių, purvo ar nukritusių lapų nuosėdų. Jis galite nuvalyti mikropluošto šluoste ir langų valikliu.

Saulės energijos siurblys

Jei sumažėja siurblio galingumas arba po tam tikro laiko jis neveikia, tuomet valykite siurblių taip, kaip nurodyta toliau.



- 1) Nuo saulės energijos modulio atjunkite siurblio kabelį.
- 2) Nuo siurblio nutraukite filtro korpusą.
- 3) Paspauskite atraminę plokštę ir nustumkite ją nuo siurblio.
- 4) Sukdami prieš laikrodžio rodyklę atidarykite rotoriaus dangtį.
- 5) Iš rotoriaus sachtos ištraukite rotorių.
- 6) Išvalykite ir nuplaukite pavienes dalis.
- 7) Surinkite siurblių atvirkštine eiles tvarka.

Dėmesio! Valydami elkitės atsargiai su keraminiu vėlenu. Jis gali lengvai sulūžti.





LT „SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu“ naudojimo instrukcija

Akumulatoriaus dėžė

Po 1–2 metų akumulatoriaus talpa mažėja, todėl jį reikia pakeisti. Naujų akumuliatorių rasite prekyboje.

1. Akumulatoriaus dėžę išjunkite „SYSTEM OFF“ (sistemos išj.) jungikliu ir atjunkite ją nuo saulės energijos modulių ir siurbliu.
2. Apatinėje akumulatoriaus dėžės dangčio pusėje išsukite 6 varžtus ir nuimkite dangtį.
3. Nuo akumulatoriaus atlaisvinkite kabelių jungtis ir pakeiskite jį identišku akumulatoriumi.
4. Tuomet, laikydamiesi poliškumo, vėl prijunkite abu kabelius prie akumulatoriaus, t. y. raudono arba rudo kabelio gnybtą prie akumulatoriaus teigiamo gnybto (+), o mėlyną kabelį – prie neigiamo gnybto (-).
5. Atvirkštinė seka uždarykite korpusą.
6. Vėl sujunkite akumulatoriaus dėžę su saulės energijos modulių ir siurbliu.
7. Jungikliu „SYSTEM OON“ (sistema įj.) vėl įjunkite akumulatoriaus dėžę.

Saugokite fontano siurbį ir akumulatoriaus dėžę nuo šalčio!

Šaltaisiais žiemos mėnesiais siurblys neturėtų būti naudojamas. Nuvalykite siurbį drungnu vandeniu ir visą sistemą laikykite šalčio neveikiamoje vietoje. Akumulatoriaus dėžę pagal galimybes reikėtų laikyti įkrauti.



TRIKIŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Siurblys neveikia	Nesujungta su saulės energijos modulių.	Patikrinkite elektros jungtį tarp akumulatoriaus dėžės ir saulės energijos modulių.
	Sisteminis jungiklis yra „OFF“ (išj.) padėtyje.	Nustatykite sisteminį jungiklį į „ON“ padėtį.
	Laikmačio jungiklis yra „ON“ padėtyje.	Nustatykite laikmačio jungiklį į „OFF“ padėtį.
	Per senas akumulatorius.	Pakeiskite akumuliatorių.
	Užblokuotas eigos ratas.	Išvalykite siurbį taip, kaip nurodyta skyriuje „Paprasta ir techninė priežiūra“.
Sisteminis rodmuo šviečia RAUDONAI.	Per mažai saulės šviesos akumulatoriui įkrauti.	Palaukite, kol švies saulė, kad akumulatorius galėtų įsikrauti.
Siurblys veikia, bet neteka vanduo.	Užsikimšo siurblio ištekėjimo ertmė arba fontano purkštukas.	Išvalykite siurblio ištekėjimo ertmę, kompresorinius vamzdžius ir fontano purkštuką.

2

Garantija

Ši izstrādājuma materiāliem un ražošanas defektiem ir noteikta 2 gadu garantija no izstrādājuma pirkšanas dienas. Lai iesniegtu prasību uz šīs garantijas pamata, jāpievieno oriģinālais rēķins, kas ir pirkuma fakta pierādījums. Šī garantija neattiecas uz pretenzijas sakarā ar nepareizu uzstādīšanu vai darbību, neadekvātu tehnisko apkopi, sala iedarbību, nespeciālistu veiktiem remontdarbiem, spēka lietošanu, trešās puses pretrastisku rīcību, pārlādēšanu un svešķermeņiem, kā arī visiem detaļu bojājumiem nodiluma vai nolietojuma dēļ. Saskaņā ar izstrādājuma saistību aktu mēs neuzņemamies atbildību par mūsu aprīkojuma izraisītu bojājumu, ja tas ir radies nespeciālista veiktu remontdarbu rezultātā.



1. Produkts:

pasensuši elektros prietaisū negalima iemesti kartu su buitinėmis atliekoms. Prieš atnešdami pasensuši prietaisū į vietos surinkimo punktą, išimkite akumuliatorių ir utilizuokite jį atskirai! Daugiau informacijos gausite iš pardavėjo arba utilizuojančios įmonės.



2. Akumulatoriai

Remiantis baterijų tvarkymo potvarkiu, galutinis vartotojas įstatymiškai įpareigojamas grąžinti panaudotą akumuliatorių! Sunaudotus akumuliatorius galite nemokamai perduoti į savo bendruomenės surinkimo punktą arba bet kurioje kitoje vietoje, kur parduodami akumulatoriai. Išmesti kartu su buitinėmis atliekoms draudžiama!

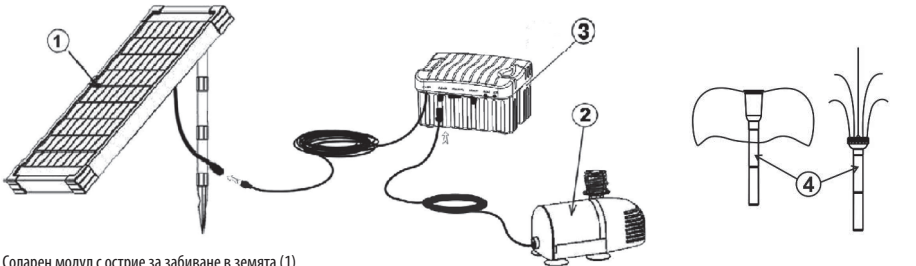


Упътване за обслужване SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu



С настоящото упътване за употреба получавате важна информация, която е полезна за пускането в експлоатация на шадраванната помпа SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu. Прочетете внимателно упътването за употреба преди пускането в експлоатация на соларния модул и го пазете добре.

Обем на доставка



- Соларен модул с острие за забиване в земята (1)
 Соларна помпа с 5 m захранващ кабел (2)
 Акумулаторна батерия с 5 m захранващ кабел (3)
 4 подемени тръби и 2 водни накрайника (4)

Технически данни

Артикулен №	1351185	1351182	Артикулен №	1351185	1351182
Соларен модул			Помпа	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Номинална мощност	10 W	20 W	Работно напрежение	DC 12 - 18 V	
Номинално напрежение	DC 18 V	DC 18 V	Работен ток	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Номинален ток	579 mA	1157 mA	Макс. дебит (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Клас защита	III		Макс. напорна височина (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Вид защита	IP65		Клас защита	III	
Температурен диапазон	-30°C до +75°C		Вид защита	IP68	
			Работна температура	+5°C bis +40°C	
			Защита против работа на сухо	не	
			Захранващ кабел	5 m	
Акумулаторна кутия			Акумулатор	SolarMax® 600 Accu	SolarMax® 1000 Accu
Захранващ кабел	5 m		Категория	оловна батерия с възможност за презареждане	
Клас защита	III		Технология	олово-вата (AGM)	
Вид защита	IP44		Свързване	плосък шекер 4,8 mm	
Работна температура	-5°C до +40°C		Напрежение/капацитет	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Защита против дълбоко разреждане	да	
			Размери (Д x В x Ш)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Инструкции за безопасност

- Помпата е конструирана за работа с постоянен ток (DC). В никакъв случай не свързвайте помпата с мрежово електрозахранване с променлив ток (AC).
- Не удиряйте с ръце, инструменти или други предмети по соларния модул. Повреденият соларен модул не може повече да се ремонтира и трябва да се изхвърли, без да се вреди на околната среда.
- Никога не отваряйте корпуса на уреда или неговите прилежаци части, ако това не е изрично указано в упътването за употреба.
- Помпата не бива да работи без вода, това може да доведе до необратими повреди.
- Уредът е подходящ за използване на вода с температура от мин. 5°C до макс. 40°C.
- Помпата не е предназначена за работа в солена вода и за използване на питейна вода.
- Уредът не е подходящ за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или недостатъчен опит и знания, освен ако те са под контрола на лице, отговорно за тяхната безопасност или са получили указания за употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да се гарантира, че не играят с уреда.
- Ако соларният модул се монтира без модулен държач, трябва да се внимава за достатъчна стабилност, за да се избегнат повреди на соларния модул.
- Съхранявайте акумулаторната батерия недостъпна за деца.
- Пазете децата от дребни части и опаковъчен материал. Има опасност от задушаване!
- Акумулаторната кутия не бива да се монтира на ярко слънце или във вода.

Правилна употреба

Продуктът е предвиден само за частна употреба на малки градински езера. За работата на помпата е необходимо директно огряване от слънцето. Акумулаторната батерия се зарежда при огряване от слънцето. Ако напрежението на акумулаторната батерия е в работния диапазон, помпата се включва. На тъмно помпата се захранва за няколко часа от акумулаторната батерия в зависимост от заряда. Дебитната мощност на помпата може да се променя с потенциометър. Акумулаторната батерия е защитена с електроника от дълбоко разреждане, претоварване и късо съединение.



Монтаж и пускане в експлоатация



1. Развийте изцяло захранващия кабел на помпата и акумулаторната кутия.
2. Вкарайте подемните тръби в помпата и след това закрепете един от найкрайниците за фонтан.
3. Поставете помпата в езерото. Избягвайте местоположение директно на дъното на езерото, тъй като тук се засмукват особено много замърсявания от помпата и след това тя се замърсява бързо.
4. Сглобете модулният държач (тръби, съединителна гайка и острие за забиване в земята) и ги закрепете на обратната страна на соларния модул.
5. Сега свържете щекера на акумулаторната кутия със соларния модул и затегнете съединителния пръстен. Внимание! Щекерът е със защита против размяна на полюсите, затова при включване не прилагайте сила.
6. Сега свържете щекера на помпата с буксата „OUTPUT“ на акумулаторната кутия.
7. Монтирайте соларния модул на слънчево, несенчесто място.
8. Завъртете на акумулаторната кутия превключвателя „SYSTEM ON/OFF“ в положение „ON“. LED-индикацията на СИСТЕМАТА светва ЗЕЛЕНО и помпата започва да работи. **Указание:** SYSTEM-LED-индикацията е двуцветна. Когато индикацията свети червено, значи помпата не работи, защото акумулаторната батерия има твърде малко остатъчен заряд или се зарежда за пръв път. След по-малко от един ден със слънчегреене акумулаторната батерия е заредена и помпата започва да работи.
9. Помпата спира автоматично, когато зарядът на акумулатора е твърде нисък. Тогава SYSTEM-LED-индикацията свети червено, докато акумулаторната батерия се зареди отново.
10. До края на фазата на зареждане SYSTEM-индикацията мига за 30 минути на всеки 10 секунди по два пъти червено-зелено. След това индикацията става зелена и помпата започва отново да работи.
11. Изпомпващата мощност може да се регулира с въртящото се копче „ПОТЕНЦИОМЕТЪР“:
 - Щом завъртите копчето на ниско, помпата работи с работно напрежение от 12 V, т. е. с намалена изпомпваща мощност и продължително време.
 - Щом завъртите копчето на високо, помпата работи с работно напрежение от 24 V, т. е. помпата работи с максимална дебитна мощност и кратко време поради повишения разход на батерията.
12. С „TIMER ON/OFF“ помпата може да работи в непрекъснат режим или на интервали.
 - TIMER OFF = непрекъснат режим, т. е. режимът на интервали е инактивиран и помпата работи постоянно. Този режим е на разположение, когато SYSTEM-индикацията свети зелено.
 - TIMER ON = режим на интервали, т. е. помпата работи 10 минути на час през равномерни интервали. Този режим е полезен, за да се пести капацитетът на акумулаторната батерия.
13. По време на фазата на зареждане на батерията индикацията CHARGE свети жълто, независимо от това, дали системата е включена или изключена. Процесът на зареждане се завършва автоматично, щом акумулаторната батерия се зареди до своя максимален заряден капацитет. **Указание:** Зареждането на акумулаторната батерия винаги има приоритет пред работата на помпата.
14. Когато системата е изключена (SYSTEM OFF), помпата не работи, но на дневна светлина акумулаторната батерия се зарежда.



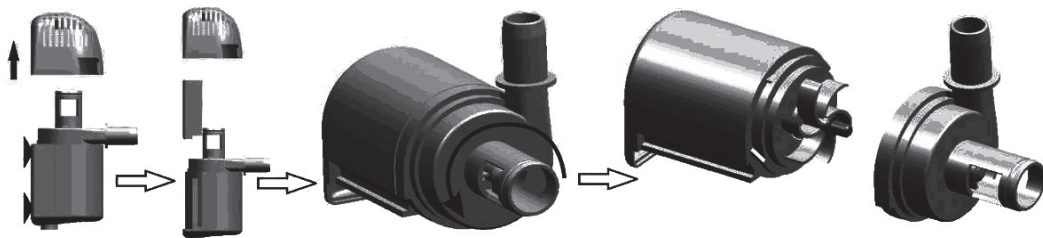
Поддръжка и техническо обслужване

Соларен модул

На соларния модул могат да се образуват отлагания от прах, замърсявания или шума. Можете да ги отстраните с микрофибърна кърпа и препарат за почистване на прозорци.

Соларна помпа

Ако помпата загуби дебитна мощност или след определено време престане да работи, почистете помпата по следния начин.



- 1) Разединете кабела на помпата от соларния модул.
- 2) Издърпайте филтърния корпус от помпата
- 3) Натиснете подовата плоча и я избузтайте от помпата
- 4) Отворете роторния капак чрез завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка
- 5) Издърпайте ротора от роторната шахта
- 6) Почистете и измийте отделните части.
- 7) Монтирайте помпата в обратна последователност

Внимание! При почистването внимавайте с керамичния вал. Той може лесно да се счупи.



BG Упътване за обслужване SolarMax® 600 Accu / 1000 Accu

Акумулаторна кутия

След една до две години капацитетът на акумулаторната батерия намалява и тя трябва да се смени. Нова акумулаторна батерия може да се закупи от търговската мрежа.

1. Изключете акумулаторната кутия с превключвателя „SYSTEM OFF“ и я разединете от соларния модул и помпата.
2. Развийте 6-те винта от долната страна на капака на акумулаторната кутия и свалете капака.
3. Развийте кабелните връзки от акумулаторната батерия и я заменете с акумулаторна батерия със същата конструкция.
4. Свържете двата кабела с акумулаторната батерия отново със същото разположение на полюсите, т. е. клемата на червения и кафявия кабел с полюса плюс (+) на акумулаторната батерия, а синия кабел с полюса минус (-).
5. Затворете корпуса отново в обратна последователност.
6. Свържете акумулаторната кутия отново със соларния модул и помпата.
7. Включете отново акумулаторната кутия с превключвателя „SYSTEM ON“.

Пазете шадраванната помпа и акумулаторната кутия от замръзване!

В студените зимни месеци помпата трябва да се спре. Почиствайте помпата с хладка вода, съхранявайте цялата система на място без замръзване. По възможност акумулаторната кутия трябва да се съхранява в напълно заредено състояние.



ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Помпата не работи	Няма връзка със соларния модул	Да се провери електрическото свързване между акумулаторната батерия и соларния модул.
	Системният превключвател е на "OFF"	Системният превключвател да се постави на "ON"
	Превключващият таймер е на "ON".	Превключващият таймер да се постави на "OFF"
	Акумулаторната батерия е твърде стара	Акумулаторната батерия да се смени
	Работното колело е блокирано	Помпата да се почисти, както е описано в "Почистване и техническа поддръжка"
Индикацията на системата показва ЧЕРВЕНО	Твърде малко слънчева светлина, за да се зареди батерията	Да се изчака да изгрее слънце, за да може батерията да се зареди
Помпата работи, но не излиза вода	Изходът на помпата или шадраванният накрайник е запушен	Изходът на помпата, подемните тръби и шадраванният накрайник да се почистят.

2

Гаранция

Гаранционни разпоредби За този продукт даваме гаранция от 2 години срещу материални производствени повреди, която важи от датата на закупуване. За да се използва гаранцията, като удостоверение за покупката трябва да се представи оригиналната касова бележка. Гаранцията не покрива счупването на стъклото на лампата и кварцовото стъкло и всички възражения, дължащи се на неправилен монтаж и обслужване, замръзване, неправилни опити за ремонт, претоварване, приложение на сила, чужда вина, недостатъчна оддръжка, механични повреди или въздействие на чужди тела.



1. Продукт:

Излязлото от употреба електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърля с битовите отпадъци. Преди да занесете излезлия от употреба уред на Вашия пункт за събиране на вторични суровини на място, извадете поставените батерии и ги изхвърлете отделно от продукта! Допълнителна информация ще получите от Вашия търговец или от фирмата за изхвърляне на отпадъци



2. Батерии

Съгласно Наредбата за батериите крайните потребители са длъжни по закон да връщат изхабените батерии! Можете да предадете Вашите изхабени батерии безплатно на сборните пунктове на Вашата община или навсякъде, където се продават батерии. Забранено е изхвърлянето с битовите отпадъци!

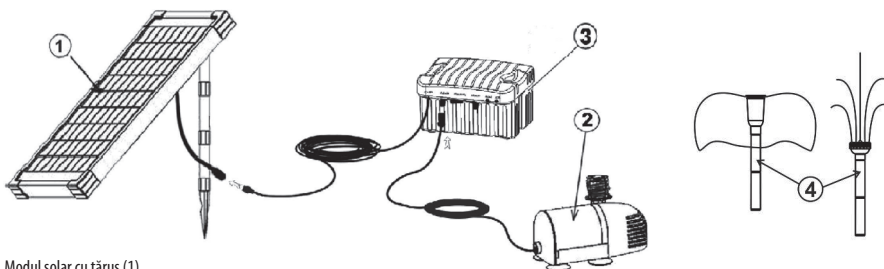


RO Instrucțiuni de utilizare pentru SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Prin aceste instrucțiuni de utilizare vă oferim informații importante, care vă vor fi de ajutor la punerea în funcțiune a pompei pentru fântâni arteziene, SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de punerea în funcțiune a unității solare și să le păstrați în siguranță.

Pachetul de livrare



Modul solar cu țărșuș (1)
 Pompă solară cu cablu de alimentare (2) de 5 m
 Baterie-acumulator, cu cablu de alimentare (3) de 5 m
 4 țevi ascendente și 2 duze de apă (4)

Date tehnice

Cod articol	1351185	1351182	Cod articol	1351185	1351182
Modulul solar			Pompă	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Putere nominală	10 W	20 W	Eksploatacinė įtampa	c.c. 12 - 18 V	
Tensiune nominală	DC 18 V	18 V c.c.	Eksploatacinė srovė	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Intensitate nominală	579 mA	1157 mA	Didž. padavimo kiekis (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Clasa de protecție	III		Didž. padavimo aukštis (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1m (18V)
Grad de protecție	IP65		Apsaugos klasė	III	
Domeniul de temperatură	-30°C până la +75°C		Apsaugos rūšis	IP68	
			Eksploatacinė temperatūra	+5°C până la +40°C	
			Apsauga nuo sausojo veikimo	nu	
			Prijungiamasis kabelis	5 m	
Cutie acumulator			Akumulatorius	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Cablu de alimentare	5 m		Kategorija	Acumulator cu plumb, reincărcabil	
Clasa de protecție	III		Technologija	Plumb și electrolit gel din microfibre de sticlă (AGM)	
Grad de protecție	IP44		Jungtis	Ștecher plat 4,8 mm	
Temperatură de funcționare	-5°C până la +40°C		Įtampa / talpa	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Apsauga nuo visiško išsikrovimo	da	
			Matmenys (l x A x P)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Instrucțiuni referitoare la siguranță

- Pompa este proiectată pentru funcționarea cu curent continuu (c. c.). Nu conectați în niciun caz pompa la o rețea de alimentare cu curent alternativ (c. a.).
- Nu loviți modulul solar cu mâinile, cu unelte sau cu alte obiecte. Un modul solar deteriorat nu mai poate fi reparat și trebuie eliminat la deșeurile, în mod ecologic.
- Nu deschideți niciodată carcasa echipamentului sau carcasa pieselor aferente, dacă acest lucru nu este indicat explicit în instrucțiunile de utilizare.
- Nu este permisă funcționarea pompei fără apă, acest lucru putând provoca avarii iremediabile.
- Acest echipament este adecvat pentru pomparea apei cu o temperatură de la min. 5°C până la max. 40°C.
- Pompa nu este destinată pentru utilizarea în apă sărată și nici pentru pomparea apei potabile.
- Echipamentul nu este adecvat pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau care nu dețin experiența și/sau cunoștințele necesare, cu excepția situației în care acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța acestora sau au primit de la aceasta instrucțiuni pentru utilizarea echipamentului. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura faptul că nu se joacă cu echipamentul.
- În cazul în care modulul solar va fi instalat fără suportul modulului, trebuie să se acorde atenție unei stabilități suficiente, pentru a se evita deteriorări ale modulului solar.
- Nu lăsați acumulatorul la îndemâna copiilor.
- Nu permiteți accesul copiilor la piesele mici și la materialele de ambalare. Pericol de asfixiere!
- Nu este permisă amplasarea cutiei acumulatorului în soare puternic sau în apă.

Utilizarea conform destinației

Acest produs este conceput exclusiv pentru utilizarea particulară, la iazuri mici de grădină. Pentru funcționarea pompei este necesară acțiunea directă a radiațiilor solare. Acumulatorul se încarcă atunci când este expus la radiațiile solare. Pompa pornește când tensiunea acumulatorului se încadrează în domeniul funcțional. Pe întinerie, pompa va fi alimentată de acumulator, în funcție de starea de încărcare, pe o perioadă de mai multe ore. Debitul pompei poate fi modificat prin intermediul unui potențiomteru. Acumulatorul este protejat împotriva descărcării complete, supraîncălzirii și scurtcircuitului prin intermediul sistemului electronic.

RO Instrucțiuni de utilizare pentru SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu



Montajul și punerea în funcțiune



- Derulați complet cablul de alimentare al pompei și al cutiei acumulatorului.
- Cuplați țevile ascendente pe pompă și apoi fixați una dintre duzele fântânii arteziene.
- Poziționați pompa în iaz. Evitați un loc de amplasare direct pe fundul iazului, pentru că acolo pompa va aspira deosebit de multe impurități și se va murdări repede.
- Asamblați suportul modului (țevile, piulița olandeză și țărușul) și fixați-l pe partea din spate a modului solar.
- Conectați ștecherul cutiei acumulatorului la modulul solar și înșurubați bine inelul de strângere. Atenție! Ștecherul este protejat împotriva inversării polarității, de aceea nu este necesar să utilizați forță la introducerea acestuia.
- Introduceți acum ștecherul pompei în mufa „OUTPUT” a cutiei acumulatorului.
- Amplasați modulul solar într-un loc însoțit, fără umbră.
- La cutia acumulatorului, rotiți comutatorul „SYSTEM ON/OFF” pe poziția „ON”. LED-ul indicatorului de SISTEM luminează în culoarea VERDE și pompa începe să funcționeze.
Indicație: LED-ul indicatorului de SISTEM este bicolor. Atunci când indicatorul luminează în culoarea, pompa nu funcționează pentru că acumulatorul are o încărcare reziduală prea mică sau este încărcat pentru prima dată. Însă după mai puțin de o zi cu soare, acumulatorul este încărcat din nou și pompa începe să funcționeze.
- Pompa se oprește automat atunci când nivelul de încărcare al acumulatorului este prea redus. În acest caz, LED-ul indicatorului de SISTEM luminează în culoarea roșie până când acumulatorul este încărcat din nou.
- La finalul fazei de încărcare, indicatorul de SISTEM se va aprinde intermitent roșu-verde de două ori la fiecare 10 secunde, timp de 30 de minute. Apoi indicatorul se schimbă în verde și pompa începe să funcționeze din nou.
- Puterea pompei poate fi reglată cu butonul rotativ „POTENȚIOMETRU”.
 - Dacă rotiți butonul pe redus, pompa va funcționa cu o tensiune de lucru de 12 V, adică la un debit redus și un timp de funcționare îndelungat.
 - Dacă rotiți butonul pe ridicat, pompa va funcționa cu o tensiune de lucru de 24 V, adică la debit maxim și un timp de funcționare scurt, ca urmare a unui consum mare din acumulator.
- Cu „TIMER ON/OFF” pompa poate fi exploatată în regim de funcționare continuă sau în intervale.
 - TIMER OFF = regim de funcționare continuă, adică regimul de funcționare în intervale este dezactivat și pompa funcționează permanent. Acest regim de funcționare este disponibil numai atunci când indicatorul de SISTEM luminează în culoarea verde.
 - TIMER ON = regim de funcționare în intervale, adică pompa funcționează 10 minute pe oră, la intervale periodice. Acest regim de funcționare este util pentru a economisi capacitatea acumulatorului.
- În timpul fazei de încărcare a acumulatorului, indicatorul CHARGE luminează în culoarea galbenă, indiferent dacă sistemul este conectat sau deconectat. Procesul de încărcare se încheie automat atunci când acumulatorul este încărcat la capacitatea sa maximă de încărcare.
Indicație: încărcarea acumulatorului are întotdeauna prioritate în raport cu funcționarea pompei.
- Atunci când sistemul este deconectat (SYSTEM OFF), pompa nu funcționează, însă acumulatorul se mai încarcă la lumina zilei.



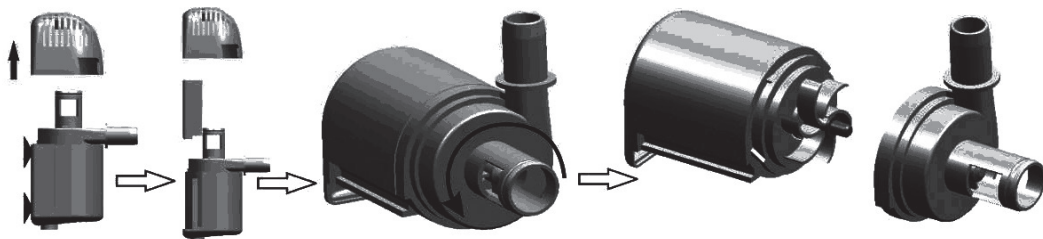
Îngrijire și întreținere

Modulul solar

Pe modulul solar se poate depune praf, murdărie sau frunze. Acestea pot fi îndepărtate cu o lavetă din microfibră și cu soluție pentru curățarea geamurilor.

Pompa solară

În cazul în care pompa își reduce mult debitul sau nu mai funcționează după un anumit timp, vă rugăm să curățați pompa așa cum este prezentat în cele ce urmează.



- Scoateți cablul pompei de la modulul solar.
- Extrageți carcasa filtrului de la pompă
- Apăsăți pe placa de bază și îndepărtați-o de la pompă
- Deschideți capacul rotorului prin rotire în sens invers acelor de ceasornic
- Scoateți rotorul din canalul său
- Curățați și spălați piesele individuale.
- Montați pompa în ordine inversă

Atenție! În timpul lucrărilor de curățare, vă rugăm să acordați atenție arborelui ceramic. Acesta se poate sparge ușor.

RO Instrucțiuni de utilizare pentru SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu

Cutie acumulator

După unul până la trei ani, capacitatea acumulatorului se reduce și acumulatorul trebuie înlocuit. Puteți achiziționa un nou acumulator din comerț.

1. Deconectați cutia acumulatorului de la comutatorul „SYSTEM OFF” și scoateți-o din modulul solar și de la pompă.
2. Deșurubați cele 6 șuruburi de pe partea inferioară a capacului cutiei acumulatorului și îndepărtați capacul.
3. Desfaceți conexiunile cablurilor de la acumulator și înlocuiți acumulatorul cu un acumulator de construcție identică.
4. Conectați din nou cele două cabluri la acumulator, respectând polaritatea corectă, cu clema cablului roșu, respectiv maro, la polul pozitiv (+) al acumulatorului și cablul albastru la polul negativ (-).
5. Închideți din nou carcasa în ordine inversă.
6. Conectați din nou cutia acumulatorului cu modulul solar și cu pompa.
7. Reconectați cutia acumulatorului prin intermediul comutatorului „SYSTEM ON”.

Protejați pompa fântânii arteziene și cutia acumulatorului împotriva înghețului!

În lunile reci de iarnă este recomandabil ca pompa să fie scoasă din funcțiune. Curățați pompa cu apă caldă și depozitați întregul sistem într-un loc ferit de îngheț. Se recomandă depozitarea cutiei acumulatorului pe cât posibil în stare încărcată.



REMEDIEREA DEFECTIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Pompa nu funcționează	Nu există legătură la modulul solar	Verificați conexiunea electrică dintre caseta acumulatorului și modulul solar.
	Comutatorul sistemului este pe "OFF"	Poziționați comutatorul sistemului pe "ON"
	Înterupătorul timerului este pe "ON".	Poziționați întrerupătorul timerului pe "OFF"
	Acumulatorul este prea vechi	Înlocuiți acumulatorul
	Rotorul cu palete este blocat	Curățați pompa așa cum este descris în secțiunea "Curățare și întreținere"
Indicatorul de sistem indică ROȘU	Lumină solară prea redusă pentru a încărca acumulatorul,	Așteptați lumină solară mai puternică pentru ca acumulatorul să se poată reîncărca
Pompa funcționează, însă nu primește apă	Orificiul de aspirare al pompei sau duza fântânii arteziene sunt înfundate	Curățați orificiul de aspirare al pompei, țevile ascendente și duza fântânii arteziene.

2

Garanție

Dispoziții garanțiale Pentru acest produs acordăm garanție de 2 ani în cazul defecțiunilor materialului și din fabricație, care este valabilă de la data achiziționării. Pentru exercitarea garanției se va prezenta drept dovadă a cumpărării chitanța originală de cumpărare. Nu cad sub incidența garanției spargerea sticlei lămpii și sticlei de cuarț, precum nici reclamațiile bazate pe greșeli de montare-exploatare, efect de îngheț, încercări neprofesionale de reparare, suprasolicitare, utilizare forțată, vină străină, întreținere lipsă, deteriorări mecanice sau efectul unor corpuri străine.



1. Produs:

Aparatele electrice uzate nu pot fi eliminate ca deșeuri la gunoii menajer. Înainte de a preda aparatul uzat la punctul de colectare local, scoateți acumuloarele din acesta și eliminați-le la deșeuri, separat de produs! Informații suplimentare obțineți de la dealerul dvs. sau de la firma de salubritate



2. Acumuloare

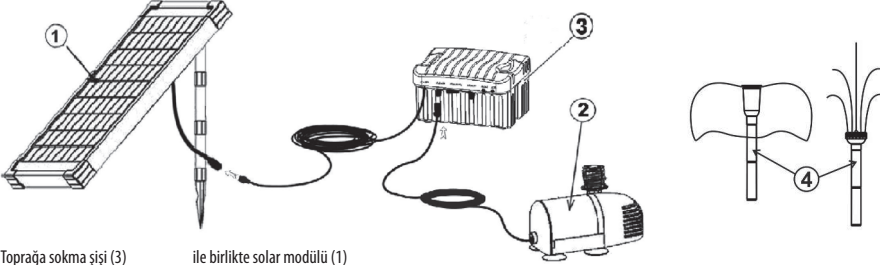
Conform ordonanței privind bateriile, consumatorii finali sunt obligați prin lege să returneze acumuloarele uzate! Puteți preda gratuit acumuloarele uzate la punctele de colectare din localitatea dvs. sau în orice loc în care se comercializează acumuloare. Este interzisă eliminarea acestora ca deșeuri în gunoii menajer!

SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu Kullanım Kılavuzu



Bu kullanım kılavuzu ile size SolarMaxx® 600 Accu / 1000 Accu fiskeye pompasının çalıştırılması için önemli bilgiler sunulmaktadır. Lütfen solar cihazınızı çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu titizlikle okuyun ve iyi bir yerde muhafaza edin.

Teslimat kapsamı



1 Toprağa sokma şişesi (3) ile birlikte solar modülü (3)
2 5 m bağlantı kablosu (2) ile birlikte solar pompa
3 5 m bağlantı kablosu (3) ile birlikte akü bataryası
4 yükseltme borusu ve 2 su jiklörü (4)

Teknik veriler

Artikel-No.	1351185	1351182	Artikel-No.	1351185	1351182
Solar modül			Pompa	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Nominal güç	10 W	20 W	İşletim gerilimi	DC 12 - 18 V	
Nominal gerilim	DC 18 V	DC 18 V	İşletim akımı	200mA (12V) - 310mA (18V) 3,6-5,6W	380mA (12V) - 580mA (18V) 4,6 - 10,5 W
Nominal akım	579 mA	1157 mA	Maks. Nakil miktarı (Qmax)	470 l/h (12V) - 610 l/h (18V)	980 l/h (12V) - 1350 l/h (18V)
Koruma sınıfı		III	Maks. Nakil yüksekliği (Hmax)	0,9 m (12V) - 1,7 m (18V)	0,9 m (12V) - 2,1 m (18V)
Koruma şekli		IP65	Koruma sınıfı		III
İsialanı		-30°C ile +75°C arasında	Koruma şekli		IP68
			İşletim ısısı		+5°C ile +40°C arasında
			Koru çalışma koruması		Hayır
			Bağlantı kablosu		5 m
Akü kutusu			Akümülatör	SolarMaxx® 600 Accu	SolarMaxx® 1000 Accu
Bağlantı kablosu		5 m	Kategori		Kurşun akü, tekrar doldurulabilir
Koruma sınıfı		III	Teknoloji		Kurşun tülü (AGM)
Koruma şekli		IP44	Bağlantı		Düz fiş 4,8 mm
İşletim ısısı		-5°C bis +40°C	Gerilim/Kapasite	12 V / 5 Ah	12 V / 7 Ah
			Derin deşarj koruma		Evet
			Ebatlar (U x Y x G)	49 x 97,5 x 151 mm	65 x 97,5 x 151 mm



Güvenlik talimatları

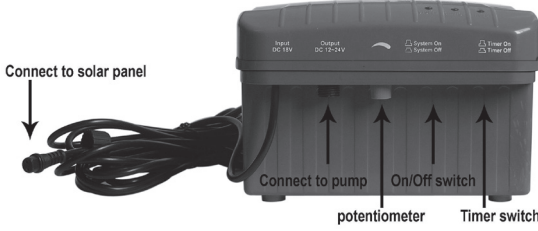
- Pompa doğru akım (DC) ile çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır. Pompayı asla dalgalı akım (AC) bulunan bir şebeke beslemesine bağlamayın.
- Solar modülü üzerine elleriniz, alet veya başka bir madde ile vurmeyin. Hasarlanmış olan bir solar modülünün tamir edilmesi mümkün değildir ve kurallara uygun bir şekilde bertaraf edilmek zorundadır.
- Kullanım talimatında açıkça belirtilmemiş ise cihazın mahfazasını veya cihaza ait olan parçaları asla açmayın.
- Pompayı asla suzsuz olarak çalıştırmayın, bu durum tamir edilmesi mümkün olmayan hasarlara yol açabilir.
- Bu cihaz ısısı en az 5°C ile maksimum 40°C arasındaki suda kullanılmak üzere uygundur.
- Bu pompa tuzlu suda çalıştırılmak ve içme suyu nakli için uygun değildir.
- Güvenliği için sorumlu olan şahıslar tarafından refakat edilmedikleri veya cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmedikleri takdirde bu cihazın (çocuklar da dâhil olarak) fiziki, duysal veya zihinsel engelli veya yeterli tecrübesi bulunmayan şahıslar tarafından kullanılması yasaktır. Cihazla oyun oynamalarının önlenmesi için çocukların gözetim altında tutulması zorunludur.
- Solar modül tutturucu olmadan kurulduğu takdirde, solar modüle hasarlanmalardan sakınmak için yeterli dercede sağlam bir alt zemin üzerine kurulmasına dikkat edilmelidir.
- Aküyü çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.
- Çocukları ufak parçalardan ve ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi bulunmaktadır!
- Akü kutusu direkt olarak gelen güneş ışınlarında veya su içinde yerleştirilmemelidir.

Amacına uygun kullanım

Bu cihaz sadece şahsi kullanımında ufak süs havuzlarından kullanım için tasarlanmıştır. Pompanın çalışması için direkt güneş ışını gereklidir. Akü güneş ışığı sayesinde dolmaktadır. Akü akımı çalışabilecek durumda olduğunda pompa çalışmaktadır. Karanlıkta pompa doluluk durumuna bağlı olarak birçok saat aküden beslenmektedir. Pompanın nakil gücü bir potansiyometre üzerinden değiştirilebilir. Akü, elektronik sayesinde derin deşarj, aşırı şarj ve kısa devreden korunmuştur.



Montaj ve çalıştırma



1. Pompanın ve akü kutusunun kablosunu tamamen açın.
2. Yükseltme borusunu pompaya takın ve ondan sonra fiziki jiklörlerinden birini sabitleyin.
3. Pompayı havuz içine yerleştirin. Orada daha çok pislik çekildiğinden ve bu nedenle pompa daha çabuk pislendiğinden direkt olarak havuzun zeminine yerleştirilmemesine dikkat edin.
4. Modül tutturucuyu (borular, başlık somunu ve toprağa sokma şiş) birleştirin ve bunu solar modülün arka tarafında sabitleyin.
5. Şimdi akü kutusunun fişini solar modülün prize ile bağlayın ve başlık halkasını sabitleyin. Dikkat! Priz yanlış fiş bağlantısına karşı korunmuştur, bu nedenle bağlama esnasında zor kullanılmamalıdır.
6. Şimdi pompanın fişini akü kutusunun „OUTPUT“ kovani ile bağlayın.
7. Solar modülü güneşli ve gölge görmeyen bir yere yerleştirin.
8. Akü kutusundaki „SYSTEM ON/OFF“ şalterini „ON“ pozisyonuna getirin. SYSTEM-Göstergesinin LED ekranı şimdi YEŞİL yanacak ve pompa çalışmaya başlayacaktır.
Uyarı: SYSTEM-LED-Ekrani iki renklidir. Gösterge kırmızı ise, aküde çok az doluluk bulunduğundan veya ilk defa doldurulmakta olduğundan dolayı çalışmamaktadır. Bir günden kısa bir sürede akü tekrar dolmakta ve pompa çalışmaya başlamaktadır.
9. Akünün doluluk durumu düştüğünde pompa otomatik olarak durmaktadır. Akü tekrar doluncaya kadar SİSTEM-Ekrandaki LED göstergesi kırmızı yanmaktadır.
10. Doldurma sürecinin sonunda SİSTEM-Göstergesi her 10 saniyede bir kırmızı-yeşil yanıp sönecektir. Ondandan sonra gösterge yeşile geçmekte ve pompa tekrar çalışmaya başlamaktadır.
11. Pompa gücü „POTENTIOMETER“ düğmesi ile ayarlanabilmektedir.
- Düşme düşüğe çevrildiğinde pompa 12 V işletim gerilimi ile yani düşük nakliye gücü ve uzun çalışma süresi ile çalışmaktadır.
- Düşme yükseğe çevrildiğinde pompa 24 V işletim gerilimi ile yani maksimum nakliye gücü ve yüksek akü tüketiminden dolayı kısa çalışma süresi ile çalışmaktadır.
12. „TIMER ON/OFF“ şalteri ile pompa sürekli çalışma veya enterval modunda çalıştırılabilmektedir.
- TIMER OFF = Sürekli çalışma yani enterval modu devre dışı ve pompa aralıksız çalışmaktadır. Bu mod sadece SİSTEM-Göstergesi yeşil ise mevcuttur.
- TIMER ON = Enterval çalıştırma yani pompa düzenli aralıklarda saatte 10 dakika çalışmakta. Akü tasarrufu için bu modun kullanılması avantajlıdır.
13. Doldurma sürecinde CHARGE-Göstergesi, sistemin açık veya kapalı olmasından bağımsız olarak yeşil yanmaktadır. Akünün maksimum dolma kapasitesine ulaşıldığında doldurma süreci otomatik olarak sonlandırılmaktadır.
Uyarı: Akünün doldurulması pompanın çalıştırılmasından önceliklidir.
14. Sistem kapalı ise (SYSTEM OFF), pompa çalışmamaktadır, fakat akü güneş ışığında halen dolmaya devam etmektedir.



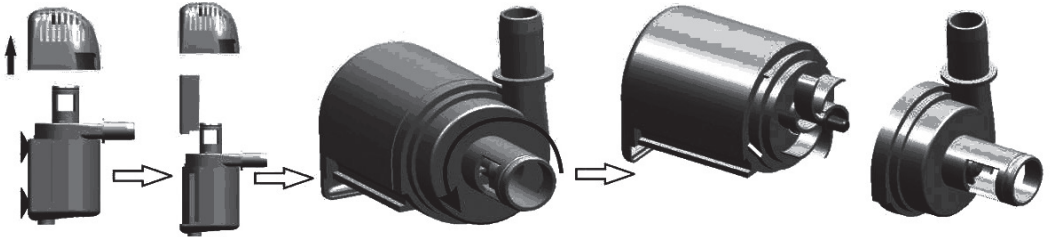
Temizlik ve bakım

Solar modül

Solar modül üzerinde toz, pislik veya kuru yaprak kalıntıları meydana gelebilir. Bunları bir mikro lifli bez ve cam temizleyici ile temizlenebilir.

Solar pompa

Eğer pompanın nakliye gücü düşer ise veya belirli bir süreden sonra çalışmaz ise, lütfen aşağıdaki şekilde temizleyin.



- 1) Pompa kablosunu solar modülünden çıkartın
- 2) Pompadaki filtre mahfazasını çıkartın
- 3) Zemin levhası üzerine bastırarak levhayı pompadan iterek çıkartın
- 4) Döner parça kapağını saat istikametinin aksine çevirerek açın
- 5) Döner parçayı yerinden çıkartın
- 6) Her bir parçayı temizleyin ve yıkayın.
- 7) Yukarıdaki adımları tersine uygulayarak pompayı monte edin.

Dikkat! Temizlik çalışmaları esnasında seramik mile dikkat edin. Bu mil kolayca kırılabilir.

Akü kutusu

Bir iki sene sonra akünün kapasitesi düşmektedir ve değiştirilmesi gerekmektedir. Yeni akü piyasada mevcuttur.

1. Akü kutusunu „SYSTEM OFF“ şalterinden kapatın ve bunu solar modülünden ve pompadan ayırın.
2. Akü kutusunun altındaki 6 vidayı çıkartın ve kapağı dışarı alın.
3. Akünün kablo bağlantılarını çıkartın ve aküyü aynıysa olan yeni bir akü ile değiştirin.
4. Her iki kabloyu kutupları doğru olarak tekrar bağlayın, yani kırmızı veya kahverengi kablo artı kutba (+) ve mavi kablo ise eksi kutba (-) bağlanacaktır.
5. Mahfazayı tekrar yukarıdaki adımları tersine uygulayarak kapatın.
6. Akü kutusunu tekrar solar modülü ve pompa ile bağlayın.
7. Akü kutusunu „SYSTEM OON“ şalterinden tekrar çalıştırın.

Fiskiye pompası ve akü kutusu donmaya karşı korunmalıdır!

Soğuk kış aylarında pompa çalışmadan çıkartılmalıdır. Pompayı ılık su ile temizlenerek don görmeyen bir yerde muhafaza edilmelidir. Akü kutusu mümkün derece dolu olarak muhafaza edilmelidir.

**HATALARI ORTADAN KALDIRMA**

Problem	Olası neden	Çözüm
Pompa çalışmıyor	Solar modül ile bağlantı yok	Akü kutusu ile solar modülü arasındaki elektrik bağlantısını kontrol edin
	Sistem şalteri "OFF" üzerinde	Sistem şalterini "ON" üzerine getirin
	Zamanlama şalteri "ON" üzerinde.	Zamanlama şalterini "OFF" üzerine getirin
	Akü çok eski	Aküyü değiştirin
Döner tekerlek bloke	Pompayı "Temizlik ve bakım" altında açıkladığı şekilde temizleyin	
Sistem göstergesi KIRMIZI gösteriyor	Akünün dolması için yetersiz güneş ışığı	Akünün tekrar dolması için güneş ışığı bekleyin
Pompa çalışıyor fakat su gelmiyor	Pompa çıkışı veya fiskiye jiklörü tıkalı	Pompa çıkışı, yükseltme borularını ve fiskiye jiklörünü temizleyin.

2**Garanti**

Malzeme ve üretim hataları halinde bu ürüne, satın alma tarihinden itibaren geçerli olmak üzere 2 yıl garanti vermekteyiz. Garanti hakkında yararlanılabilmesi için satın alma makbuzunun orijinalinin ibraz edilmesi gerekmektedir. Garanti kapsamına, montaj ve/veya kullanım hatasından, yetersiz bakımdan, cihazın donmaya maruz bırakılmasından, usulsüz tamirlerden, zorlamadan, üçüncü kişilerin suçundan, aşırı yüklenmeden, mekanik hasarlardan veya yabancı cisimler kullanılmasıyla oluşan hasarlara ilişkin reklamsyonlar dahil değildir. Yine aynı şekilde, yıpranmadan dolayı meydana gelebilecek parça hasarları ile sorunlara ilişkin reklamsyonlar da garanti kapsamı dışındadır.

**1. Ürün:**

Elektronik cihazlar ev atıkları ile birlikte imha edilmemelidir. Eski cihazı yerel toplama noktasına götürmeden önce içine yerleştirilmiş olan aküleri çıkartın ve bunları türünden ayrı olarak imha edin. Daha fazla bilgi satıcınızdan veya tasfiye şirketinden alınabilmektedir.

**2. Aküler**

Batarya talimatları doğrultusunda son tüketiciler kullanılmış olan aküleri geriye vermekle yükümlüdür! Kullanılmış olan akülerinizi belediyenin toplama noktasına ve akü satılmakta olan her yerde iade edebilirsiniz. Ev atıkları ile birlikte imha edilmeleri yasaktır!

1. افصل كابل المضخة من وحدة الطاقة الشمسية.
 2. انزع علبة تغطية المصفاة من المضخة.
 3. اضغط على لوحة القاعدة واسحبها من المضخة.
 4. افتح غطاء الدوّار عن طريق تدويره عكس اتجاه عقارب الساعة.
 5. اسحب العضو الدوار من عمود تثبيت الدوار.
 6. نظف كل جزء على حدة واشطفه جيداً.
 7. ركب المضخة بترتيب عكسي لهذه الخطوات.
- انتبه! كن حذراً وأن تنظف العمود المصنوع من السيراميك؛ فهو قابل للكسر بسهولة.

علبة البطارية

تتناقص قدرة البطارية بعد مرور سنة حتى سنتين ويجب عندئذٍ أن يُستبدل بها بطارية أخرى جديدة. والبطارية الجديدة تجدونها متوفرة في المحلات التجارية.

1. أطفئ علبة البطارية من خلال زر إيقاف النظام "SYSTEM OFF" ثم افصلها من وحدة الطاقة الشمسية والمضخة.
2. فك البراغي الستة الموجودة في الجزء السفلي من تغطية علبة البطارية ثم أخرج الغطاء.
3. فك وصلات كابل البطارية واستبدل بها بطارية مماثلة.
4. وصل كلا الكابلات مرة أخرى على قطبية البطارية توصيلاً صحيحاً، أي: أن يكون طرف الكابل الأحمر أو البني موصلاً بالقطب الموجب (+) والكابل الأزرق بالقطب السالب (-) في البطارية.
5. ركب العلبة مرة أخرى بترتيب عكسي لهذه الخطوات.
6. وصل علبة البطارية مرة أخرى بوحدة الطاقة الشمسية والمضخة.
7. شغل علبة البطارية مرة أخرى بواسطة زر تشغيل النظام "SYSTEM ON".

يجب حماية مضخة النافورة وعلبة البطارية من الصقيع!

يجب أن يُغلق تشغيل المضخة في أشهر الشتاء الباردة. نظف المضخة بماء فاتر، ثم احتفظ بالنتظام بكامله في موقع خالٍ من الصقيع. يجب أن تُحفظ البطارية في حالة شحن كامل قدر الإمكان.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها



الحل	السبب المحتمل	المشكلة
يجب التحقق من الاتصال الكهربائي بين البطارية ووحدة الطاقة الشمسية.	لا يوجد اتصال مع وحدة الطاقة الشمسية.	لا تدور المضخة.
اضبط مفتاح النظام على زر التشغيل "ON"	مفتاح النظام على زر الإيقاف "OFF"	
اضبط مفتاح المؤقت على زر الإيقاف "OFF"	مفتاح المؤقت على زر التشغيل "ON"	
استبدل البطارية	البطارية قديمة جداً	
نظف المضخة، وبطريقة المشروحة في جزء "العناية والصيانة".	البكرة الدوارة بها ما يعوقها.	
انتظر سطوع أشعة الشمس على الجهاز، لكي يمكن إعادة شحن البطارية	يوجد القليل جداً من أشعة الشمس اللازمة لشحن البطارية	بيان النظام يضيء باللون الأحمر
يجب تنظيف مخرج المضخة ومنافذ التدفق الصاعدة وفوهات النافورة.	مخرج المضخة أو فوهات النافورة مسدودة.	المضخة تعمل، ولكن لا يخرج منها ماء.

الضمان

نضمن هذا المنتج لمدة 2 أعوام من تاريخ الشراء ضد عيوب الإنتاج وعيوب مواد التصنيع التي يتم إثباتها. وللمطالبة بحق الضمان يجب إحضار الإيصال الأصلي كدليل على الشراء. لا يدخل تحت الضمان جميع العيوب الناتجة عن خطأ في التركيب أو الاستخدام، أو قلة العناية، أو تأثير الصقيع، أو أسباب الإصلاح غير الموضوعية، أو استخدام القوة، أو الأسباب الخارجية، أو التحميل الزائد، أو الأضرار الميكانيكية أو الناتج بأجسام غريبة. كما يستثنى من الضمان جميع العيوب الناتجة عن إصابة الأجزاء بالضرر و/أو مشاكل الاستهلاك.

2

1. المنتج:

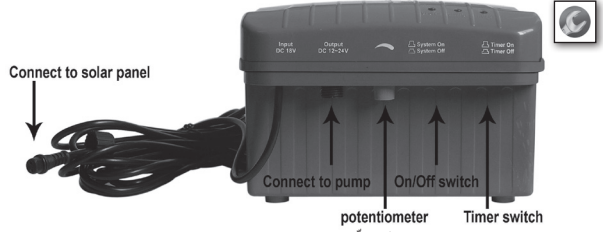
يجب عدم التخلص من الأجهزة الكهربائية مع النفايات المنزلية. قبل أن تضع الجهاز القديم في منطقة تجميع النفايات المخصصة، انزع البطارية الموجودة بداخلها وتخلص منها منفصلة عن المنتج! ولزيد من المعلومات راجع التاجر القريب منك أو شركة التخلص من النفايات.



2. البطاريات:

وفقاً للوائح إعادة تدوير البطاريات فإنه يلزم المستخدم الأخير قانونياً إرجاع البطارية المستخدمة! ويمكنك أن تترك البطارية المستعملة في مراكز التجميع القريبة منك مجاناً، أو أن تسلمها في أي مكان تُباع فيه البطاريات. التخلص من البطاريات في النفايات المنزلية أمر محظور!





potentiometer Timer switch

التركيب والتشغيل الأولي

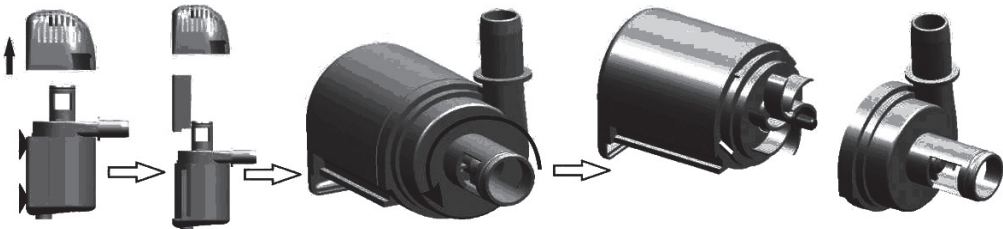
1. فك كابل التوصيل الموجود في المضخة وعلبة البطارية بالكامل.
2. وصل منافذ التدفق الصاعدة بالمضخة وثبت إحدى فوهات النافورة بعد ذلك.
3. ضع المضخة في بركة المياه. تجنب وضع المضخة في موضع يكون ملاصقاً لقاع البركة؛ ففي هذا الموضع بالذات تكثر الأوساخ وتدخل إلى المضخة، مما يؤدي إلى سرعة تلوثها.
4. ضع عمود تثبيت الوحدة (المنافذ، وصامولة الاقتران، وسيخ التثبيت) وثبته على الجانب الخلفي من وحدة الطاقة الشمسية.
5. وصل الآن قابس علبة البطارية مع وحدة الطاقة الشمسية واربط حلقة الاقتران جيداً. انتبه! القابس محمي من عكس القطبية، لذلك لا تلجأ إلى العنف عند توصيله.
6. وصل الآن قابس المضخة مع قطب الإخراج في علبة البطارية "OUTPUT".
7. ضع وحدة الطاقة الشمسية في مكان تستطيع فيه أشعة الشمس ويخلو من الظل.
8. أدر مفتاح تشغيل النظام وإطفائه "SYSTEM ON/OFF" في علبة البطارية على وضع التشغيل "ON". فتضفي لمبة LED على بيان النظام باللون الأخضر وتبدأ المضخة بالعمل.
- ملحوظة: بيان لمبة النظام LED تعمل بلونين. فإن أضاء البيان باللون الأحمر، فإن المضخة لا تعمل؛ لأن البطارية بها قليل من الشحن، أو أنها تشحن للمرة الأولى. لكن بعد أقل من يوم تستطع فيه أشعة الشمس تصبح البطارية مشحونة وتبدأ المضخة في العمل.
9. تتوقف المضخة تلقائياً، عندما تكون حالة شحن البطارية منخفضة جداً. ثم تضفي لمبة بيان النظام LED باللون الأحمر، إلى أن يُعاد شحن البطارية مرة أخرى.
10. في نهاية مرحلة الشحن تومض لمبة بيان النظام مرتين كل 10 ثواني لمدة 30 دقيقة باللونين الأخضر والأحمر. بعد ذلك يتحول البيان إلى الإضاءة باللون الأخضر، وتبدأ المضخة بالعمل والدوران.
11. يمكن ضبط قدرة المضخة بواسطة زر مقياس فرق الجهد "POTENTIOMETER".
- إذا أدت الزر على الوضع المنخفض، فسوف تدور المضخة بقدرة تشغيل 12 فولط، أي بقدرة تغذية منخفضة ومدة تشغيل طويلة.
- وإذا أدت الزر على الوضع العالي، فسوف تدور المضخة بقدرة تشغيل 24 فولط، أي أن المضخة تدور بقدرة تغذية قصوى ومدة تشغيل قصيرة بسبب الاستهلاك العالي في البطارية.
12. بواسطة زر تشغيل الموقت وإيقافه "TIMER ON/OFF" يمكن تشغيل المضخة في وضع تشغيل دائم أو لفترات متقطعة.
- مضيقاً باللون الأخضر SYSTEM التشغيل المتقطع، أي أن وضع التشغيل المتقطع متوقف والمضخة تدور على الدوام. وهذا الوضع متوفر عندما يكون بيان النظام = TIMER OFF - مضيقاً باللون الأصفر CHARGE بيان الشحن "CHARGE" باللون الأصفر، سواء أكان النظام دائراً أم مطلقاً. تنتهي عملية الشحن تلقائياً، إذا ما سُحبت البطارية إلى غاية قدرة الشحن القصوى فيها.
ملحوظة: شحن البطارية له الأولوية دائماً قبل تشغيل المضخة.
14. إذا كان النظام مطلقاً (SYSTEM OFF)، فإن المضخة لا تعمل، لكن البطارية تُشحن بعداً في ضوء النهار.

العناية والصيانة**وحدة الطاقة الشمسية**

يمكن أن تتكون على وحدة الطاقة الشمسية تراكمات من الغبار والأوساخ وأوراق الشجر. وهذه التراكمات يمكن إزالتها بواسطة قطعة قماش دقيقة الألياف ومنظف زجاج.

المضخة الشمسية

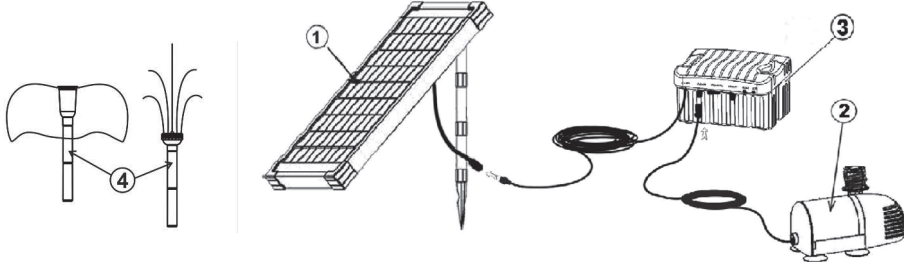
إذا فقدت المضخة قدرتها على التغذية أو لم تعد تعمل بعد وقت محدد، فيرجى أن تنظف المضخة بالطريقة الآتية.



من خلال تعليمات الاستعمال هذه تحصل على بعض المعلومات المهمة المفيدة لمرحلة التشغيل الأولى لمضخة النافورة العاملة بالطاقة الشمسية SolarMaxx 1000. يرجى قراءة تعليمات الاستعمال بعناية قبل التشغيل الأولى لوحدة الطاقة الشمسية، وحافظ عليها جيداً.



نطاق التسليم



- (1) وحدة الطاقة الشمسية مع سيخ التثبيت
- (2) مضخة الطاقة الشمسية ذات كابل توصيل طوله 5 أمتار
- (3) بطارية قابلة للشحن ذات كابل توصيل طوله 5 أمتار
- (4) منافذ تدفق صاعدة وفوهتان للمياه

البيانات الفنية

رقم المنتج	وحدة الطاقة الشمسية	13511182
علبه البطارية	كابل التوصيل	5 م
فئة الحماية	فئة الحماية	III
نوع الحماية	نوع الحماية	IP44
درجة حرارة التشغيل	درجة حرارة التشغيل	-5°م حتى +40°م
البطارية القابلة للشحن	البطارية القابلة للشحن	بطارية الرصاص، قابلة لإعادة الشحن
نوع الحماية	نوع الحماية	III
نطاق درجة الحرارة	نطاق درجة الحرارة	-30°م حتى +75°م
المضخة	المضخة	قابس مسطح 4.8 مم
جهد التشغيل	جهد التشغيل	12 فولت أمبير/س
قدرة التشغيل	قدرة التشغيل	نعم
كمية التدفق القصوى (Qmax)	كمية التدفق القصوى (Qmax)	390 ميلي أمبير (12 فولت) - 780 ميلي أمبير (18 فولت)
ارتفاع التدفق الأقصى (Hmax)	ارتفاع التدفق الأقصى (Hmax)	980 لتر/س (12 فولت) - 1350 لتر/س (18 فولت)
فئة الحماية	فئة الحماية	0.9 م (12 فولت) - 2.1 م (18 فولت)
نوع الحماية	نوع الحماية	III
درجة حرارة التشغيل	درجة حرارة التشغيل	IP68
الحماية من التشغيل الجاف	الحماية من التشغيل الجاف	-5°م حتى +40°م
كابل التوصيل	كابل التوصيل	لا يوجد
		5 م
		65 × 97.5 × 151 مم

تعليمات السلامة

- المضخة مصممة لتعمل بالتيار المستمر (DC). فلا توصلها بأي حال من الأحوال بمصدر طاقة ذي تيار متردد (AC).
- لا تضرب وحدة الطاقة الشمسية باليد، أو بأداة، أو بأي أشياء أخرى. فوجود أي ضرر أو تلف بوحدة الطاقة الشمسية من الممكن أن يتعذر إصلاحه، ويجب أن يتخلص من الوحدة بما يتوافق مع طرق التخلص البيئية.
- إياك أن تفتح علبة الجهاز أبداً ولا أجزاءها المرتبطة بها، إن لم يكن مشاراً إلى ذلك صراحةً في تعليمات الاستعمال.
- تشغيل المضخة بدون وجود مياه أمر ممنوع، فهذا الأمر قد يؤدي إلى حدوث أضرار لا يمكن إصلاحها.
- هذا الجهاز مناسب لمضخات المياه ذات درجة حرارة متراوحه بين 5°م كحد أدنى حتى 40°م كحد أقصى.
- ليست المضخة مخصصة للتشغيل في المياه المالحة ولا للتغذية بمياه الشرب.
- ليس الجهاز مناسباً لأن يستعمله أشخاص ذوو قدرات جسدية أو حسية أو عقلية منخفضة (ومن بينهم الأطفال)، أو لديهم قصور في الإدراك والمعرفة، إلا إذا كان ذلك في وجود شخص مسؤول عن سلامتهم وأمنهم، أو كانوا ممن تلقى تعليمات تؤهلهم لاستعمال الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبتوا بالجهاز.
- إذا وضعت وحدة الطاقة الشمسية بدون عمود التثبيت، فإنه يجب مراعاة أن تكون الوحدة مثبتةً تثبيتاً كافياً يمنع من أن تلحق بوحدة الطاقة الشمسية أي أضرار أو تلفيات.
- أبعد البطارية عن متناول الأطفال.
- أبعد الأطفال عن الأجزاء الصغيرة ومواد التعبئة؛ حفاظاً عليهم من خطر الاختناق!
- لا تضع علبة البطارية في أشعة الشمس المباشرة ولا في المياه.

الاستعمال المطابق للوائح

هذا المنتج مصمم خصيصاً للاستخدام الخاص في برك الحدائق الصغيرة. لتشغيل المضخة يلزم وجود شعاع مباشر من أشعة الشمس. يُعاد شحن البطارية عند توفر أشعة الشمس إذا كان جهد البطارية في مجال قادر على التشغيل، فإن المضخة تعمل. أما في الظلام فإن البطارية تزود المضخة بالشحن، وهذا يتوقف على حالة الشحن الموجودة وحتى عدة ساعات. يمكن تغيير قدرة المضخة على التغذية بواسطة مقياس فرق الجهد. البطارية محمية بواسطة الإلكترونات من التفريغ العميق، والشحن الزائد، والماس الكهربائي.





Conformity Declaration

Declaration of Conformity

Declaration of Conformity - Products marked with this symbol meet all applicable community regulations of the European Economic Area. Ubbink BV hereby declares that Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu complies with the basic requirements and other relevant regulations of Directive 2014/30/UE. The full declaration of conformity can be obtained from the following address: www.outsideliving.com.

Konformitätserklärung

Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte erfüllen alle anzuwendenden Gemeinschaftsvorschriften des europäischen Wirtschaftsraumes. Hiermit erklärt die Ubbink BV, dass sich Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 2014/30 befindet. Die vollständige Konformitätserklärung kann bei der folgenden Adresse angefordert werden: www.outsideliving.com.

Conformiteitsverklaring

Producten die gemarkeerd zijn met dit symbool voldoen aan alle toepasselijke communautaire voorschriften van de Europese Economische Ruimte. Ubbink BV verklaart hierbij dat Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu voldoet aan de basisvereisten en andere relevante voorschriften van Richtlijn 2014/30/UE. De volledige conformiteitsverklaring vindt u terug op het volgende adres: www.outsideliving.com.

Déclaration de conformité

les produits marqués de ce symbole répondent à toutes les réglementations communautaires applicables de l'Espace économique européen. Ubbink BV déclare par la présente que Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu est conforme aux exigences fondamentales et aux autres réglementations pertinentes de la directive 2014/30/UE. L'entiereté de la déclaration de conformité peut être obtenue à partir de l'adresse suivante: www.outsideliving.com.

Declaración de conformidad

Los productos identificados con este símbolo cumplen con todas las normativas aplicables del Espacio Económico Europeo. Por la presente, Ubbink BV declara que Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu cumple con los requisitos básicos y otras disposiciones relevantes de las Directivas 2014/30/UE. La declaración completa puede consultarse en la siguiente dirección: www.outsideliving.com.

Declaração de Conformidade

Os produtos marcados com este símbolo cumprem todos os regulamentos comunitários aplicáveis do Espaço Económico Europeu. A Ubbink BV declara pela presente que Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu cumpre os requisitos básicos e outros regulamentos relevantes da Diretiva 2014/30/UE. A declaração de conformidade completa pode ser obtida no endereço seguinte: www.outsideliving.com.

Dichiarazione di conformità

I prodotti contrassegnati con questo simbolo soddisfano tutte le normative comunitarie dello Spazio economico europeo applicabili. Ubbink BV dichiara con la presente che Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu è conforme ai requisiti di base e agli altri regolamenti pertinenti della Direttiva 2014/30/UE. La dichiarazione di conformità completa è disponibile all'indirizzo seguente: www.outsideliving.com.

Δήλωση συμμόρφωσης

Τα προϊόντα που φέρουν αυτό το σύμβολο συμμορφώνονται με όλους τους ισχύοντες κοινοτικούς κανονισμούς του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου. Με την παρούσα, η Ubbink BV δηλώνει ότι αυτός ο Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και άλλους σχετικούς κανονισμούς των οδηγιών 2014/30/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης είναι διαθέσιμο για λήψη από την ακόλουθη διεύθυνση: www.outsideliving.com.

Överensstemmelseerklæring

Produkter markeret med dette symbol overholder alle gældende fællesskabsbestemmelser i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsråd. Ubbink BV erklærer hermed, at Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu overholder de grundlæggende krav og andre relevante regler i direktiv 2014/30/UE. Den fulde overensstemmelseerklæring kan findes på følgende adresse: www.outsideliving.com.

Försäkra om överensstämmelse

Produkter märkta med denna symbol uppfyller alla tillämpliga bestämmelser i det europeiska ekonomiska samarbetsrådet. Ubbink BV intygar härmed att denna Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu efterföljer grundläggande krav och andra relevanta bestämmelser i direktiv 2014/30/UE. En komplett försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande webbplats: www.outsideliving.com.

Samsvarserklæring

Produkter som er merket med dette symbolet tilfredsstiller alle relevante offentlige forskrifter i Det europeiske økonomiske samarbeidsrådet. Ubbink BV erklærer herved at denne Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu er i samsvar med de grunnleggende kravene og andre relevante bestemmelser i Direktiv 2014/30/UE. Den fullstendige samsvarserklæringen kan innhentes fra følgende adresse: www.outsideliving.com.

Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Tällä symbolilla merkityt tuotteet täyttävät kaikki sovellettavat Euroopan talousalueen yhteisön säännökset. Ubbink BV vakuuttaa, että Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu on direktiivin 2014/30/UE perusvaatusten ja muiden asiaa koskevien säännösten mukainen. Täydellinen vaatustenmukaisuusvakuutuksen saa seuraavasta osoitteesta: www.outsideliving.com.

Deklaracja zgodności

Produkty oznaczone tym symbolem spełniają wszystkie odpowiednie przepisy wspólnotowe Europejskiego Obszaru Gospodarczego. Firma Ubbink BV niniejszym oświadcza, że Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu spełnia podstawowe wymagania i inne odpowiednie regulacje Dyrektyw 2014/30/UE. Pełną deklarację zgodności można uzyskać na następującej stronie: www.outsideliving.com.

Декларация о соответствии

Продукция, маркированная этим символом, соответствует всем применимым нормативам Европейской экономической зоны. Компания Ubbink BV настоящим заявляет, что Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu соответствует основным требованиям и другим уместным правилам Директив 2014/30/ЕС. Полную Декларацию о соответствии можно получить по адресу: www.outsideliving.com.

Izjava o skladnosti

Proizvodni označeni ovim simbolom ispunjavaju sve važne propise Europskog gospodarskog prostora. Ubbink BV ovim izjavljuje da je Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu skladu s osnovnim zahtjevima i drugim relevantnim odredbama Direktiva 2014/30/UE. Cjelovita izjava o skladnosti može se dobiti na sljedećoj adresi: www.outsideliving.com.

Prohlášení o shodě

Výrobky označené tímto symbolem splňují veškeré příslušné komunitní předpisy Evropského hospodářského prostoru. Společnost Ubbink BV tímto prohlašuje, že Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu zakladní požadavky a další odpovídající předpisy směrnice 2014/30/UE. Uplně znění prohlášení o shodě lze získat na následující adrese: www.outsideliving.com.

Fvylåsenie o zhode

Produkty označené týmto symbolom splňujú všetky platné nariadenia spoločenstva v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru. Spoločnosť Ubbink BV týmto vyhlasuje, že Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu spĺňa základné požiadavky a ďalšie relevantné nariadenia stanovené v smerniciach 2014/30/UE. Celé znenie vyhlásenia o zhode získate na nasledujúcej adrese: www.outsideliving.com.

Izjava o skladnosti

Izdelki s to oznako ustrezajo vsem uredbam skupnosti Evropskega gospodarskega prostora. Podjetje Ubbink BV izjavlja, da Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu ustreza temeljnim zahtevam in drugim zadevnim uredbam direktiv 2014/30/UE. Celotna izjava o skladnosti je dosegljiva na naslednjem naslovu: www.outsideliving.com.

Megfelelőségi nyilatkozat

Az ezen szimbólummal jelölt termékek az Európai Gazdasági Térség minden vonatkozó közösségi szabályozásának megfelelőek. Az Ubbink BV ezúton kijelenti, hogy Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu megfelel a 2014/30/UE irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó előírásainak. A teljes megfelelési nyilatkozat a következő címről szerezhető be: www.outsideliving.com.

Vastavusedklaratsioon

selle sümboliga tähistatud tooted vastavad kõikidele rakendatavatele Euroopa Majandusühenduse ühismäärustele. Ubbink BV kinnitab käesolevaga, et Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu direktiivi 2014/30/UE põhinõuetele ja muudele asjakohastele nõuetele. Vastavusedklaratsiooni täisversioon asub aadressil www.outsideliving.com.

Atbilstības deklarācija

Izstrādājumi, kas ir marķēti ar šo simbolu, atbilst visiem spēkā esošajiem Eiropas Ekonomiskās zonas noteikumiem. Uzņēmums Ubbink BV ar šo paziņo, ka Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu atbilst visām pamatprasībām un citiem attiecīgajiem noteikumiem, kas ir noteikti direktīvās 2014/30/ES. Pilna atbilstības deklarācija ir pieejama vietnē: www.outsideliving.com.

Atitikties deklaracija

šiuo simboliu pažymėti produktai atitinka visus galiojančius Europos ekonominės erdvės Bendrijos teisės aktus. „Ubbink BV“ pareiškia, kad Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu atitinka pagrindinius reikalavimus ir kitus atitinkamus Direktivų 2014/30/ES reikalavimus. Visą atitikties deklaraciją galite gauti šiuo adresu: www.outsideliving.com.

Декларация за съответствие

Продуктите, маркирани с този символ, са в съответствие с всички приложими регламенти на Общността на Европейското икономическо пространство. С настоящото Ubbink BV декларира, че Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu в съответствие с основните изисквания и други свързани разпоредби на Директива 2014/30/ЕС. Пълната версия на декларацията за съответствие можете да получите на следния адрес: www.outsideliving.com.





® Declaratie de conformitate

Produsele marcate cu acest simbol respectă toate reglementările comunitare aplicabile în Spațiul Economic European.
Ubbink BV declară prin prezenta că Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu respectă cerințele de bază și alte reglementări relevante ale Directivelor 2014/30/UE. Puteți obține versiunea integrală a declarației de conformitate de la următoarea adresă: www.outsideliving.com.

® Ugunluk Beyanı

Bu sembolle işaretli ürünler, Avrupa Ekonomik Alanı'nın uygulanabilir tüm topluluk yönetmeliklerine uygundur.
Ubbink BV, Solarmax® 600/1000, Solarmax® 600Accu/1000Accu 2014/30/EU sayılı Direktiflerin temel gereksinimleri ve ilgili diğer yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının tamamı şu adresten edilebilir: www.outsideliving.com.



**F****Outside Living Industries France**

17, rue de la Baignerie
59000 Lille

☎ 0033 - (0) 320.17.93.93
FAX 0033 - (0) 320.17.93.94

D**A****Outside Living Industries Deutschland GmbH**

Liebauweg 32,
D-46395 Bocholt

☎ 0049 (0)2871-29351-0
FAX 0049 (0)2871-29351-29

NL**Outside Living Industries Nederland B.V.**

Berenkoog 87
1822 BN Alkmaar

☎ 0031 - (0) 72 5671 604
FAX 0031 - (0) 72 5671 673

B**Outside Living Industries Belux BVNR**

Wondelgemkaai 10
9000 Gent

☎ 0032 - (0)9254.45.45
FAX 0032 - (0)9254.45.40

